

Duas Linhas de Transmissão do Texto do Novo Testamento

By John Henry

1º de Março de 2010

Tradução: Daniel Augusto

INTRODUÇÃO:

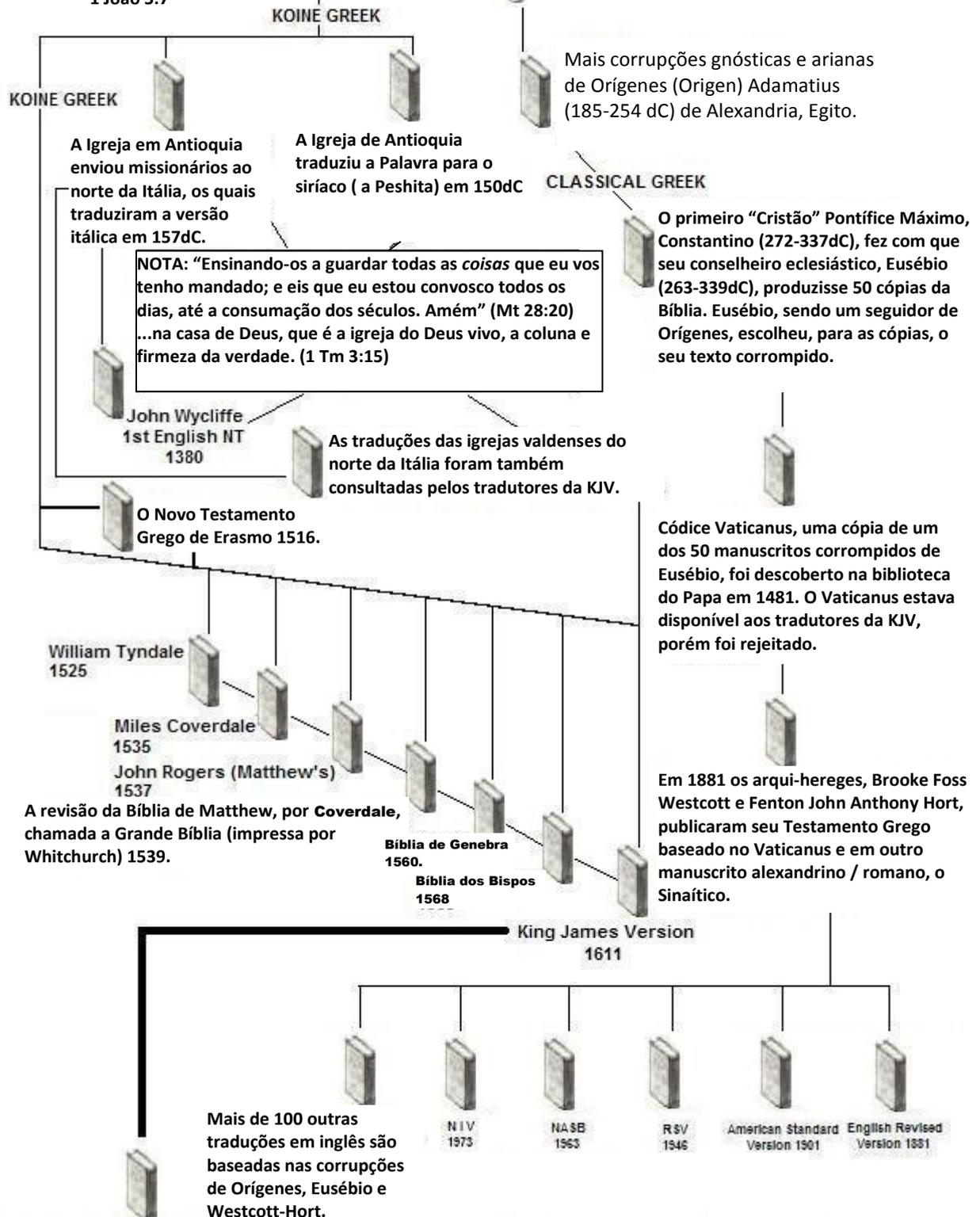
Há uma campanha para empurrar as novas versões da Bíblia sobre as pessoas. Durante os últimos 100 anos, houve uma média de mais de uma nova versão produzida a cada ano. Elas têm surgido, quase exclusivamente, a partir de textos corrompidos por verdadeiros hereges.

A Palavra de Deus tem sido transmitida ao longo dos séculos em muitas línguas, mas principalmente em quatro: hebraico, grego Koiné, Latina / Antiga Itálica, e Inglês. Durante os últimos 400 anos a versão Autorizada em Inglês (AV) ou Bíblia King James tem dominado todas as outras. Isto, apesar de uma nova versão entrar em cena a cada ano. A Bíblia King James, juntamente com os grandes avivamentos e almas salvas através dela é um sinal da bênção de Deus sobre ela! Um homem sábio disse da AV: "Se ela não está quebrada, não a conserte!"

Deus fez da Igreja o repositório de Sua Palavra e nos ordenou "... a batalhar pela fé que uma vez foi dada aos santos.". (Judas 3; cf. Ef 4: 5.). Muitas igrejas batistas tornaram-se relaxadas e não conseguem ver a necessidade de cumprir as suas responsabilidades nesta matéria. Este artigo e gráfico abaixo é fornecida num esforço de ajudar a lembrar a qualquer um que queira ouvir.

Manuscritos Originais
Aproximadamente 55 dC-95 dC
João 16:13-15. Lucas 21:33
1 João 5:7

Corrupções Gnósticas Iniciais
2 Coríntios 2:17, 1 João 4:1-3



A versão autorizada KJV continua a resistir ao teste do tempo.

A PROMESSA DE DEUS E A COMISSÃO PARA A IGREJA:

Jo 16:13-15 ¹³Mas, quando vier aquele, o Espírito de verdade, ele vos guiará em toda a verdade; porque não falará de si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido, e vos anunciará o que há de vir. ¹⁴Ele me glorificará, porque há de receber do *que é* meu, e vo-lo há de anunciar. ¹⁵Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso *vos* disse que há de receber do *que é* meu e vo-lo há de anunciar.

Mt 28:19-20 ¹⁹Portanto ide, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo; ²⁰Ensinando-os a guardar todas as *coisas* que eu vos tenho mandado; e eis que eu estou convosco todos os dias, até a consumação dos séculos. Amém.

1Tm 3:15 ... como convém andar na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, a coluna e firmeza da verdade.

A Igreja é "a coluna e firmeza" da Palavra de Deus. As definições de coluna e firmeza são as seguintes:

1. COLUNA: grego: "stulos" (do grego Strong # 4769): a coluna, suporte, sustentáculo ou apoio.
2. FIRMEZA: grego: "hedraioma" (em grego de Strong # 1477): um esteio, suporte, cinta, apoio. Inglês: Uma fundação; Servindo como uma base para a crença; Para fornecer uma justificação; para instruir nos fundamentos; Para dedicar-se a estudar ou trabalhar; Para fortalecer ou manter mentalmente ou espiritualmente; Terra Firme (Biblicamente simbólico de pessoas Gênesis 2: 7; 1 Coríntios 15: 47-49).

A Igreja como "a coluna e firmeza da verdade" apresenta não só a idéia de posição, mas também de responsabilidade. Na Grande Comissão, o Senhor Jesus ordenou à Igreja "guardar todas as coisas que [Ele] tem mandado" (Mat. 28:20). A palavra "guardar" aqui é traduzida da palavra grega "tereo" (em grego de Strong # 5083), que é mais freqüentemente traduzido por "manter" e também é traduzida como "preservar" e "segurar com firmeza". Um pouco antes, no mesmo capítulo "tereo" é traduzida como "guardas", onde ele diz: " **E os guardas, com medo dele, ficaram muito assombrados, e como mortos.**" (Mat. 28: 4). A nossa palavra em português "observar" é do latim "observo" que significa "manter ou segurar." É claro que a Igreja deve, antes de tudo, vigiar, guardar, e manter "todas as coisas que [Jesus] ordenou" (ou seja, toda a Palavra de Deus), e depois seguir o que ela diz.

João 14:15, 21, 23-24: ". **Jo 14:15** Se me amais, guardai os meus mandamentos. ...²¹ Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado de meu Pai, e eu o amarei, e eu manifestarei a ele. ...²³ Jesus respondeu, e disse-lhe: Se alguém me ama, guardará a minha palavra, e meu Pai o amará, e viremos para ele, e faremos nele morada. ²⁴Quem não me ama não guarda as minhas palavras; ora, a palavra que ouvistes não é minha, mas do Pai que me enviou."

Jo 15:10, 20 Se guardardes os meus mandamentos, permaneceréis no meu amor; do mesmo modo que eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai, e permaneço no seu amor. ...²⁰ Lembrai-vos da palavra que vos disse: Não é o servo maior do que o seu senhor. Se a mim me perseguiram, também vos perseguirão a vós; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

Jo 17:6 Manifestei o teu nome aos homens que do mundo me deste; eram teus, e tu mos deste, e guardaram a tua palavra.

1Jo 2:3-5 ³E nisto sabemos que o conhecemos: se guardarmos os seus mandamentos. ⁴Aquele que diz: Eu conheço-o, e não guarda os seus mandamentos, é mentiroso, e nele não está a verdade. ⁵Mas qualquer que guarda a sua palavra, o amor de Deus está nele verdadeiramente aperfeiçoado; nisto conhecemos que estamos nele.

1Jo 3:22, 24 E qualquer coisa que lhe pedirmos, dele a receberemos, porque guardamos os seus mandamentos, e fazemos o que é agradável à sua vista. ...²⁴ E aquele que guarda os seus mandamentos nele está, e ele nele. E nisto conhecemos que ele está em nós, pelo Espírito que nos tem dado.

1Jo 5:2-3 ²Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus, quando amamos a Deus e guardamos os seus mandamentos. ³Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; e os seus mandamentos não são pesados.

Ap 1:3 Bem-aventurado aquele que lê, e os que ouvem as palavras desta profecia, e guardam as *coisas* que nela estão escritas; porque o tempo está próximo.

Ap 3:8 Conheço as tuas obras; eis que diante de ti pus uma porta aberta, e ninguém a pode fechar; tendo pouca força, guardaste a minha palavra, e não negaste o meu nome.

Ap 3:10 Como guardaste a palavra da minha paciência, também eu te guardarei da hora da tentação que há de vir sobre todo o mundo, para tentar os que habitam na terra.

Ap 12:17 E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra ao remanescente da sua semente, os que guardam os mandamentos de Deus, e têm o testemunho de Jesus Cristo.

Ap 14:12 Aqui está a paciência dos santos; aqui *estão* os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

Ap 22:7, 18-19 Eis que presto venho: Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro. ...**18** Porque eu testifico a todo aquele que ouvir as palavras da profecia deste livro *que*, se alguém lhes acrescentar *alguma* coisa, Deus fará vir sobre ele as pragas que estão escritas neste livro; **19** E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro.

É um fato claro e indiscutível que "o Espírito da verdade" guiou os apóstolos, os membros fundadores da Igreja, em "toda a verdade" (João 16:13) e que eles completaram as Escrituras (1 Cor. 13: 8- 10; Apocalipse 22:18; Judas 3). Da mesma forma as igrejas locais, através da orientação de "o Espírito da verdade" atestou a inspiração dos escritos dos apóstolos e os juntaram. Em seguida, as igrejas, por meio da orientação do "Espírito da verdade", garantiram a transmissão pura da Bíblia para muitas línguas através dos tempos. Elas protegeram a Palavra de Deus através de perseguições e em tempos de paz, e continuarão protegendo-a até o arrebatamento, o fim desta era da igreja. O Senhor Jesus ordenou que a Igreja "GUARDASSE" (observasse, protegesse) a Sua Palavra e prometeu: ... eis que eu estou convosco todos os dias, até a consumação dos séculos. Amém." (Mat. 28:20).

Durante os últimos 2.000 anos a atenção para a proteção da Palavra de Deus tem mantido os batistas em consonância com a vontade de Deus e nos trouxe de volta quando nos desviamos para erros doutrinários (João 16:13, 17:17). Mas um grande número de batistas hoje estão ignorando a ordem para guardar todas as coisas e caíram nas versões corrompidas das Escrituras. Essa indiferença com a Palavra de Deus resultou em apostasia e heresias condenáveis.

O ATAQUE SATANICO SOBRE A IGREJA ATRAVÉS DA BÍBLIA CORROMPIDA:

Gn 3:1-5 **1**ORA, a serpente era mais astuta que todas as alimárias do campo que o SENHOR Deus tinha feito. E esta disse à mulher: **É assim que Deus disse:** Não comereis de toda a árvore do jardim? **2**E disse a mulher à serpente: Do fruto das árvores do jardim comeremos, **3**Mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Não comereis dele, nem nele tocareis para que não morrais. **4**Então a serpente disse à mulher: **Certamente não morrereis.** **5**Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se abrirão os vossos olhos, **e sereis como Deus,** sabendo o bem e o mal.

2Pe 2:1-3 **1**E **TAMBÉM** houve entre o povo **falsos profetas**, como entre vós haverá também falsos doutores, que introduzirão encobertamente **heresias de perdição**, e negarão o Senhor que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina perdição. **2**E muitos seguirão as suas dissoluções, pelos quais **será blasfemado o caminho da verdade.** **3**E por avareza **farão de vós negócio com palavras fingidas**; sobre os quais já de largo tempo não será tardia a sentença, e a sua perdição não dormita.

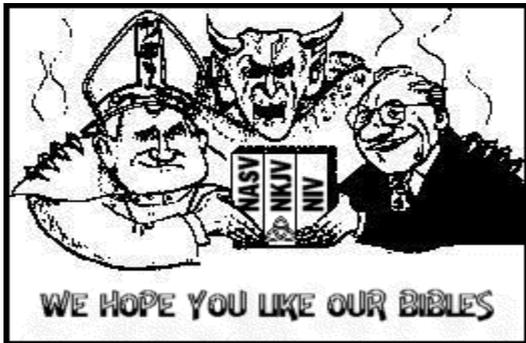
1Tm 4:1-2 **1**MAS o Espírito expressamente diz que nos últimos tempos apostatarão alguns da fé, dando ouvidos a espíritos enganadores, e a doutrinas de demônios; **2**Pela hipocrisia de homens que falam mentiras, tendo cauterizada a sua própria consciência;

1Pe 2:2-3 **2**Desejai afetosamente, como meninos novamente nascidos, **o leite racional, não falsificado**, para que por ele vades crescendo; **3**Se é que já provastes que o Senhor *é* benigno;

2Co 2:17 Porque nós não somos, como muitos, **falsificadores da palavra de Deus**, antes falamos de Cristo com sinceridade, como de Deus na presença de Deus.

*1 Pedro 2:2 e 2 Coríntios 2:17 usam as palavras "não falsificado" e "falsificadores". A palavra "não falsificado" significa "puro", "sem mistura", pode significar também "genuíno", "verdadeiro", "não adulterado", etc. A palavra "falsificar" por outro lado, é definida como "perverter; corromper; infectar com erros, como para corromper o texto sagrado." A mesma palavra também significa "contendo erros ou alterações, como num texto **contaminado**, para*

alterar a forma original". Portanto, fica claro, a partir de 1 Pedro 2:2 e 2 Coríntios 2:17, que existe um texto puro e verdadeiro da Palavra de Deus, e que, da mesma forma, também há uma linha de texto corrompido e pervertido. Essa palavra "falsificar" em 2 Coríntios 2:17 é traduzida da palavra grega "kapeleuo" (do grego Strong # 2585). Isso significa adular a fim de ter um lucro injusto no processo. Sua raiz é "Kapelos" (um mascate). Isto é exatamente o que está acontecendo com a produção de uma nova tradução a cada ano durante os últimos 100 anos. Tudo tem a ver com dinheiro! Assim como os traficantes de drogas, os editores e tradutores adulteram a Palavra de Deus para venda.



Isso não deveria ser nenhuma surpresa para os estudiosos da Bíblia, porque o próprio Satanás é o mestre mascate. O Profeta Ezequiel fala deste "querubim ungido", que foi "criado" "perfeito", mas caiu devido à sua "iniquidade" (Ez. 28:14-15). Está registrado em Ezequiel 28:16, 18: "16 Na multiplicação do teu comércio encheram o teu interior de violência, e pecaste; por isso te lancei, profanado, do monte de Deus, e te fiz perecer, ó querubim cobridor, do meio das pedras afogueadas. 18 ...Pela multidão das tuas iniquidades, pela injustiça do teu comércio profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu e te tornei em cinza sobre a terra, aos olhos de todos os que te vêem."

Satanás começou seu tráfico de heresia, lançando dúvidas sobre a Palavra de Deus desde o início, com Eva. Deus disse a Adão: "16 ...De toda a árvore do jardim comerás livremente, 17 Mas da árvore do conhecimento do bem e do mal, dela não comerás; porque no dia em que dela comeres, certamente morrerás." (Gn 2:16-17), porém Satanás chegou para Eva dizendo: "... É assim que Deus disse: Não comereis de toda a árvore do jardim?" (Gênesis 3:1) distorcendo e lançando dúvidas sobre a Palavra de Deus. Então ele, de forma direta e com motivos maléficos, chamou Deus de mentiroso, e jurou que ela poderia ser como Deus. Ele lhe disse: "4 ...Certamente não morreréis. 5 Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se abrirão os vossos olhos, e sereis como Deus, sabendo o bem e o mal." (Gen. 3:4-5). O Apóstolo Paulo, falando aos Coríntios sobre a facilidade de Eva ser enganada, disse: "2Co 11:2-4, 13-15: 2 Porque estou zeloso de vós com zelo de Deus; porque vos tenho preparado para vos apresentar como uma virgem pura a um marido, a saber, a Cristo. 3 Mas temo que, assim como a serpente enganou Eva com a sua astúcia, assim também sejam de alguma sorte corrompidos os vossos sentidos, e se apartem da simplicidade que há em Cristo. 4 Porque, se alguém for pregar-vos outro Jesus que nós não temos pregado, ou se recebeis outro espírito que não recebestes, ou outro evangelho que não abraçastes, com razão o sofreríeis. ... 13 Porque tais falsos apóstolos são obreiros fraudulentos, transfigurando-se em apóstolos de Cristo. 14 E não é maravilha, porque o próprio Satanás se transfigura em anjo de luz. 15 Não é muito, pois, que os seus ministros se transfigurem em ministros da justiça; o fim dos quais será conforme as suas obras.

Deve-se notar aqui que as mentes estão **corrompidas** com palavras falsificadas. Nos dias de Paulo, mascates por demais satânicos estavam em processo de corromper a Palavra de Deus, foi por isso que ele disse, "Porque nós não somos, como muitos, falsificadores da palavra de Deus,..." (2 Cor. 2:17). O apóstolo Pedro também advertiu sobre: "1 ...falsos profetas, ...também falsos doutores, que introduzirão encobertamente heresias de perdição, e negarão o Senhor... 3 E por avariza farão de vós negócio com palavras fingidas..." (2 Pedro 2: 1-3).

Será que há alguma dúvida de que Satanás está trabalhando na corrupção da Palavra de Deus para lançar dúvidas sobre ela?



Irineu (115-202 dC), Pastor de Lugdunum na Gália (atual Lyons), nos dá um pouco da história por trás do gnosticismo que foi o primeiro ataque satânico contra a doutrina bíblica. Irineu era discípulo de Policarpo (70-156 dC), Pastor da Igreja em Esmirna, que foi ensinado pelo apóstolo João. Foi João que escreveu sua primeira epístola contra corruptores gnósticos (ou seja, 1 João 1:5; 2:23; 4:3; 5:7), cujos ensinamentos são semelhante ao **Rosacrucianismo** e ao nosso moderno e multifacetado Movimento da Nova Era. Irineu nos diz que Simão, o mágico (Atos 8:9-13, 18-24) foi considerado como o pai do gnosticismo. O povo de Samaria chamava Simão "a grande virtude de Deus" (Atos 08:10; cf. Marcos 14:62; Lucas 22:69). João estava presente em Samaria, quando Pedro repreendeu Simão por tentar comprar o poder do Espírito Santo (Atos 8:14-24). De acordo com Irineu a fé de Simão, o mágico, era fingida e ele usava encantamentos, porções do amor, encantos, exorcismos, e fazia contato com os seres chamados "Paredri" (espíritos de familiares) e "Oniropompi" (remetentes de sonhos) [Against Heresies 1.23].

Hipólito (170-236 dC), Pastor da Igreja em Portus, perto de Roma, registra que Simão alegorizava as escrituras a fim de apoiar os seus falsos ensinamentos, especialmente alegorizava Gênesis [Refutation of all Heresies 6.5-10 (refutação de todas as heresias 6,5-10)].

Irineu também nos diz que o gnosticismo recebeu suas doutrinas dos filósofos gregos pagãos como Pitágoras, Homero, Platão, Aristóteles e outros [Against Heresies 3:3 (Contra Heresias 3:3)]. Algumas das principais heresias do Gnosticismo incluem:

1. Há 30 deuses (éons), fora do tempo e espaço (Pleroma (totalidade dos poderes divinos)). [Irineu, Against Heresies 1.1-3 (Contra as Heresias 1,1-3)] (Isaías 45:5; 46:9)

2. A deusa Sophia criou um anjo criador tirano, Demiurgo (O Deus do Antigo Testamento), que não estava ciente dos Éons e pensava que ele era o único Deus. Demiurgo criou o homem, mas Sophia deu-lhe o espírito. [Irineu, Against Heresies 1.5] (Contra as Heresias 1,5)] (Salmos 34:8; 100:5; 135:3; 145:9)

3. Sophia enviou a serpente (um anjo) no jardim do Éden para libertar Adão e Eva. Ao comer da árvore Adão e Eva foram libertos através do verdadeiro conhecimento (gnose). No entanto, Demiurgo estuprou Eva muitas vezes e ela deu à luz a outros anjos criadores maus (doutrina da semente da serpente). [Irineu, Against Heresies 1.30 (Contra as Heresias 1,30)] (João 8:44; Apocalipse 12:9)

4. Algumas pessoas são predestinadas ao inferno, enquanto outras são salvas por fazerem obras boas o suficiente. Outras pessoas têm espíritos enviados por Sophia, predestinando-os à salvação, independentemente se eles agem bem ou mal. Então os mais "perfeitos" deles se viciam em más obras e têm o hábito de profanar as mulheres que eles convertem. [Irineu, Against Heresies 1.6-7; 4.37 (Contra as Heresias 1.6-7, 4.37)] (2 Pedro 3:9; Romanos 3:19-20; Efésios 2:8-9; Lucas 13:5; João 14:6; Atos 4:12)

5. Toda a matéria é má e não capaz de salvação. Ela acabará por ser destruída. [Irineu, Contra as Heresias 1.7, 23] (Lucas 24:39; Filipenses 3:21; 2Pedro 3:12-13; Apocalipse 21:1)

6. Mantras para agir na natureza (como no hinduísmo e no Kabbalah). [Irineu, Contra as Heresias 1,14-15] (Deuteronômio 18:10-12)

7. O conhecimento perfeito é obtido por meio do batismo, casamento espiritual e extrema-unção (sacramentalismo). [Irineu, Contra as Heresias 1,21] (Tito 3:5; Gálatas 2:16)

8. No momento da morte algumas almas entram num estado intermediário para serem purgadas da natureza animal (purgatório) antes de entrar no Pleroma (totalidade divina). [Irineu, Contra as Heresias 2,29] (João 19:30; Hebreus 10:10)

9. Reencarnação. [Irineu, Contra as Heresias 02:33] (Hebreus 9:27)

10. Cristo desceu sobre Jesus no seu batismo e o deixou antes de Jesus ir à presença de Pilatos (adocionismo). Sophia não permitiria que o Cristo padecesse. [Irineu, Contra as Heresias 1,7] (1João 5:7; João 1:14; Mateus 1:23; Miquéias 5:2)



Justino Mártir (100-165 dC), [canonizado como santo católico e sepultado na igreja dos Freis Capuchinhos, em Roma, bairro Barberini.] nasceu aproximadamente na época em que João, o último apóstolo, morreu. Justino via Jesus, "o Verbo" ou Logos (João 1:1,14; 1João 1:1; 5:7; Apocalipse 19:13) como um ser separado de Deus e subordinado a Ele. Justino escreveu: "**Há (um) outro ... Deus e Senhor [o Verbo] sujeito ao Criador de todas as coisas [o Pai] ... acima do qual [o Pai] não há nenhum outro Deus. ... Ele [o Verbo] que se diz ter aparecido a Abraão e a Jacó, e a Moisés, e que se chama Deus, é distinto dele [o Pai], que fez todas as coisas ...**" (Diálogo com Trifão, 56). Justino fala do Logos como "outro Deus ... distinto do [Criador de todas as coisas]", mas a Palavra de Deus diz:

1Jo 5:7 Porque três são os que testificam no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes três são um.

Dt 6:4 Ouve, Israel, o SENHOR nosso Deus é o único SENHOR.

Hb 1:1-3 ¹HAVENDO Deus antigamente falado muitas vezes, e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas, **a nós falou-nos nestes últimos dias pelo Filho,** ²A quem constituiu herdeiro de tudo, por quem fez também o mundo. ³O qual, sendo o resplendor da sua glória, e a expressa imagem da sua pessoa, e sustentando todas as coisas pela

palavra do seu poder, havendo feito por si mesmo a purificação dos nossos pecados, assentou-se à destra da majestade nas alturas;

Fp 2:5-7 ⁵De sorte que haja em vós o mesmo sentimento que *houve* também em Cristo Jesus, ⁶**Que, sendo em forma de Deus, não teve por usurpação ser igual a Deus,** ⁷Mas esvaziou-se a si mesmo, tomando a forma de servo, fazendo-se semelhante aos homens;

1Tm 2:5 Porque *há* um só Deus, e um só Mediador entre Deus e os homens, Jesus Cristo homem.

A explicação bíblica da Santíssima Trindade é demonstrada pelo fato de que Deus criou o homem à Sua própria imagem. A Bíblia registra que **"²⁶E disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança;... ²⁷E criou Deus o homem à sua imagem; à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou."** (Gênesis 1:26-27).

Parte da imagem de Deus inclui ser uma tri-unidade, e, já que o homem é a Sua imagem, o homem é também uma tri-unidade "... espírito, alma e corpo ...", como afirma o Apóstolo Paulo (1Tes. 5:23). Um homem tem três partes, mas é uma pessoa. Deus também tem três partes, mas um só Deus. A palavra hebraica "Elohiym" traduzida como "Deus" é plural e deve ser pelo menos três. Além disso, observe a grande definição do Antigo Testamento sobre quem é Jeová: "O Senhor nosso Deus é o único Senhor" (Dt. 6:4). A palavra Senhor aqui é traduzida da palavra hebraica "יהוה" (Jeová significando O Grande EU SOU; O ÚNICO que Existe Eternamente), e essa palavra "Deus" novamente vem de "Elohiym." Portanto, a passagem pode ser interpretada, "Senhor nosso Trindade é o ÚNICO Grande EU SOU".



Taciano (120-180 dC) foi um dos discípulos de Justino Mártir e, como Justino, ele abraçou o gnosticismo. Irineu condenou três erros no ensino de Taciano: "Ele inventou alguns "éons" [deuses] invisíveis como os dos Valentinianos, ele denunciou o casamento como "corrupção e fornicação".... ele negou a salvação de Adão ". Por volta de 170 dC, Taciano escreveu uma síntese ou "harmonia" dos quatro Evangelhos chamada de "**Diatessarão**". Embora a **Diatessarão** concorde com a Velha Latina e a Peshitta Síriaca, ela omitiu cerca de um quarto do texto dos Evangelhos (incluindo Mateus 1:1-17; 18:4; Marcos 1:1; 6:53; 15:25; Lucas 1:1-4; 3:23-38; 7:6-7; 24:12; João 1:6; 2:12-13; João 7:53-8:11). Assim como Justino, a doutrina de Taciano sobre Jesus Cristo foi totalmente herética. Ele disse: "... o Logos desceu até Jesus e se misturou com a sua alma; o Logos habitava nele como em um templo." De acordo com Taciano o meio da criação foi a "dynamis logiké (o poder nas palavras). No princípio, Deus criou o Logos, e este produziu o mundo ao criar a matéria da qual toda criação se originou.



As falsas doutrinas de Taciano sobre Cristo, e do "logiké dynamis" ou 'o poder da palavra' circundam as heresias do moderno "Movimento Palavra da Fé". Kenneth Hagin (1917-2003) foi apelidado o pai desse movimento "cristão".



Mas seu primeiro proponente foi realmente Essek William Kenyon (1867-1948). Kenyon foi um pregador do livre arbítrio que se envolveu com os ensinamentos da Nova Era, do movimento do Novo Pensamento, que ganhou destaque no final do século 19.

O Novo Pensamento enfatiza as crenças metafísicas do pensamento positivo, visualização criativa, cura, a Lei da Atração (os pensamentos influenciam o acaso), energia esotérica (todas as coisas estão interligadas) e outros ensinamentos ocultos hindus. Kenyon tomou algumas dessas doutrinas diabólicas e as misturou com o cristianismo. Numerosas seitas da Nova Era foram criadas pelo movimento do Novo Pensamento, sendo a maior a Unity School of Christianity (Escola Unidade do Cristianismo) ou Unity Church (a Igreja Unidade). A teologia híbrida de Hagin foi fortemente influenciada pelos ensinamentos de Kenyon. Hagin pregou uma fórmula de quatro partes para receber as promessas de Deus: "Diga; Aja; Receba, Conte [às pessoas]." Hagin disse: "Muitas vezes você mesmo cria suas próprias situações negativas com o pensamento errado, crença errada, e dizer errado. Portanto, comece a acreditar conforme a Palavra de Deus. Em seguida, comece a fazer confissões positivas de fé e de vitória sobre a sua vida. ... Você nunca irá receber nada de Deus além das palavras que você profere. ... Se você não gosta do que tem na vida, então, comece a mudar a maneira como você está pensando, acreditando e falando. Em vez de falar de acordo com circunstâncias naturais da sua cabeça, aprenda a falar a Palavra de Deus a partir do seu espírito. Comece a confessar as promessas sobre vida, saúde e vitória de Deus em sua situação. Assim então, você pode começar a desfrutar a vida abundante de Deus assim como você as proferiu!" Muitos pregadores e professores têm sido influenciados pelo ensino da Nova Era de Hagin. Alguns dos mais reconhecidos incluem Kenneth Copeland, Joel

Osteen, Benny Hinn, Frederick KC Price, Creflo Dollar, Joyce Meyer, Jerry Savelle. Assim como Justino e Taciano, os mestres da "Palavra de Fé" blasfemam do Senhor Jesus Cristo. Ouçam a sua heresia: Frederick Price disse: "Jesus era na Terra apenas um homem, e não o filho de Deus." (fita #RP 19, Maio de 1993) Benny Hinn escreveu: "Se o Espírito Santo não estivesse com Jesus, Ele teria pecado. É isso mesmo, foi o Espírito Santo que foi o poder que O mantinha puro. Ele não só foi enviado do céu, mas foi chamado o Filho do Homem - e, como tal, Ele podia pecar ... Sem o Espírito Santo, Jesus nunca teria conseguido." (Good Morning, Holy Spirit, Nashville: Thomas Nelson, 1990, 135-36 (Bom Dia, Espírito Santo, Nashville: Thomas Nelson, 1990, 135-136)) Espere, fica pior! Kenneth Copeland, em relação ao que Cristo supostamente lhe disse, diz, "não fique perturbado quando as pessoas lhe acusam de pensar que você é Deus ... quanto mais você chegar a ser como eu, mais eles vão pensar assim de você. Eles me crucificaram por eu ter declarado que era Deus. Mas eu não declarava que era Deus. Eu apenas afirmava que andava com Ele e que Ele estava comigo" ("Take Time to Pray," Believer's Voice of Victory, #15, 2 February 1987, p. 9 – "tome um tempo para orar, "a voz da vitória do crente, # 15, 02 de fevereiro de 1987, p. 9). Copeland também disse: "Você não tem um deus em você, você é um [deus]." ("The Force Of Love" tape # 02-0028 - A força do amor" fita # 02-0028) Ele diz ainda: "Quando eu leio na Bíblia onde [Jesus] diz: 'Eu sou', eu apenas sorrio e digo: 'Sim, Eu sou, também!' (" Believer's Voice of Victory - A voz da vitória do crente ", transmitido na TBN, gravado 7/9/87) O próprio Kenneth Hagin disse: "Você é tão a encarnação de Deus assim como Jesus Cristo foi" (The Word of Faith, December 1980, p. 14 - A palavra da fé, dezembro de 1980, p.14.).

1Jo 2:18-23 **18**Filinhos, é já a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também agora muitos se têm feito anticristos, por onde conhecemos que é já a última hora. **19**Saíram de nós, mas não eram de nós; porque, se fossem de nós, ficariam conosco; mas isto é para que se manifestasse que não são todos de nós. **20**E vós tendes a unção do Santo, e sabeis todas as coisas. **21**Não vos escrevi porque não soubésseis a verdade, mas porque a sabeis, e porque nenhuma mentira vem da verdade. **22**Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? É o anticristo esse mesmo que nega o Pai e o Filho. **23**Qualquer que nega o Filho, também não tem o Pai; mas aquele que confessa o Filho, tem também o Pai.

1Jo 4:1-3 **1**AMADOS, não creiais a todo o espírito, mas provai se os espíritos são de Deus, porque já muitos falsos profetas se têm levantado no mundo. **2**Nisto conhecereis o Espírito de Deus: Todo o espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus; **3**E todo o espírito que não confessa que Jesus Cristo veio em carne não é de Deus; mas este é o espírito do anticristo, do qual já ouvistes que há de vir, e eis que já agora está no mundo.

2Jo 1:7-11 **7**Porque já muitos enganadores entraram no mundo, os quais não confessam que Jesus Cristo veio em carne. Este tal é o enganador e o anticristo. **8**Olhai por vós mesmos, para que não percamos o que temos ganho, antes recebamos o inteiro galardão. **9**Todo aquele que prevarica, e não persevera na doutrina de Cristo, não tem a Deus. Quem persevera na doutrina de Cristo, esse tem tanto ao Pai como ao Filho. **10**Se alguém vem ter convosco, e não traz esta doutrina, não o recebeis em casa, nem tampouco o saudeis. **11**Porque quem o saúda tem parte nas suas más obras.

Um anticristo pode ser aquele que é contra Cristo, ou aquele que se coloca no lugar de Cristo. Esta última é uma importante doutrina do Movimento da Nova Era, ou seja, que podemos obter a consciência de Cristo. O verdadeiro Cristo, porém, veio em carne (João 1:1, 14). Ele não se tornou Cristo ao obter consciência de Cristo, mas já era Cristo quando Ele saiu da eternidade passada para entrar no ventre de Maria (Lucas 1:30-35; cf. Isaías 9:6-7), quando nasceu (Matt. 1:21-23; cf. Isaías 7:14), e durante toda a Sua vida, e Ele continua a ser O ÚNICO CRISTO, agora! "Nisto conhecereis o Espírito de Deus ..." (1João 4:2) Lembre-se, o Senhor Jesus nos disse que "... o Espírito da verdade ... vos guiará a toda a verdade; porque ele ... me glorificará..." (João 16:13-14).



Clemente de Alexandria (150-215 dC) foi um discípulo de Taciano e também era um gnóstico. É sábio ter em mente aqui Lucas 6:40: " O discípulo não é superior a seu mestre, mas todo o que for perfeito será como o seu mestre." Clemente liderou a [alegorizante] escola teológica em Alexandria, no Egito, fundada por Panteno. Ele [sempre] seguiu muito de perto o platonismo [inserindo-o no cristianismo], e ensinou a reencarnação; que não há céu ou inferno; não há expiação pelo sangue de Cristo; e que nenhuma Bíblia é a infalível [Palavra de Deus]. [Ele também ajudou a desenvolver a doutrina do purgatório, e acreditava que praticamente todo homem eventualmente seria salvo.]

De longe o mais famoso aluno de Clemente foi Origenes Adamantius comumente conhecido como Orígenes..



Origenes Adamantius (184-254 dC) é o arqui-herexe das eras, e o herói dos corretores da Bíblia e também do catolicismo. Ele foi discípulo de Clemente, e se tornou o líder da escola de Alexandria depois dele. Ele é mais conhecido por sua edição do Velho Testamento, chamada de Hexapla, comparando seis versões dispostas em colunas. Origenes seguiu a filosofia grega de Platão, Pitágoras e Plotino. Ele corrompeu a Palavra de Deus com os ensinamentos dos filósofos.

Origenes interpretou as Escrituras alegoricamente, em vez de literalmente. Origenes disse: "As Escrituras são de pouca utilidade para aqueles que as compreendem como são escritas." Ele questionou a autenticidade das epístolas de Paulo, e disse que elas estavam cheias de contradições. Ele, obviamente, não era um guia seguro na crítica textual, e da mesma forma na Teologia. As heresias doutrinárias de Origenes incluíam:

1. Cristo, o Logos, era um ser criado. O Logos veio apenas como um exemplo e para instruir.
2. O pecado é simplesmente a falta do puro conhecimento (gnosis).
3. Não há nenhuma expiação pelo sangue.
4. Não há nenhum retorno de Cristo à Terra.
5. Não há nenhum novo nascimento.
6. Não há nenhuma ressurreição.
7. Não há nenhum céu ou inferno.
8. Batismo de bebês.
9. Regeneração batismal.
10. Sono da Alma.
11. A alma existe desde a eternidade, antes de ela ter habitado um corpo.
12. Reencarnação. A alma passa por estágios sucessivos de encarnações.
13. Karma. Após a morte, a alma migra para as formas de vida superiores ou inferiores de acordo com obras feitas no corpo.
14. O estado final da alma é pura inteligência, e, em seguida, o processo começa novamente.
15. Universalismo, ou seja, todos, até mesmo o diabo e seus demônios, serão restaurados.
16. A hierarquia de sacerdotes com sumos sacerdotes.
17. A transubstanciação. A mudança do pão e do vinho no corpo e sangue de Cristo na Eucaristia católica.
18. Purgatório. O processo de purificação ou punição temporária das almas.
19. O homem é capaz, ao imitar a Deus nas boas obras, de tornar-se como Deus.
20. Estrelas e planetas têm almas assim como os homens.



Eusébio de Cesaréia (263-339 dC) não conheceu Origenes pessoalmente, mas tinha uma coleção de oitocentos de seus escritos. Eusébio relatou que Origenes, seguindo Mateus 19:12 literalmente, castrou a si mesmo. Ele era um estudante ávido dos pontos de vista doutrinários de Origenes. Como Origenes, ele acreditava que Deus é a causa de todos os seres, mas [Origenes] limitou tanto o Filho que este se distingue expressamente do Pai tal como um raio é distinto do sol. A visão de Origenes sobre Cristo, que ensinava a subordinação [no sentido de inferioridade] do Filho ao Pai foi a raiz do arianismo. Eusébio defendeu essa heresia que foi desenvolvida por Ário (256-336 dC).



Constantino (272-337 dC) tornou-se Imperador de Roma em 312 dC, e um pouco mais tarde, supostamente, se tornou cristão. Ele imediatamente colocou a igreja sob o controle e proteção do estado, e começou a amalgamação do paganismo com o cristianismo. Em 331 dC Constantino encomendou 50 exemplares da Bíblia para a sua Igreja do Estado. Ele escolheu seu teólogo favorito, Eusébio, para dirigir a tarefa. Ao publicar a Bíblia ordenada pelo imperador, Eusébio usou os manuscritos de Origenes. Eusébio editou o Novo Testamento em grego clássico de Origenes, e para o Antigo Testamento, ele usou a quinta coluna do seu Hécapla. Estes textos híbridos gnóstico-cristãos eram apropriados para o primeiro "cristão" [a ser reverenciado como o Pontífice Maximus], e sua Igreja a nível mundial. **Dois sobreviventes das 50 bíblias** de Constantino são os manuscritos do Vaticano e do Sinai, respectivamente chamados de **Codex Vaticanus (B)** e **Codex Sinaiticus (Aleph)**.

Avancemos 1500 anos, na mesma linha de Origenes e Eusébio, até os dois arqui-hereses chamados Westcott e Hort. Até essa altura a Bíblia King James tinha sido a Bíblia na língua inglesa, sem oposição, preferida das pessoas durante 270 anos. Era a Bíblia da fundação dos Estados Unidos sobre princípios cristãos. Ela produziu o primeiro

(1730-1755) e o segundo (1790-1840) grandes despertares e os avivamentos de Jonathan Edwards (1703-1758), George Whitefield (1714-1770), Peter Cartwright (1785-1872), Charles Finney (1792- 1875) e muitos pregadores batistas. Nesses despertares espirituais, homens perdidos entre episcopais, presbiterianos, congregacionais, metodistas, batistas, e outros semelhantes vieram a Cristo Jesus para a salvação, e igualmente negros, vermelhos e brancos. A Bíblia King James produziu uma nação de pessoas espiritualmente livres e tornou-se a base para a difusão do Evangelho de Jesus Cristo para as nações do mundo. Por esta razão, Deus abençoou a América e fez dela a nação mais próspera na história do mundo. Apesar dos esforços de Westcott e Hort, a Bíblia King James é a que continua a ser a Bíblia mais lida na história.

Brooke Foss Westcott (1825-1901) e **Fenton John Anthony Hort** (1828-1892), ambos estudaram Teologia no Trinity College, em Cambridge, Westcott entrando em 1844 e Hort em 1846. Lá, Eles se tornaram amigos pelo resto da vida. Eles estavam sob a influência de uma campanha jesuíta para re-romanizar a Inglaterra. Eles eram conhecidos por ter se ressentido da preeminência da Bíblia King James e do seu texto base grego da Antioquia, ou Texto Recebido, e foram responsáveis por substituir o texto puro da Antioquia pelo Texto corrompido de Alexandria da Igreja Católica Romana. Eles se iludiram com a crença de que o texto Alexandrino era mais antigo e, portanto, melhor. Hort falou de "o vilão [e] ... vil Texto Receptus que se apoiou inteiramente nos manuscritos recentes. É uma bênção que existam aqueles tais antigos Manuscritos Alexandrinos." Aparentemente, não entrava em suas mentes que o Receptus foi baseado na grande maioria dos MSS e os Alexandrinos foram, na época, baseados em apenas dois manuscritos. A maioria foi recebida por crentes na Bíblia e a minoria foi rejeitada por eles. A maioria estava desgastada pelo uso e a minoria [sobreviveu porque foi] deixada de lado no desuso como manuscritos indignos. Tanto Westcott como Hort tinham um filho que se chamava, Arthur, e cada filho escreveu uma biografia em dois volumes de seus pais ((*The Life and Letters of Brooke Foss Westcott, Vol. I & Vol. II*; and *The Life and Letters of Fenton John Anthony Hort, Vol. I & Vol. II*) – A Vida e as Cartas de Brooke Foss Westcott, Vol I & Vol II;.. e A Vida e as Cartas de Fenton John Anthony Hort, Vol. I e Vol. II). Nestes volumes tanto Westcott como Hort falam com carinho de Orígenes, e ambos estiveram envolvidos no ocultismo. O filho de Hort escreveu: "Em junho [de 1851 John Anthony Hort] se juntou à misteriosa "companhia dos apóstolos". ... Ele foi o principal responsável pela redação do juramento que obriga os membros a uma conspiração de silêncio. ... Duas outras sociedades ... foram iniciadas ... e Hort parece ter sido o espírito motivador de ambas ... a última sociedade era chamada por seus membros de 'The Ghostly Guild' (Clube Espírita). O objetivo era coletar e classificar os casos autenticados dos que agora são chamados "fenômenos psíquicos. ' ... [O] 'Bogie Club' [Clube do Endemoniados], como os escarnecedores chamavam, suscitou uma certa quantidade de escárnio, e até mesmo algum alarme. Aparentemente o clube surgiu cedo demais". (Vol. I, pp. 170-172). Da mesma forma o filho de Westcott registra o que ele escreveu, "O interesse e a importância de uma investigação séria e honesta sobre a natureza dos fenômenos que são vagamente chamados de "sobrenatural" dificilmente irá ser questionada." [Ghostly Circular, Janeiro de 1852]. A este respeito, seu filho, afirma: "Sua devoção com ardor é indicada em um 'Ghostly Circular' autorizado por ele... O meu pai nunca deixou totalmente de interessar-se por estas questões, eu acredito que não foi por falta de fé naquilo que, por falta de um nome melhor, alguém deva chamar Espiritismo, e sim porque ele estava seriamente convencido de que tais investigações não levariam a nada de bom. Mas há muitos outros que acreditam que é possível que os seres do mundo invisível possam manifestar-se a nós de maneiras extraordinárias, e também, por outro lado, são incapazes de explicar, em muitos fatos, a evidência de que não pode ser contestada." (Vol. I, pp. 118-119) As Biografias de seus filhos também expõem outras crenças heréticas de Westcott e Hort, algumas das quais são citadas abaixo.

Algumas das crenças de Brooke Foss Westcott, expressas em suas próprias palavras:



Sobre infalibilidade da Escritura:

"Porque eu também devo negar o estabelecimento da infalibilidade." Diante das minhas convicções tudo que eu reafirmo é que quanto mais eu aprendo, mais eu estou convencido de que novas dúvidas surgem da minha própria ignorância, e que, neste momento, eu vejo [de forma] esmagadora que é presunção se favorecer a noção de verdade absoluta – Eu rejeito a palavra infalibilidade – da Escritura Sagrada". (Carta a FJA Hort, 05 de maio de 1860) (Vol. I, p. 207)

Sobre a Mariolatria:

"Depois de deixar o mosteiro, nós nos direcionamos a um pequeno oratório que descobrimos no cume de uma colina vizinha... Felizmente, encontramos a porta aberta. É muito pequeno, com um só lugar para se ajoelhar; E atrás de

uma tela estava uma 'Pieta' em tamanho real "[isto é, a Virgem e o Cristo morto] ...Se eu estivesse sozinho eu poderia ficar de joelhos ali por horas." (Letter to His Fiance, 2nd Sunday after Epiphany, 1847) (Vol. I, p. 81)

Sobre o Céu:

"Sem dúvida, a linguagem do título é vulnerável, mas nos salva do erro de conectar a presença da humanidade glorificada de Cristo com um lugar.. O Céu é um estado e não um lugar" (Carta ao Arcebispo de Canterbury, 14 de junho, 1886) (Vol. II, p. 49)

O relato da criação de Gênesis:

"Ninguém agora, eu suponho, sustenta que os três primeiros capítulos de Gênesis, por exemplo, fornecem uma história literal - Eu nunca poderia entender como alguém os lendo com os olhos abertos poderia pensar que assim seriam - No entanto eles nos revelam um evangelho." (Carta ao Arcebispo de Canterbury, 04 de março de 1890) (Vol. II, p. 69)

Socialismo:

"A Lei cristã é, então, a representação exata da verdade para a prática, em formas de respostas às condições da sociedade de era para era. Essa representação ocorre lentamente e nunca pode ser completa. É impossível para nós nos apoiarmos indolentemente em conclusões do passado. Em cada geração, a obrigação de trazer os novos problemas de conduta à luz divina e de encontrar sua solução sob a direção do Espírito é colocada sobre os cristãos." ((Address at Manchester to the Christian Social Union, November, 1895) (Vol. II, p. 197)- Discurso no Manchester para a União Social Cristã, de novembro de 1895) (Vol. II, p. 197)

Algumas das crenças de Fenton John Anthony Hort, expressas em suas próprias palavras:



A expiação substitutória de Cristo:

"Assim, há a questão da punição Substitutiva, que, ao que me parece, é bastante distinta da Expição e da reconciliação da pessoa do homem pecador com Deus. Eu posso, na maioria das vezes, agradecidamente contemplar o fato do perdão de Deus (no sentido estrito da palavra, ou seja, a remoção da separação do infrator, independentemente da não aplicação de sanções) e seu prazer na humanidade como princípio restaurador de que cada delito deve receber sua justa recompensa. O Pai pode perdoar o filho, e, contudo, não pode isentá-lo, de maneira justa, da punição da desobediência: 'Amém!' diz o evangélico, "a pena deve ser paga por alguém de alguma forma. A pena é torturas por toda a eternidade para cada homem. Cristo, em virtude da infinidade que provinha de sua divindade, foi capaz, na terra, de sofrer as torturas a serem sofridas por toda a humanidade, Deus deve obter as torturas para satisfazer a Sua justiça, mas não foi específico quanto a quem tinha de sofrê-las, - ele não estava bastante inclinado a aceitar os sofrimentos de Cristo no lugar do sofrimento da humanidade". Oh, esse Coleridge, ao mostrar como a noção de uma justiça substitutiva fictícia, de um sortimento transferível de boas ações, obscureceu a verdade da restauração do homem no homem que perfeitamente representava a idéia do homem, havia exposto a verdade (para tal, tenho a certeza, deve haver) que forma a base da heresia correspondente (como me parece) de uma penalidade substitutiva fictícia... Nem, até onde eu possa me lembrar, você tem isso escrito explicitamente em algum lugar sobre esse ponto; mesmo no correspondente tema da justiça vicária, eu só sei de duas páginas ... e elas não foram capazes de me fazer sentir a segurança de que a linguagem da imputação é rigorosamente verdade, no entanto sancionada pelo exemplo de São Paulo. **O fato é que eu não vejo como a justiça de Deus possa ser satisfeita sem o sofrimento de cada homem na sua própria pessoa, a penalidade completa por seus pecados.**" (Carta ao Rev. FD Maurice, 16 de novembro de 1849) (Vol. I, pp. 119, 120.)

"Talvez possamos ser tão apressados ao assumir uma necessidade absoluta de sofrimento absolutamente proporcional. Confesso que não tenho repugnância à doutrina primitiva de um resgate pago a Satanás, embora, e também não estou preparado para ficar de pleno acordo com isso. Mas não vejo qualquer outra forma possível na qual a doutrina de um resgate seja, no geral, bem fundamentada, **qualquer coisa é melhor do que a noção de um resgate pago ao Pai**". (Carta a BF Westcott, 16 de agosto de 1860) (Vol. I, p. 428)

"Eu concordo inteiramente - corrigindo uma palavra - com o que ai você diz sobre a Expição, tendo, por muitos anos, acreditado que "a união absoluta do cristão (ou melhor, do homem) com o próprio Cristo" é a verdade espiritual de que a doutrina popular da substituição é uma falsificação imoral e material, mas duvido que isso responda à

questão quanto à natureza da satisfação. Certamente nada pode ser mais antibíblico do que a moderna limitação do sofrimento e padecimento de Cristo por nossos pecados [apenas] na sua morte;.. **mas na verdade isso é apenas um aspecto de uma heresia quase universal.**" (Carta a BF Westcott, 15 de outubro de 1860) (Vol. I, p. 430)

"Mas não me parece nenhuma depreciação aos sofrimentos e à morte de cruz acreditar que foram a atuação e a manifestação de um sacrifício eterno, assim como nós acreditamos que a filiação procedente do nascimento miraculoso da Virgem Maria foi a atuação e a manifestação da filiação eterna -. **Assim também a singularidade do grande Sacrifício não me parece consistir no fato de ser um substituto que torna todos os outros sacrifícios inúteis e sem sentido, mas em lhes dá o poder e o sentido ., que por si só não poderiam ter ... Ele (o Sr. Maurice) pode estar obsecado também, exclusivamente, nessa idéia do sacrifício que é sugerido por Hebreus 10.5-10, e ele pode não ter deixado claro que o sacrifício não é a única forma de se conceber Expição...**" (Carta ao Bispo de Ely, 12 de novembro de 1871) (Vol. II, p. 158).

Sobre o Catolicismo Romano:

"...Quase todas as declarações anglicanas são uma mistura de várias proporções da verdade e da visão romana... **a visão romana pura parece-me mais perto e mais propensa a conduzir à verdade do que a Evangélica.**" (Carta ao Sr. John Ellerton, 06 de julho de 1848) (Vol. I, p. 76)

"Estou muito longe de ter a pretensão de entender completamente a vitalidade sempre renovada da Mariolatria. Mas não é demais ser considerada, pelo lado mal, como reverência natural resultante do instinto religioso da idolatria e adoração à criatura e aversão ao Altíssimo;. E pelo lado bom, como uma reação correta do caráter desumano e semi-diabólico, atribuídos a Deus por todas as ortodoxias modernas - Zeus e Prometeu novamente? Em países protestantes a temível noção de que 'Cristo é o Deus do crente' é o resultado. " (Carta a BF Westcott, 12 de outubro de 1865) (Vol. II, pp. 49, 50)

"Eu tenho sido convencido por muitos anos de que a adoração a Maria e a adoração a Jesus têm muito em comum em suas causas e resultados... nós condenamos todos os mediadores humanos secundários em detrimento de o Único, e fechamos os olhos para o fato indestrutível da mediação humana existente que pode ser encontrada em todos os lugares. Mas este último erro, dificilmente, pode ser retirado a não ser que os protestantes desaprendam o louco horror que tem contra a a ideia do sacerdócio". (Carta a BF Westcott, 17 de outubro de 1865) (Vol. II, pp. 50, 51).

Evolução:

"... Eu não vejo por que a inconcebibilidade de um começo seja algum argumento contra qualquer teoria do desenvolvimento. A teoria contrária é simplesmente uma tentativa discordante e contraditória de imaginar um começo. A dúvida que temos sobre o início da história da vida orgânica não surge de uma debilidade de conceito, mas do simples fato de que não estávamos lá para ver, se estivesse acontecendo agora, nós certamente poderíamos ver. O início de um indivíduo é certamente tão inconcebível como o início de uma espécie....Certamente me assusta o fato de se dizer que não tem se visto nenhum fato que apoiam tal ponto de vista como o de Darwin. ... Mas parece-me a maneira mais provável de desenvolvimento, e as reflexões sugeridas por seu livro me levaram à conclusão de que algum tipo de desenvolvimento deva ser admitido. " (Carta a Westcott, 15 de outubro de 1850) (Vol. I, pp. 430, 431)

"Mas o livro que tem mais me envolvido é o de Darwin. Não importa o que possa ser pensado sobre ele, esse é um livro de que alguém se orgulha de ser contemporâneo. Devo estudar muito e examinar o argumento mais em detalhe, mas no momento o meu sentimento é firme de que a teoria é irresponsável. Se assim for, abre-se um novo período -. Não sei qual " (Carta ao Rev. John Ellerton, 03 de abril de 1860) (Vol. I, p 416)

A Trindade:

"Nenhum ser racional duvida da necessidade de uma Bíblia revisada, e as objeções práticas populares são inúteis. No entanto, eu tenho um sentimento crescente a favor do adiamento [da revisão]. Claro, nenhuma revisão pode ser final, e seria absurdo esperar a perfeição... Mas a crítica de ambos os Testamentos, no texto e também na interpretação, parece-me, nesse exato momento, estar nesse estado caótico (na Alemanha menos do que na Inglaterra), que os resultados da revisão imediata seriam particularmente insatisfatórios... I João 5:7 pode ser

eliminado em um mês, e se isso fosse feito, eu preferiria esperar alguns anos". (Carta ao Rev. JL Davies, 14 de maio de 1870) (Vol. II, p. 128)

Revisão da Bíblia:

"Um dos resultados da nossa conversa eu posso também te dizer. Ele [Westcott] e eu vamos, em dois ou três anos se possível, editar um texto grego do Novo Testamento. Lachmann e Tischendorf irão fornecer materiais ricos, mas não totalmente o suficiente, e nós esperamos fazer muito com as versões orientais. Nosso objetivo é fornecer aos clérigos em geral, escolas, etc., com um texto grego portátil, que não estará desfigurado com corrupções bizantinas". (Carta ao Rev. John Ellerton, abril 19, 1853) (Vol. I, p. 250)

"É bastante impossível julgar o valor do que parecem ser insignificantes alterações meramente lendo-as uma após a outra. Tomadas em conjunto, elas têm muitas vezes importantes divergências que poucos pensariam a primeira vista... A diferença entre uma imagem de Raffaele e uma cópia fraca dela é composta de uma série de diferenças triviais... Temos com sucesso resistido a ser alertados do terreno perigoso, por outro lado, as necessidades da revisão exigiam que isso não devesse ser evitado... É difícil alguém conseguir duvidar do início de um novo período na história da Igreja. Até agora, os opositores raivosos têm razão de estarem pasmados". (Carta a um amigo, 07 de julho de 1870) (Vol. II, pp. 138, 139)

Autoridade da Escritura:

"Além disso, eu concordo com eles [os autores de *Essays and Reviews* (Ensaio e Resenhas)] ao condenarem muitas importantes doutrinas específicas da teologia popular.... As doutrinas categóricas, até mesmo dos evangélicos, parecem-me corrompidas ao invés de falsas. Há, eu temo, diferenças ainda mais graves entre nós sobre o tema da autoridade e, especialmente, da autoridade da Bíblia. ... Se essas objeções primárias fossem removidas, e eu pudesse sentir que as nossas diferenças fossem apenas de grau, ainda assim eu devo hesitar em tomar parte no esquema proposto. Isso com certeza provoca uma crise, e eu não posso pensar que isso, de forma alguma, valha a pena. Os erros e os danos, que nós concordamos no desejo de remover, podem certamente ser mais saudáveis e também mais eficazmente atingidos por esforços individuais de uma forma indireta do que por um ataque aberto combinado. Atualmente, muitos homens ortodoxos, porém racionais estão sendo, inesperadamente, induzidos pelas influências que certamente, no devido tempo, darão bons frutos, se forem permitidos continuar silenciosamente, mas eu temo que uma crise prematura assustaria muitos do tradicionalismo puro". (Carta ao Rev. Dr. Rowland Williams, 21 de outubro de 1858) (Vol. I, p. 400)

Infalibilidade das Escrituras:

"Mas eu não consigo ir tão longe como você na afirmação da infalibilidade de um escrito canônico. Eu posso ver uma certa adequação e probabilidade de tal ponto de vista, mas eu não posso estabelecer uma suposição a priori contra os (supostos) resultados da crítica". (Carta a BF Westcott, 02 de maio de 1860) (Vol. I, p. 422)

Filosofia grega:

"Minha principal impressão é um forte sentimento de incapacidade de criticar, em parte por falta de conhecimento, e ainda mais por não ter refletido totalmente em questões fundamentais, tais como a relação da "filosofia" e da "fé", por exemplo, me parece que você faz da filosofia [grega] inútil para aqueles que receberam a revelação cristã. Para mim, embora de uma forma vaga, parece cheia de verdade preciosa da qual eu não declaro nada, e devo ficar muito maravilhado e perplexo encontrar algo, na revelação ... Sem condenar alguma coisa que você disse sobre os estoícos, eu ainda sinto que você não tenha feito justiça. A necessidade espiritual que apoiou, se não originou, a doutrina deles é, penso eu, profundamente interessante, sobretudo na atualidade." (Carta a BF Westcott, 04 de dezembro de 1861) (Vol. I, p. 449)

A Divindade do Homem:

"É claro que é verdade que só podemos conhecer a Deus através de formas humanas, porém, por outro lado, eu acho que toda a Bíblia ecoa a linguagem de Gênesis 1:27 e assim assegura-nos de que formas humanas são formas divinas." (Carta a BF Westcott, 14 de agosto de 1860) (Vol. I, p. 427)

"Ai dos que ao mal chamam bem, e ao bem mal; que fazem das trevas luz, e da luz trevas; e fazem do amargo doce, e do doce amargo!" (Isaías 5:20)

Se você quiser confiar sua bíblia aos cuidados de comprovados hereges, como Simão o mágico, Justino Mártir, Taciano, Clemente de Alexandria, Orígenes, Eusébio, Westcott e Hort, então nocauteie a você mesmo, mas quanto a mim e a minha casa, vamos confiar no Senhor. Vamos confiar no Senhor que estabeleceu a sua igreja para, cuidadosamente, fazer com que as Escrituras chegassem até nós, década após década, século após século, por dois milênios até agora. E a Igreja de que falo, é claro, não é o sistema católico romano que Constantino estabeleceu em sua forma embrionária na sua época e que evoluiu para a monstruosidade que vemos hoje.

CORRUPÇÃO DE SATANÁS na transmissão do texto:

"Porque nós não somos, como muitos, FALSIFICADORES DA PALAVRA DE DEUS, antes falamos de Cristo com SINCERIDADE, como de Deus na presença de Deus." (2 Coríntios 2:17)

"**15**E tende por salvação a longanimidade de nosso Senhor; como também **o nosso amado irmão Paulo** vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada; **16**Falando disto, como em todas as *suas* epístolas, entre as quais há pontos difíceis de entender, **que os indoutos e inconstantes torcem, e igualmente as outras Escrituras**, para sua própria perdição." (2 Pedro 3: 15-16)

"**13**Porque tais falsos apóstolos *são* obreiros fraudulentos, transfigurando-se em apóstolos de Cristo. **14**E não é maravilha, porque o próprio Satanás se transfigura em anjo de luz. **15**Não é muito, pois, que os seus ministros se transfigurem em ministros da justiça; o fim dos quais será conforme as suas obras." (2 Coríntios 11: 13-15)

Apocalipse 22:19: " E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro. "

Corrupções de Westcott & Hort de Mateus a Apocalipse:

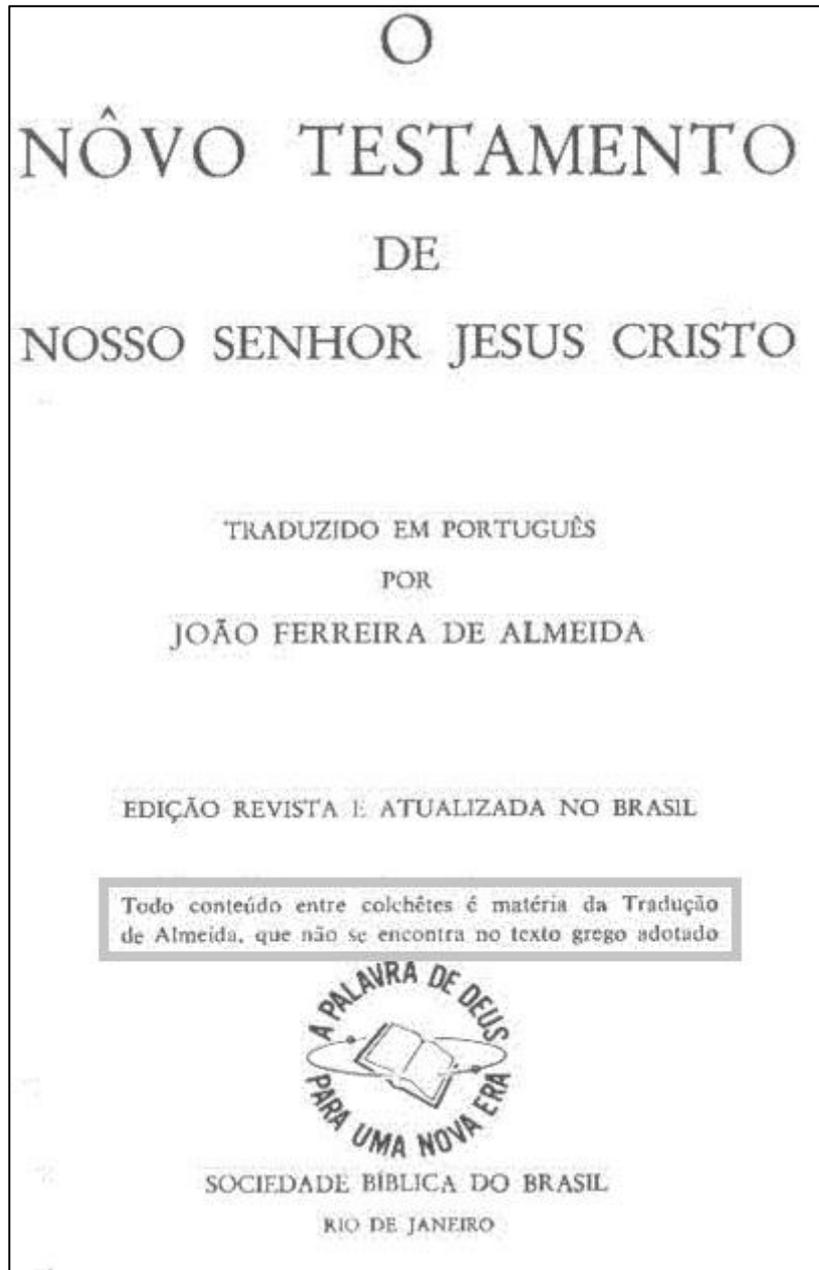
Explicações sobre a tabela:

- Na coluna da direita temos o Textus Receptus – usado para traduzir a versão Almeida Corrigida Fiel
- Na coluna da esquerda temos o Texto Crítico – usado para traduzir a versão Almeida Revista e Atualizada
- A fonte em **vermelho** é usada para indicar as palavras que estão contidas em um texto, porém não estão contidas no outro.
- Também estão em **vermelho** as palavras da versão Almeida Corrida Fiel as quais estão entre colchetes na Almeida Revista e Atualizada. Haja vista, na sua 1ª edição de 1968 (como se vê abaixo) foi informado que todo conteúdo entre colchetes não faz parte do texto adotado.
- Estão em **vermelho** também as palavras da Almeida Corrida Fiel as quais estão entre colchetes duplos [...] no Texto Crítico. Haja vista, o Dr Kurt Aland, que foi principal editor desse Texto Crítico que está sendo comparado, explicou, na sua obra *The Text of the New Testament* (O Texto do Novo Testamento), na página 232 o seguinte: "Um texto entre colchetes duplos [...] claramente não faz parte do texto original." Por exemplo: a passagem da mulher que foi pega adultério (João 7:53—8:11). Ele disse: "Com certeza, esses versos não fazem parte do texto original do Evangelho de João quando ele circulou pela primeira vez na igreja."

O Dr. Daniel Wallace, considerado o maior crítico textual da atualidade, disse, em sua palestra sobre a crítica textual em Fortaleza CE ("Deus nos deu um Texto" palestra 8), que esses versos entre colchetes nas traduções só não foram retirados por causa da **TRADIÇÃO DA INTIMIDAÇÃO** da venda. Ele aconselha os pastores e seminaristas a convencer as sua ovelhas da não-autenticidade desses versos, para que possam ser retirados das versões futuras.

Capa rosto da Almeida Revista e Atualizada, edição de 1968

(destaque meu)



Obs: Não são todos os versos do N.T que estão sendo comparados, mas apenas uma parte de muitos que se diferem entres os dois textos gregos.

	Textus Receptus de Stephanus Tradução: Almeida Corrigida Fiel	Texto Crítico de Westcott-Hort com as variantes de NA27/UBS4 (1881) NT Grego – Tradução: Almeida Revista e Atualizada
Referência	Mateus	
1:25	και ουκ εγινωσκεν αυτην εως ου ετεκεν τον υιον αυτης τον πρωτοτοκον και εκαλεσεν το ονομα αυτου ιησουν E não a conheceu até que deu à luz seu filho, e primogênito ; e pôs-lhe por nome JESUS.	και ουκ εγινωσκεν αυτην εως [ου] ετεκεν υιον και εκαλεσεν το ονομα αυτου ιησουν e não a conheceu enquanto ela não deu à luz um filho; e pôs-lhe o nome de JESUS.
5:22	εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει ος δ	εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου ενοχος εσται τη κρισει ος δ αν

	<p>αν ειπη τω αδελφω αυτου ρακα ενοχος εσαι τω συνεδριω ος δ αν ειπη μωρε ενοχος εσαι εις την γεενναν του πυρος</p> <p>Eu, porém, vos digo que qualquer que, sem motivo, se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e qualquer que disser a seu irmão: Raca, será réu do sinédrio; e qualquer que <i>lhe</i> disser: Louco, será réu do fogo do inferno.</p>	<p>ειπη τω αδελφω αυτου ρακα ενοχος εσαι τω συνεδριω ος δ αν ειπη μωρε ενοχος εσαι εις την γεενναν του πυρος</p> <p>Eu, porém, vos digo que todo aquele que se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e quem disser a seu irmão: Raca, será réu diante do sinédrio; e quem <i>lhe</i> disser: Tolo, será réu do fogo do inferno.</p>
5:44	<p>εγω δε λεγω υμιν αγαπατε τους εχθρους υμων ευλογειτε τους καταρωμενους υμας καλως ποιειτε τους μισουντας υμας και προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας και διωκοντων υμας</p> <p>Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, bendizeis-os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam, e orai pelos que vos maltratam e vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus;</p>	<p>εγω δε λεγω υμιν αγαπατε τους εχθρους υμων και προσευχεσθε υπερ των διωκοντων υμας</p> <p>Eu, porém, vos digo: Amai aos vossos inimigos, e orai pelos que vos perseguem;</p>
6:13	<p>και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου οτι σου εστιν η βασιλεια και η δυναμις και η δοξα εις τους αιωνας αμην</p> <p>E não nos conduzas à tentação; mas livra-nos do mal; porque teu é o reino, e o poder, e a glória, para sempre. Amém.</p>	<p>και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου</p> <p>e não nos deixes entrar em tentação; mas livra-nos do mal. [Porque teu é o reino e o poder, e a glória, para sempre, Amém.]</p>
6:33	<p>ζητειτε δε πρωτον την βασιλειαν του θεου και την δικαιοσυνην αυτου και ταυτα παντα προστεθησεται υμιν</p> <p>Mas, buscai primeiro o reino de Deus, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.</p>	<p>ζητειτε δε πρωτον την βασιλειαν και την δικαιοσυνην αυτου και ταυτα παντα προστεθησεται υμιν</p> <p>Mas buscai primeiro o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.</p>
8:29	<p>και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι ιησου υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου βασανισαι ημας</p> <p>E eis que clamaram, dizendo: Que temos nós contigo, Jesus, Filho de Deus? Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?</p>	<p>και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου βασανισαι ημας</p> <p>E eis que gritaram, dizendo: Que temos nós contigo, Filho de Deus? Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?</p>
9:13	<p>πορευθεντες δε μαθετε τι εστιν ελεον θελω και ου θυσιαν ου γαρ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλ αμαρτωλους εις μετανοιαν</p> <p>Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero, e não sacrifício. Porque eu não vim a chamar os justos, mas os pecadores, ao arrependimento.</p>	<p>πορευθεντες δε μαθετε τι εστιν ελεος θελω και ου θυσιαν ου γαρ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους</p> <p>Ide, pois, e aprendei o que significa: Misericórdia quero, e não sacrifícios. Porque eu não vim chamar justos, mas pecadores.</p>
12:35	<p>ο αγαθος ανθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου της καρδιας εκβαλλει τα αγαθα και ο πονηρος ανθρωπος εκ του πονηρου θησαυρου εκβαλλει πονηρα</p> <p>O homem bom tira boas coisas do bom tesouro do seu coração, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más.</p>	<p>ο αγαθος ανθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου εκβαλλει αγαθα και ο πονηρος ανθρωπος εκ του πονηρου θησαυρου εκβαλλει πονηρα</p> <p>O homem bom, do seu bom tesouro tira coisas boas, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más.</p>
12:47	<p>47 ειπεν δε τις αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν ζητουντες σοι λαλησαι</p>	<p>47 (em branco)</p>

	<p>47 E disse-lhe alguém: Eis que estão ali fora tua mãe e teus irmãos, que querem falar-te.</p>	<p>47 Disse-lhe alguém: Eis que estão ali fora tua mãe e teus irmãos, e procuram falar contigo.</p>
13:51	<p>λεγει αυτοις ο ιησους συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι κυριε</p> <p>E disse-lhes Jesus: Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe eles: Sim, Senhor.</p>	<p>συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι</p> <p>Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe eles: Entendemos.</p>
15:8	<p>εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και τοις χειλεσιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω απεχει απ εμου</p> <p>Este povo se aproxima de mim com a sua boca e me honra com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim.</p>	<p>ο λαος ουτος τοις χειλεσιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω απεχει απ εμου</p> <p>Este povo honra-me com os lábios; o seu coração, porém, está longe de mim.</p>
16:3	<p>και πρωι σημερον χειμων πυρραζει γαρ στυγναζων ο ουρανος υποκριται το μεν προσωπον του ουρανου γινωσκετε διακρινειν τα δε σημεια των καιρων ου δυνασθε</p> <p>E, pela manhã: Hoje <i>haverá</i> tempestade, porque o céu está <i>de</i> um vermelho sombrio. Hipócritas, sabeis discernir a face do céu, e não conheceis os sinais dos tempos?</p>	<p>και πρωι σημερον χειμων πυρραζει γαρ στυγναζων ο ουρανος το μεν προσωπον του ουρανου γινωσκετε διακρινειν τα δε σημεια των καιρων ου δυνασθε]] </p> <p>E pela manhã: Hoje <i>haverá</i> tempestade, porque o céu está <i>de</i> um vermelho sombrio. Ora, sabeis discernir o aspecto do céu, e não podeis discernir os sinais dos tempos?</p>
16:20	<p>τοτε διεστειλατο τοις μαθηταις αυτου ινα μηδενι ειπωσιν οτι αυτος εστιν ιησους ο χριστος</p> <p>Então mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era Jesus o Cristo.</p>	<p>τοτε επετιμησεν τοις μαθηταις ινα μηδενι ειπωσιν οτι αυτος εστιν ο χριστος</p> <p>Então ordenou aos discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo.</p>
17:21	<p>21 τουτο δε το γενος ουκ εκπορευεται ει μη εν προσευχη και νηστεια</p> <p>Mas esta casta de demônios não se expulsa senão pela oração e pelo jejum.</p>	<p>21 (em branco)</p> <p>[mas esta casta de demônios não se expulsa senão à força de oração e de jejum.]</p>
18:11	<p>11 ηλθεν γαρ ο υιος του ανθρωπου σωσαι το απολωλος</p> <p>Porque o Filho do homem veio salvar o que se tinha perdido.</p>	<p>11 (em branco)</p> <p>[Porque o Filho do homem veio salvar o que se havia perdido.]</p>
19:9	<p>λεγω δε υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου ει μη επι πορνεια και γαμηση αλλην μοιχεται και ο απολελυμενην γαμησας μοιχεται</p> <p>Eu vos digo, porém, que qualquer que repudiar sua mulher, não sendo por causa de fornicação, e casar com outra, comete adultério; e o que casar com a repudiada também comete adultério.</p>	<p>λεγω δε υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου μη επι πορνεια και γαμηση αλλην μοιχεται</p> <p>Eu vos digo porém, que qualquer que repudiar sua mulher, a não ser por causa de infidelidade, e casar com outra, comete adultério; [e o que casar com a repudiada também comete adultério.]</p>
19:17	<p>ο δε ειπεν αυτω τι με λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος ει δε θελεις εισελθειν εις την ζωνην τηρησον τας εντολας</p> <p>E ele disse-lhe: Por que me chamas bom? Não <i>há</i> bom senão um só, <i>que é Deus</i>. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.</p>	<p>ο δε ειπεν αυτω τι με ερωτας περι του αγαθου εις εστιν ο αγαθος ει δε θελεις εις την ζωνην εισελθειν τηρει τας εντολας</p> <p>Respondeu-lhe ele: Por que me perguntas sobre o que é bom? Um só é bom; mas se é que queres entrar na vida, guarda os mandamentos.</p>
20:7	<p>λεγουσιν αυτω οτι ουδεις ημας εμισθωσατο λεγει</p>	<p>λεγουσιν αυτω οτι ουδεις ημας εμισθωσατο λεγει</p>

	<p>αυτοις υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα και ο εαν η δικαιον ληψεσθε</p> <p>Disseram-lhe eles: Porque ninguém nos assalariou. Diz-lhes ele: Ide vós também para a vinha, e recebereis o que for justo.</p>	<p>αυτοις υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα</p> <p>Responderam-lhe eles: Porque ninguém nos contratou. Disse-lhes ele: Ide também vós para a vinha.</p>
20:16	<p>ουτως εσονται οι εσχατοι πρωτοι και οι πρωτοι εσχατοι πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι</p> <p>Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos.</p>	<p>ουτως εσονται οι εσχατοι πρωτοι και οι πρωτοι εσχατοι</p> <p>Assim os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos.</p>
20:22	<p>αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν και το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι λεγουσιν αυτω δυναμεθα</p> <p>Jesus, porém, respondendo, disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu hei de beber, e ser batizados com o batismo com que eu sou batizado? Dizem-lhe eles: Podemos.</p>	<p>αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν λεγουσιν αυτω δυναμεθα</p> <p>Jesus, porém, replicou: Não sabeis o que pedis; podeis beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.</p>
23:14	<p>14 ουαι δε ουαι υμιν γραμματεις και φαρισαιοι υποκριται οτι κατεσθιετε τας οικιας των χηρων και προφασει μακρα προσευχομενοι δια τουτο ληψεσθε περισσοτερον κριμα</p> <p>Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que devorais as casas das viúvas, sob pretexto de prolongadas orações; por isso sofrereis mais rigoroso juízo.</p>	<p>14 (em branco)</p> <p>[Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! porque devorais as casas das viúvas e sob pretexto fazeis longas orações; por isso recebereis maior condenação.]</p>
25:13	<p>γρηγορευτε ουν οτι ουκ οιδατε την ημεραν ουδε την ωραν εν η ο υιος του ανθρωπου ερχεται</p> <p>Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora em que o Filho do homem há de vir.</p>	<p>γρηγορευτε ουν οτι ουκ οιδατε την ημεραν ουδε την ωραν</p> <p>Vigiai pois, porque não sabeis nem o dia nem a hora.</p>
27:35	<p>σταυρωσαντες δε αυτον διεμερισαντο τα ιματια αυτου βαλλοντες κληρον ινα πληρωθη το ρηθεν υπο του προφητου διεμερισαντο τα ιματια μου εαυτοις και επι τον ιματισμον μου εβαλον κληρον</p> <p>E, havendo-o crucificado, repartiram as suas vestes, lançando sortes, para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta: Repartiram entre si as minhas vestes, e sobre a minha túnica lançaram sortes.</p>	<p>σταυρωσαντες δε αυτον διεμερισαντο τα ιματια αυτου βαλλοντες κληρον</p> <p>Então, depois de o crucificarem, repartiram as vestes dele, lançando sortes, [para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta: Repartiram entre si as minhas vestes, e sobre a minha túnica deitaram sortes.]</p>
28:9	<p>ως δε επορευοντο απαγγελιαι τοις μαθηταις αυτου και ιδου ο ιησους απηνητησεν αυταις λεγων χαιρετε αι δε προσελθουσαι εκρατησαν αυτου τους ποδας και προσεκυνησαν αυτω</p> <p>E, indo elas a dar as novas aos seus discípulos, eis que Jesus lhes saiu ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram.</p>	<p>και ιδου ιησους υπηνητησεν αυταις λεγων χαιρετε αι δε προσελθουσαι εκρατησαν αυτου τους ποδας και προσεκυνησαν αυτω</p> <p>E eis que Jesus lhes veio ao encontro, dizendo: Salve. E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés, e o adoraram.</p>
Referência	Marcos	
1:14	μετα δε το παραδοθηναι τον ιωαννην ηλθεν ο	και μετα το παραδοθηναι τον ιωαννην ηλθεν ο

	<p>ιησους εις την γαλιλαιαν κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας του θεου</p> <p>E, depois que João foi entregue à prisão, veio Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho do reino de Deus</p>	<p>ιησους εις την γαλιλαιαν κηρυσσων το ευαγγελιον του θεου</p> <p>Ora, depois que João foi entregue, veio Jesus para a Galileia pregando o evangelho de Deus</p>
1:31	<p>και προσελθων ηγειρεν αυτην κρατησας της χειρος αυτης και αφηκεν αυτην ο πυρετος ευθεως και διηκονει αυτοις</p> <p>Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e imediatamente a febre a deixou, e servia-os.</p>	<p>και προσελθων ηγειρεν αυτην κρατησας της χειρος και αφηκεν αυτην ο πυρετος και διηκονει αυτοις</p> <p>Então Jesus, chegando-se e tomando-a pela mão, a levantou; e a febre a deixou, e ela os servia.</p>
2:17	<p>και ακουσας ο ιησους λεγει αυτοις ου χρειαν εχουσιν οι ισχυοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες ουκ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους εις μετανοιαν</p> <p>E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas, sim, os pecadores ao arrependimento.</p>	<p>και ακουσας ο ιησους λεγει αυτοις [οτι] ου χρειαν εχουσιν οι ισχυοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες ουκ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους</p> <p>Jesus, porém, ouvindo isso, disse-lhes: Não necessitam de médico os são, mas sim os enfermos; eu não vim chamar justos, mas pecadores.</p>
6:11	<p>και οσοι αν μη δεξωνται υμας μηδε ακουσωσιν υμων εκπορευομενοι εκειθεν εκτιναξατε τον χουν τον υποκατω των ποδων υμων εις μαρτυριον αυτοις αμην λεγω υμιν ανεκτοτερον εσται σοδομοις η γομορροις εν ημερα κρισεως η τη πολει εκεινη</p> <p>E tantos quantos vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no dia de juízo para Sodoma e Gomorra, do que para os daquela cidade.</p>	<p>και ος αν τοπος μη δεξηται υμας μηδε ακουσωσιν υμων εκπορευομενοι εκειθεν εκτιναξατε τον χουν τον υποκατω των ποδων υμων εις μαρτυριον αυτοις</p> <p>E se qualquer lugar não vos receber, nem os homens vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles.</p>
6:16	<p>ακουσας δε ο ηρωδης ειπεν οτι ον εγω απεκεφαλισα ιωαννην ουτος εστιν αυτος ηγερθη εκ νεκρων</p> <p>Herodes, porém, ouvindo isto, disse: Este é João, que mandei degolar; ressuscitou dentre os mortos.</p>	<p>ακουσας δε ο ηρωδης ελεγεν ον εγω απεκεφαλισα ιωαννην ουτος ηγερθη</p> <p>Herodes, porém, ouvindo isso, dizia: É João, aquele a quem eu mandei degolar: ele ressuscitou.</p>
7:8	<p>αφεντες γαρ την εντολην του θεου κρατειτε την παραδοσιν των ανθρωπων βαπτισμους ξεστων και ποτηριων και αλλα παρομοια τοιαυτα ποιειτε</p> <p>Porque, deixando o mandamento de Deus, retendes a tradição dos homens; como o lavar dos jarros e dos copos; e fazeis muitas outras coisas semelhantes a estas.</p>	<p>αφεντες την εντολην του θεου κρατειτε την παραδοσιν των ανθρωπων</p> <p>Vós deixais o mandamento de Deus, e vos apegais à tradição dos homens.</p>
7:16	<p>ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω</p> <p>Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.</p>	<p>16 (em branco)</p> <p>[Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]</p>
9:24	<p>και ευθεως κραξας ο πατηρ του παιδιου μετα δακρυων ελεγεν πιστευω κυριε βοηθει μου τη απιστια</p>	<p>ευθυς κραξας ο πατηρ του παιδιου ελεγεν πιστευω βοηθει μου τη απιστια</p>

	E logo o pai do menino, clamando, com lágrimas , disse: Eu creio, Senhor! ajuda a minha incredulidade.	Imediatamente o pai do menino, clamando, [com lágrimas] disse: Creio! Ajuda a minha incredulidade.
9:42	και ος αν σκανδαλιση ενα των μικρων τούτων των πιστευοντων εις εμε καλον εστιν αυτω μαλλον ει περικειται λιθος μυλικος περι τον τραχηλον αυτου και βεβληται εις την θαλασσαν E qualquer que escandalizar um <i>destes</i> pequeninos que creem em mim, melhor lhe fora que lhe pusessem ao pescoço uma mó de atafona, e que fosse lançado no mar.	και ος αν σκανδαλιση ενα των μικρων τούτων των πιστευοντων καλον εστιν αυτω μαλλον ει περικειται μυλος ονικος περι τον τραχηλον αυτου και βεβληται εις την θαλασσαν Mas qualquer que fizer tropeçar um <i>destes</i> pequeninos que creem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e que fosse lançado no mar.
9:44	44 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται Ονδε ο seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.	44 (em branco) [onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga.]
9:46	46 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται Ονδε ο seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.	46 (em branco) [onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga.]
9:49	πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται Porque cada um será salgado com fogo, e cada sacrificio será salgado com sal.	πας γαρ πυρι αλισθησεται Porque cada um será salgado com fogo.
10:21	ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον καιδος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αραις τον σταυρον E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma <i>coisa</i> : vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terá <i>um</i> tesouro no céu; e vem, τoμα a cruz , e segue-me.	ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σε υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον καιδος [τοις] πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Uma coisa te falta; vai vende tudo quanto tens e dá-o aos pobres, e terá um tesouro no céu; e vem, segue-me.
11:10	ευλογημενη η ερχομενη βασιλεια εν ονοματι κυριου του πατρος ημων δαβιδ ωσαννα εν τοις υψιστοις Bendito o reino do nosso pai Davi, que vem em nome do Senhor . Hosana nas alturas.	ευλογημενη η ερχομενη βασιλεια του πατρος ημων δαυιδ ωσαννα εν τοις υψιστοις Bendito o reino que vem, o reino de nosso pai Davi! Hosana nas alturas!
11:26	26 ει δε υμεις ουκ αφιετε ουδε ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις αφησει τα παραπτωματα υμων Mas, se vós não perdoardes, também vosso Pai, que está nos céus, vos não perdoará as vossas ofensas.	26 (em branco) [Mas, se vós não perdoardes, também vosso Pai, que está no céu, não vos perdoará as vossas ofensas.]
13:14	οταν δε ιδητε το βδελυγμα της ερημωσης το ρηθεν υπο δανιηλ του προφητου εστος εστωσ οπου ου δει ο αναγιωσκων νοειτω τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predita por Daniel o profeta , estar onde não deve <i>estar</i> (quem lê,	οταν δε ιδητε το βδελυγμα της ερημωσης εστηκοτα οπου ου δει ο αναγιωσκων νοειτω τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη Ora, quando vós virdes a abominação da desolação estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judeia

	entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes.	fujam para os montes;
13:33	βλεπετε αγρυπνειτε και προσευχεσθε ουκ οιδατε γαρ ποτε ο καιρος εστιν Olhai, vigiai e-orai; porque não sabeis quando chegará o tempo.	βλεπετε αγρυπνειτε ουκ οιδατε γαρ ποτε ο καιρος [εστιν] Olhai! vigiai! porque não sabeis quando chegará o tempo.
14:68	ο δε ηρνησατο λεγων ουκ οιδα ουδε επισταμαι τι συ λεγεις και εξηλθεν εξω εις το προαυλιον και αλεκτωρ εφωνησεν Mas ele negou-o, dizendo: Não o conheço, nem sei o que dizes. E saiu fora ao alpendre, e-o-gale eantou.	ο δε ηρνησατο λεγων ουτε οιδα ουτε επισταμαι συ τι λεγεις και εξηλθεν εξω εις το προαυλιον Mas ele o negou, dizendo: Não sei nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre.
15:28	28 και επληρωθη η γραφη η λεγουσα και μετα ανομων ελογισθη E cumprindo-se a escritura que diz: E com os malfeitores foi contado.	28 (em branco) [E cumpriu-se a escritura que diz: E com os malfeitores foi contado.]
16:9-20	9 αναστας δε πρωι πρωτη σαββατου εφανη πρωτον μαρια τη μαγδαληνη αφ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια 10 εκεινη πορευθεισα απηγγειλεν τοις μετ αυτου γενομενοις πενθουσιν και κλαιουσιν 11 κακεινοι ακουσαντες οτι ζη και εθεαθη υπ αυτης ηπιστησαν 12 μετα δε ταυτα δυσιν εξ αυτων περιπατουσιν εφανερωθη εν ετερα μορφη πορευομενοις εις αγρον 13 κακεινοι απελθοντες απηγγειλαν τοις λοιποις ουδε εκεινοις επιστευσαν 14 υστερον ανακειμενοις αυτοις τοις ενδεκα εφανερωθη και ωνειδισεν την απιστιαν αυτων και σκληροκαρδιαν οτι τοις θεασαμενοις αυτον εγηγερμενον ουκ επιστευσαν 15 και ειπεν αυτοις πορευθεντες εις τον κοσμον απαντα κηρυξατε το ευαγγελιον παση τη κτισει 16 ο πιστευσας και βαπτισθεις σωθησεται ο δε απιστησας κατακριθησεται 17 σημεια δε τοις πιστευσασιν ταυτα παρακολουθησει εν τω ονοματι μου δαιμονια εκβαλουσιν γλωσσαις λαλησουσιν καιναις 18 οφεις αρουσιν καν θανασιμον τι πιωσιν ου μη αυτους βλαψει επι αρρωστους χειρας επιθησουσιν και καλως εξουσιν 19 ο μεν ουν κυριος μετα το λαλησαι αυτοις ανεληφθη εις τον ουρανον και εκαθισεν εκ δεξων του θεου 20 εκεινοι δε εξελθοντες εκηρυξαν πανταχου του κυριου συνεργουντος και τον λογον βεβαιουντος δια των επακολουθουντων σημειων αμην	9 [[αναστας δε πρωι πρωτη σαββατου εφανη πρωτον μαρια τη μαγδαληνη παρ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια 10 εκεινη πορευθεισα απηγγειλεν τοις μετ αυτου γενομενοις πενθουσιν και κλαιουσιν 11 κακεινοι ακουσαντες οτι ζη και εθεαθη υπ αυτης ηπιστησαν 12 μετα δε ταυτα δυσιν εξ αυτων περιπατουσιν εφανερωθη εν ετερα μορφη πορευομενοις εις αγρον 13 κακεινοι απελθοντες απηγγειλαν τοις λοιποις ουδε εκεινοις επιστευσαν 14 υστερον [δε] ανακειμενοις αυτοις τοις ενδεκα εφανερωθη και ωνειδισεν την απιστιαν αυτων και σκληροκαρδιαν οτι τοις θεασαμενοις αυτον εγηγερμενον [εκ νεκρων] ουκ επιστευσαν 15 και ειπεν αυτοις πορευθεντες εις τον κοσμον απαντα κηρυξατε το ευαγγελιον παση τη κτισει 16 ο πιστευσας και βαπτισθεις σωθησεται ο δε απιστησας κατακριθησεται 17 σημεια δε τοις πιστευσασιν ακολουθησει ταυτα εν τω ονοματι μου δαιμονια εκβαλουσιν γλωσσαις λαλησουσιν 18 [και εν ταις χειρσιν] οφεις αρουσιν καν θανασιμον τι πιωσιν ου μη αυτους βλαψη επι αρρωστους χειρας επιθησουσιν και καλως εξουσιν 19 ο μεν ουν κυριος [ιησους] μετα το λαλησαι αυτοις ανελημφθη εις τον ουρανον και εκαθισεν εκ δεξων του θεου 20 εκεινοι δε εξελθοντες εκηρυξαν πανταχου του κυριου συνεργουντος και τον λογον βεβαιουντος δια των επακολουθουντων σημειων]] [[παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον πετρον συντομως εξηγγειλαν μετα δε ταυτα και αυτος ο ιησους απο ανατολης και αχρι δυσσεως εξαπεστειλεν δι αυτων το ιερον και αφθαρτον κηρυγμα της αιωνιου σωτηριας]]

	<p>9 E Jesus, tendo ressuscitado na manhã do primeiro dia da semana, apareceu primeiramente a Maria Madalena, da qual tinha expulsado sete demônios.</p> <p>10 E, partindo ela, anunciou o àqueles que tinham estado com ele, os quais estavam tristes, e chorando.</p> <p>11 E, ouvindo eles que vivia, e que tinha sido visto por ela, não o creram.</p> <p>12 E depois manifestou-se de outra forma a dois deles, que iam de caminho para o campo.</p> <p>13 E, indo estes, anunciaram-no aos outros, mas nem ainda estes creram.</p> <p>14 Finalmente apareceu aos onze, estando eles assentados à mesa, e lançou-lhes em rosto a sua incredulidade e dureza de coração, por não haverem crido nos que o tinham visto já ressuscitado.</p> <p>15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo, pregai o evangelho a toda criatura.</p> <p>16 Quem crer e for batizado será salvo; mas quem não crer será condenado.</p> <p>17 E estes sinais seguirão aos que crerem: Em meu nome expulsarão os demônios; falarão novas línguas;</p> <p>18 Pegarão nas serpentes; e, se beberem alguma coisa mortífera, não lhes fará dano algum; e porão as mãos sobre os enfermos, e os curarão.</p> <p>19 Ora, o Senhor, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu, e assentou-se à direita de Deus.</p> <p>20 E eles, tendo partido, pregaram por todas as partes, cooperando com eles o Senhor, e confirmando a palavra com os sinais que se seguiram. Amém.</p>	<p>9 [Ora, havendo Jesus ressurgido cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiramente a Maria Madalena, da qual tinha expulsado sete demônios.</p> <p>10 Foi ela anunciá-lo aos que haviam andado com ele, os quais estavam tristes e chorando;</p> <p>11 e ouvindo eles que vivia, e que tinha sido visto por ela, não o creram.</p> <p>12 Depois disso manifestou-se sob outra forma a dois deles que iam de caminho para o campo,</p> <p>13 os quais foram anunciá-lo aos outros; mas nem a estes deram crédito.</p> <p>14 Por último, então, apareceu aos onze, estando eles reclinados à mesa, e lançou-lhes em rosto a sua incredulidade e dureza de coração, por não haverem dado crédito aos que o tinham visto já ressurgido.</p> <p>15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo, e pregai o evangelho a toda criatura.</p> <p>16 Quem crer e for batizado será salvo; mas quem não crer será condenado.</p> <p>17 E estes sinais acompanharão aos que crerem: em meu nome expulsarão demônios; falarão novas línguas;</p> <p>18 pegarão em serpentes; e se beberem alguma coisa mortífera, não lhes fará dano algum; e porão as mãos sobre os enfermos, e estes serão curados.</p> <p>19 Ora, o Senhor, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu, e assentou-se à direita de Deus.</p> <p>20 Eles, pois, saindo, pregaram por toda parte, cooperando com eles o Senhor, e confirmando a palavra com os sinais que os acompanhavam.]</p>
Referência	Lucas	
1:28	<p>και εισελθων ο αγγελος προς αυτην ειπεν χαιρε κεχαριτωμενη ο κυριος μετα σου ευλογημενη συ εν γυναιξιν</p> <p>E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo; bendita és tu entre as mulheres.</p>	<p>και εισελθων προς αυτην ειπεν χαιρε κεχαριτωμενη ο κυριος μετα σου</p> <p>E, entrando o anjo onde ela estava disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo.</p>
4:4	<p>και απεκριθη ιησους προς αυτον λεγων γεγραπται οτι ουκ επ αρτω μονω ζησεται ο ανθρωπος αλλ επι παντι ρηματι θεου</p> <p>E Jesus lhe respondeu, dizendo: Está escrito que nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra de Deus.</p>	<p>και απεκριθη προς αυτον ο ιησους γεγραπται οτι ουκ επ αρτω μονω ζησεται ο ανθρωπος</p> <p>Jesus, porém, lhe respondeu: Está escrito: Nem só de pão viverá o homem.</p>
4:8	<p>και αποκριθεις αυτω ειπεν ο ιησους υπαγε οπισω μου σατανα γεγραπται γαρ προσκυνησεις κυριον τον θεον σου και αυτω μονω λατρευσεις</p> <p>E Jesus, respondendo, disse-lhe: Vai-te para trás de mim, Satanás; porque está escrito: Adorarás</p>	<p>και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτω γεγραπται κυριον τον θεον σου προσκυνησεις και αυτω μονω λατρευσεις</p> <p>Respondeu-lhe Jesus: Está escrito: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a ele servirás.</p>

	o Senhor teu Deus, e só a ele servirás.	
4:41	<p>εξηρχετο δε και δαιμονια απο πολλων κραζοντα και λεγοντα οτι συ ει ο χριστος ο υιος του θεου και επιτιμων ουκ εια αυτα λαλειν οτι ηδεισαν τον χριστον αυτον ειναι</p> <p>E também de muitos saíam demônios, clamando e dizendo: Tu és o-Cristo, o Filho de Deus. E ele, repreendendo-os, não os deixava falar, pois sabiam que ele era o Cristo.</p>	<p>εξηρχετο δε και δαιμονια απο πολλων κραζοντα και λεγοντα οτι συ ει ο υιος του θεου και επιτιμων ουκ εια αυτα λαλειν οτι ηδεισαν τον χριστον αυτον ειναι</p> <p>Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus. Ele, porém, os repreendia, e não os deixava falar; pois sabiam que ele era o Cristo.</p>
7:31	<p>ειπεν δε ο κυριος τινι ουν ομοιωσω τους ανθρωπους της γενεας ταυτης και τινι εισιν ομοιοι</p> <p>E disse o Senhor: A quem, pois, compararei os homens desta geração, e a quem são semelhantes?</p>	<p>τινι ουν ομοιωσω τους ανθρωπους της γενεας ταυτης και τινι εισιν ομοιοι</p> <p>A que, pois, compararei os homens desta geração, e a que são semelhantes?</p>
9:54-56	<p>54 ιδοντες δε οι μαθηται αυτου ιακωβος και ιωαννης ειπον κυριε θελεις ειπωμεν πυρ καταβηναι απο του ουρανου και αναλωσαι αυτους ως και ηλιας εποιησεν</p> <p>55 στραφεις δε επετιμησεν αυτοις και ειπεν ουκ οιδατε οιου πνευματος εστε υμεις</p> <p>56 ο γαρ υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν ψυχας ανθρωπων απολεσαι αλλα σωσαι και επορευθησαν εις ετεραν κωμην</p> <p>54 E os seus discípulos, Tiago e João, vendo [<i>isto</i>], disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, como Elias também fez?</p> <p>55 Voltando-se, porém, repreendeu-os, e disse: Vós não sabeis de que espírito sois.</p> <p>56 Porque o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las. E foram para outra aldeia.</p>	<p>54 ιδοντες δε οι μαθηται ιακωβος και ιωαννης ειπαν κυριε θελεις ειπωμεν πυρ καταβηναι απο του ουρανου και αναλωσαι αυτους</p> <p>55 στραφεις δε επετιμησεν αυτοις</p> <p>56 και επορευθησαν εις ετεραν κωμην</p> <p>54 Vendo isto os discípulos Tiago e João, disseram: Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir [como Elias também fez?]</p> <p>55 Ele porém, voltando-se, repreendeu-os, [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois.]</p> <p>56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as vidas dos homens, mas para salvá-las.] E foram para outra aldeia.</p>
11:2-4	<p>2 ειπεν δε αυτοις οταν προσευχησθε λεγετε πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου ελθετω η βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι της γης</p> <p>3 τον αρτον ημων τον επιουσιον διδου ημιν το καθ ημεραν</p> <p>4 και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν παντι οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου</p> <p>2 E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; seja feita a tua vontade, assim na terra, como no céu.</p> <p>3 Dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano;</p> <p>4 E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal.</p>	<p>2 ειπεν δε αυτοις οταν προσευχησθε λεγετε πατερ αγιασθητω το ονομα σου ελθετω η βασιλεια σου</p> <p>3 τον αρτον ημων τον επιουσιον διδου ημιν το καθ ημεραν</p> <p>4 και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιομεν παντι οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον</p> <p>2 Ao que ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;</p> <p>3 Dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano;</p> <p>4 e perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo aquele que nos deve; e não nos deixes entrar em tentação, [mas livra-nos do mal.]</p>
11:29	των δε οχλων επαθροιζομενων ηρξατο λεγειν η γενεα αυτη πονηρα εστιν σημειον <u>επιζητει</u> και	των δε οχλων επαθροιζομενων ηρξατο λεγειν η γενεα αυτη γενεα πονηρα εστιν σημειον <u>ζητει</u> και

	σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον ιωνα του προφητου E, juntando-se a multidão, começou a dizer: Maligna é esta geração; ela pede um sinal; e não lhe será dado [<i>outra</i>] sinal, senão o sinal do profeta Jonas;	σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον ιωνα Como aflúissem as multidões, começou ele a dizer: Geração perversa é esta; ela pede um sinal; e nenhum sinal se lhe dará, senão o de Jonas;
17:36	³⁶ δυο εσονται εν τω αγρω ο εις παραληφθησεται και ο ετερος αφεθησεται Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro será deixado.	36 (em branco) [Dois homens estarão no campo; um será tomado, e o outro será deixado.]
21:4	απαντες γαρ ουτοι εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον εις τα δωρα του θεου αυτη δε εκ του υστερηματος αυτης απαντα τον βιον ον ειχεν εβαλεν Porque todos aqueles deitaram para-as ofertas de Deus do que lhes sobeja; mas esta, da sua pobreza, deitou todo o sustento que tinha.	παντες γαρ ουτοι εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον εις τα δωρα αυτη δε εκ του υστερηματος αυτης παντα τον βιον ον ειχεν εβαλεν porque todos aqueles deram daquilo que lhes sobrava; mas esta, da sua pobreza, deu tudo o que tinha para o seu sustento.
22:31	ειπεν δε ο κυριος σιμων σιμων ιδου ο σατανας εξητησατο υμας του σνιασαι ως τον σιτον Disse também o Senhor: Simão, Simão, eis que Satanás vos pediu para vos cirandar como trigo;	σιμων σιμων ιδου ο σατανας εξητησατο υμας του σνιασαι ως τον σιτον Simão, Simão, eis que Satanás vos pediu para vos cirandar como trigo;
22:64	και περικαλυψαντες αυτον ετυπτον αυτου το προσωπον και επηρωτων αυτον λεγοντες προφητευσον τις εστιν ο παισας σε E, vendando-lhe os olhos, feriam-no no rosto, e perguntavam-lhe, dizendo: Profetiza, quem é que te feriu?	και περικαλυψαντες αυτον επηρωτων λεγοντες προφητευσον τις εστιν ο παισας σε e, vendando-lhe os olhos, perguntavam, dizendo: Profetiza, quem foi que te bateu?
23:17	¹⁷ αναγκην δε ειχεν απολυειν αυτοις κατα εορτην ενα E era-lhe necessário soltar-lhes um pela festa.	17 (em branco) [E era-lhe necessário soltar-lhes um pela festa.]
23:38	ην δε και επιγραφη γεγραμμενη επ αυτω γραμμασις ελληνικοις και ρωμαιοις και εβραικοις ουτος εστιν ο βασιλευς των ιουδαιων E também por cima dele, estava um título, escrito em letras gregas, romanas, e hebraicas: ESTE É O REI DOS JUDEUS.	ην δε και επιγραφη επ αυτω ο βασιλευς των ιουδαιων ουτος Por cima dele estava esta inscrição [em letras gregas, romanas e hebraicas:] ESTE É O REI DOS JUDEUS.
23:42	και ελεγεν τω ιησου μνησθητι μου κυριε οταν ελθης εν τη βασιλεια σου E disse a Jesus: Senhor, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino.	και ελεγεν ιησου μνησθητι μου οταν ελθης εις την βασιλειαν σου Então disse: Jesus, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino.
24:6	ουκ εστιν ωδε αλλ ηγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν επι ων εν τη γαλιλαια Não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos como vos falou, estando ainda na Galiléia,	[[ουκ εστιν ωδε αλλα ηγερθη]] μνησθητε ως ελαλησεν υμιν επι ων εν τη γαλιλαια não está aqui, mas ressurgiu. Lembrai-vos de como vos falou, estando ainda na Galileia.
24:40	και τουτο ειπων επεδειξεν αυτοις τας χειρας και τους ποδας	[[και τουτο ειπων εδειξεν αυτοις τας χειρας και τους ποδας]]

	E, dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.	E, dizendo isso, mostrou-lhes as mãos e os pés.
24:49	και ιδου εγω αποστελλω την επαγγελιαν του πατρος μου εφ υμας υμεις δε καθισατε εν τη πολει ιερουσαλημ εως ου ενδυσησθε δυναμιν εξ υψους E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai; ficai, porém, na cidade de Jerusalém , até que do alto sejais revestidos de poder.	και ιδου εγω εξαποστελλω την επαγγελιαν του πατρος μου εφ υμας υμεις δε καθισατε εν τη πολει εως ου ενδυσησθε εξ υψους δυναμιν E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai; ficai porém, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.
24:51	και εγενετο εν τω ευλογειν αυτον αυτους διεστη απ αυτων και ανεφερετο εις τον ουρανον E aconteceu que, abençoando-os ele, se apartou deles e foi elevado ao céu.	και εγενετο εν τω ευλογειν αυτον αυτους διεστη απ αυτων [[και ανεφερετο εις τον ουρανον]] E aconteceu que, enquanto os abençoava, apartou-se deles; e foi elevado ao céu.
Referência	João	
1:18	θεον ουδεις εωρακεν πωποτε ο μονογενης υιος ο ων εις τον κολπον του πατρος εκεινος εξηγησατο Deus nunca foi visto por alguém. O Filho unigênito , que está no seio do Pai, esse <i>o</i> revelou.	θεον ουδεις εωρακεν πωποτε μονογενης θεος ο ων εις τον κολπον του πατρος εκεινος εξηγησατο Ninguém jamais viu a Deus. O Deus unigênito , que está no seio do Pai, esse o deu a conhecer.
1:27	αυτος εστιν ο οπισω μου ερχομενος ος εμπροσθεν μου γεγονεν ου εγω ουκ ειμι αξιος ινα λυσω αυτου τον ιμαντα του υποδηματος Este é aquele que vem após mim, que é antes de mim , do qual eu não sou digno de desatar a correia da alparca.	οπισω μου ερχομενος ου ουκ ειμι [εγω] αξιος ινα λυσω αυτου τον ιμαντα του υποδηματος aquele que vem depois de mim, de quem eu não sou digno de desatar a correia da alparca.
3:13	και ουδεις αναβεβηκεν εις τον ουρανον ει μη ο εκ του ουρανου καταβας ο υιος του ανθρωπου ο ων εν τω ουρανω Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem, que está no céu .	και ουδεις αναβεβηκεν εις τον ουρανον ει μη ο εκ του ουρανου καταβας ο υιος του ανθρωπου Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem.
3:15	ινα πας ο πιστευων εις αυτον μη αποληται αλλη εχη ζωνη αιωνιον Para que todo aquele que nele crê não pereça , mas tenha a vida eterna.	ινα πας ο πιστευων εν αυτω εχη ζωνη αιωνιον para que todo aquele que nele crê tenha a vida eterna.
4:42	τη τε γυναικι ελεγον οτι ουκετι δια την σην λαλιαν πιστευομεν αυτοι γαρ ακηκοαμεν και οιδαμεν οτι ουτος εστιν αληθως ο σωτηρ του κοσμου ο χριστος E diziam à mulher: Já não é pelo teu dito que nós cremos; porque nós mesmos <i>o</i> temos ouvido, e sabemos que este é verdadeiramente o Cristo , o Salvador do mundo.	τη τε γυναικι ελεγον [οτι] ουκετι δια την σην λαλιαν πιστευομεν αυτοι γαρ ακηκοαμεν και οιδαμεν οτι ουτος εστιν αληθως ο σωτηρ του κοσμου e diziam à mulher: Já não é pela tua palavra que nós cremos; pois agora nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.
5:3-4	3 εν ταυταις κατεκειτο πληθος πολυ των ασθενουντων τυφλων χωλων ξηρων εκδεχομενων την του υδατος κινησιν 4 αγγελος γαρ κατα καιρον κατεβαινεν εν τη κολυμβηθρα και εταρασσεν το υδωρ ο ουν πρωτος εμβας μετα την ταραχην του υδατος υγιης εγινετο ω δηποτε κατειχετο νοσηματι	3 εν ταυταις κατεκειτο πληθος των ασθενουντων τυφλων χωλων ξηρων 5:4 4 (em branco)

	<p>3 Nestes jazia grande multidão de enfermos, cegos, mancos e rassicados, esperando-o movimento da água.</p> <p>4 Porquanto um anjo descia em certo tempo ao tanque, e agitava a água; e o primeiro que ali descia, depois do movimento da água, sarava de qualquer enfermidade que tivesse.</p>	<p>3 Nestes jazia grande multidão de enfermos, cegos, mancos e rassicados [esperando o movimento da água.]</p> <p>4 [Porquanto um anjo descia em certo tempo ao tanque, e agitava a água; então o primeiro que ali descia, depois do movimento da água, sarava de qualquer enfermidade que tivesse.]</p>
6:47	<p>αμην αμην λεγω υμιν ο πιστευων εις εμε εχει ζωνη αιωνιον</p> <p>Na verdade, na verdade vos digo que aquele que crê em mim tem a vida eterna.</p>	<p>αμην αμην λεγω υμιν ο πιστευων εχει ζωνη αιωνιον</p> <p>Em verdade, em verdade vos digo: Aquele que crê tem a vida eterna.</p>
6:69	<p>και ημεις πεπιστευκαμεν και εγνωκαμεν οτι συ ει ο χριστος ο υιος του θεου του ζωντες</p> <p>E nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho do Deus vivente.</p>	<p>και ημεις πεπιστευκαμεν και εγνωκαμεν οτι συ ει <u>ο αγιος</u> του θεου</p> <p>E nós já temos crido e bem sabemos que tu és <u>o Santo de Deus.</u></p>
11:41	<p>ηραν ουν τον λιθον ου ην ο τεθνηκως κειμενος ο δε ιησους ηρεν τους οφθαλμους ανω και ειπεν πατερ ευχαριστω σοι οτι ηκουσας μου</p> <p>Tiraram, pois, a pedra de onde o defunto jazia. E Jesus, levantando os olhos para cima, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido.</p>	<p>ηραν ουν τον λιθον ο δε ιησους ηρεν τους οφθαλμους ανω και ειπεν πατερ ευχαριστω σοι οτι ηκουσας μου</p> <p>Tiraram então a pedra. E Jesus, levantando os olhos ao céu, disse: Pai, graças te dou, porque me ouviste.</p>
16:16	<p>μικρον και ου θεωρειτε με και παλιν μικρον και οψεσθε με οτι εγω υπαγω προς τον πατερα</p> <p>Um pouquinho, e não me vereis; e outra vez um pouquinho, e ver-me-eis; porquanto vou para o Pai.</p>	<p>μικρον και ουκετι θεωρειτε με και παλιν μικρον και οψεσθε με</p> <p>Um pouquinho, e já não me vereis; e outra vez um pouquinho, e ver-me-eis.</p>
17:12	<p>οτε ημην μετ αυτων εν τω κοσμω εγω ετηρουν αυτους εν τω ονοματι σου ους δεδωκας μοι εφυλαξα και ουδεις εξ αυτων απωλετο ει μη ο υιος της απωλειας ινα η γραφη πληρωθη</p> <p>Estando eu com eles no mundo, guardava-os em teu nome. Tenho guardado aqueles que tu me deste, e nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que a Escritura se cumprisse.</p>	<p>οτε ημην μετ αυτων εγω ετηρουν αυτους εν τω ονοματι σου ω δεδωκας μοι και εφυλαξα και ουδεις εξ αυτων απωλετο ει μη ο υιος της απωλειας ινα η γραφη πληρωθη</p> <p>Enquanto eu estava com eles, eu os guardava no teu nome que me deste; e os conservei, e nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.</p>
Referência	Atos	
2:30	<p>προφητης ουν υπαρχων και ειδως οτι ορκω ωμοσεν αυτω ο θεος εκ καρπου της οσφυος αυτου το κατα σαρκα αναστήσειν τον χριστον καθισαι επι του θρονου αυτου</p> <p>Sendo, pois, e/ profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que do fruto de seus lombos, segundo a carne, levantaria o Cristo, para o assentar sobre o seu trono,</p>	<p>προφητης ουν υπαρχων και ειδως οτι ορκω ωμοσεν αυτω ο θεος εκ καρπου της οσφυος αυτου καθισαι επι τον θρονον αυτου</p> <p>Sendo, pois, ele profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que faria sentar sobre o seu trono um dos seus descendentes -</p>
7:30	<p>και πληρωθεντων ετων τεσσαρακοντα ωφθη αυτω εν τη ερημω του ορους σινα αγγελος κυριου εν φλογι πυρος βατου</p> <p>E, completados quarenta anos, apareceu-lhe o anjo de Senhor no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo no meio de uma sarça.</p>	<p>και πληρωθεντων ετων τεσσαρακοντα ωφθη αυτω εν τη ερημω του ορους σινα αγγελος εν φλογι πυρος βατου</p> <p>E passados mais quarenta anos, apareceu-lhe um anjo no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo no meio de uma sarça.</p>

7:37	<p>ουτος εστιν ο μωυσης ο ειπων τοις υιοις ισραηλ προφητην υμιν αναστησει κυριος ο θεος υμων εκ των αδελφων υμων ως εμε αυτου ακουσεσθε</p> <p>Este é aquele Moisés que disse aos filhos de Israel: Θ- Senhor vosso Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu; a-ele ouvireis.</p>	<p>ουτος εστιν ο μωυσης ο ειπας τοις υιοις ισραηλ προφητην υμιν αναστησει ο θεος εκ των αδελφων υμων ως εμε</p> <p>Este é o Moisés que disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta como eu.</p>
8:37	<p>37 ειπεν δε ο φιλιππος ει πιστευεις εξ ολης της καρδιας εξεστιν αποκριθεις δε ειπεν πιστευω τον υιον του θεου ειναι τον ιησουν χριστον</p> <p>E disse Filipe: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.</p>	<p>37 (em branco)</p> <p>[E disse Felipe: é lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]</p>
9:5-6	<p>5 ειπεν δε τις ει κυριε ο δε κυριος ειπεν εγω ειμι ιησους ον συ διωκεις σκληρον σοι προς κεντρα λακτιζειν</p> <p>6 τρεμων τε και θαμβων ειπεν κυριε τι με θελεις ποιησαι και ο κυριος προς αυτον αναστηθι και εισελθε εις την πολιν και λαληθησεται σοι τι σε δει ποιειν</p> <p>5 E ele disse: Quem és, Senhor? E disse o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. Duro é para ti recalcitrar contra os aguilhões.</p> <p>6 E ele, tremendo e atônito, disse: Senhor, que queres que eu faça? E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e entra na cidade, e lá te será dito o que te convém fazer.</p>	<p>5 ειπεν δε τις ει κυριε ο δε εγω ειμι ιησους ον συ διωκεις</p> <p>6 αλλα αναστηθι και εισελθε εις την πολιν και λαληθησεται σοι ο τι σε δει ποιειν</p> <p>5 Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? Respondeu o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;</p> <p>6 mas levanta-te e entra na cidade, e lá te será dito o que te cumpre fazer.</p>
10:6	<p>ουτος ξενιζεται παρα τινη σιμωνι βυρσει ω εστιν οικια παρα θαλασσαν ουτος λαλησει σοι τι σε δει ποιειν</p> <p>Este está hospedado com um <i>certo</i> Simão curtidor, que tem a sua casa junto do mar. Ele-te dirá o que deves fazer.</p>	<p>ουτος ξενιζεται παρα τινη σιμωνι βυρσει ω εστιν οικια παρα θαλασσαν</p> <p>este se acha hospedado com um certo Simão, curtidor, cuja casa fica à beira-mar. [Ele te dirá o que deves fazer.]</p>
15:34	<p>34 εδοξεν δε τω σιλα επιμειναι αυτου</p> <p>34 Mas pareceu bem a Silas ficar ali.</p>	<p>34 (em branco)</p> <p>34 [Mas pareceu bem a Silas ficar ali.]</p>
16:31	<p>οι δε ειπον πιστευσον επι τον κυριον ιησουν χριστον και σωθηση συ και ο οικος σου</p> <p>E eles disseram: Crê no Senhor Jesus Cristo e serás salvo, tu e a tua casa</p>	<p>οι δε ειπαν πιστευσον επι τον κυριον ιησουν και σωθηση συ και ο οικος σου</p> <p>Responderam eles: Crê no Senhor Jesus e serás salvo, tu e tua casa</p>
17:26	<p>εποιησεν τε εξ ενος αιματος παν εθνος ανθρωπων κατοικειν επι παν το προσωπον της γης ορισας προτεταγμενους καιρους και τας οροθεσιας της κατοικιας αυτων</p> <p>E de um só sangue fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos <i>já</i> dantes ordenados, e os limites da sua habitação;</p>	<p>εποιησεν τε εξ ενος παν εθνος ανθρωπων κατοικειν επι παντος προσωπου της γης ορισας προστεταγμενους καιρους και τας οροθεσιας της κατοικιας αυτων</p> <p>e de um só fez todas as raças dos homens, para habitarem sobre toda a face da terra, determinando-lhes os tempos já dantes ordenados e os limites da sua habitação;</p>

20:32	<p>και τανυν τα νυν παρατιθεμαι υμας αδελφοι τω θεω και τω λογω της χαριτος αυτου τω δυναμενω εποικοδομησαι και δουναι υμιν κληρονομιαν εν τοις ηγιασμενοις πασιν</p> <p>Agora, pois, irmãos, encomendo-vos a Deus e à palavra da sua graça; a ele que é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os santificados.</p>	<p>και τα νυν παρατιθεμαι υμας τω κυριω και τω λογω της χαριτος αυτου τω δυναμενω οικοδομησαι και δουναι την κληρονομιαν εν τοις ηγιασμενοις πασιν</p> <p>Agora pois, vos encomendo a Deus e à palavra da sua graça, àquele que é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.</p>
23:9	<p>εγενετο δε κραυγη μεγαλη και ανασταντες οι γραμματεις του μερους των φαρισαιων διεμαχοντο λεγοντες ουδεν κακον ευρισκομεν εν τω ανθρωπω τουτω ει δε πνευμα ελαλησεν αυτω η αγγελος μη θεομαχωμεν</p> <p>E originou-se <i>um</i> grande clamor; e, levantando-se os escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Nenhum mal achamos neste homem, e, se algum espirito ou anjo lhe falou, não lutemos contra Deus.</p>	<p>εγενετο δε κραυγη μεγαλη και ανασταντες τινες των γραμματεων του μερους των φαρισαιων διεμαχοντο λεγοντες ουδεν κακον ευρισκομεν εν τω ανθρωπω τουτω ει δε πνευμα ελαλησεν αυτω η αγγελος</p> <p>Daí procedeu grande clamor; e levantando-se alguns da parte dos fariseus, altercavam, dizendo: Não achamos nenhum mal neste homem; e, quem sabe se lhe falou algum espirito ou anjo?</p>
24:6-8	<p>6 ος και το ιερον επειρασεν βεβηλωσαι ον και εκρατησαμεν και κατα τον ημετερον νομον ηθελησαμεν κρινειν</p> <p>7 παρελθων δε λυσιας ο χιλιαρχος μετα πολλης βιας εκ των χειρων ημων απηγαγεν</p> <p>8 κελευσας τους κατηγορους αυτου ερχεσθαι επι σε παρ ου δυναση αυτος ανακρινας περι παντων τουτων επιγνωναι ων ημεις κατηγορουμεν αυτου</p> <p>6 O qual intentou também profanar o templo; e nós o prendemos, e conforme a nossa lei o quisemos julgar.</p> <p>7 Mas, sobrevindo o tribuno Lísias, no-lo tirou de entre as mãos com grande violência,</p> <p>8 Mandando aos seus acusadores que viessem a ti; e dele tu mesmo, examinando-o, poderás entender tudo o de que o acusamos.</p>	<p>6 ος και το ιερον επειρασεν βεβηλωσαι ον και εκρατησαμεν 24:7</p> <p>7 (em branco)</p> <p>8 παρ ου δυναση αυτος ανακρινας περι παντων τουτων επιγνωναι ων ημεις κατηγορουμεν αυτου</p> <p>6 o qual tentou profanar o templo; e nós o prendemos, [e conforme a nossa lei o quisemos julgar.</p> <p>7 Mas sobrevindo o comandante Lísias no-lo tirou dentre as mãos com grande violência, mandando aos acusadores que viessem a ti.]</p> <p>8 e tu mesmo, examinando-o, poderás certificar-te de tudo aquilo de que nós o acusamos.</p>
24:15	<p>ελπιδα εχων εις τον θεον ην και αυτοι ουτοι προσδεχονται αναστασιν μελλειν εσεσθαι νεκρων δικαιων τε και αδικων</p> <p>Tendo esperança em Deus, como estes mesmos também esperam, de que há de haver ressurreição de mortos, assim dos justos como dos injustos.</p>	<p>ελπιδα εχων εις τον θεον ην και αυτοι ουτοι προσδεχονται αναστασιν μελλειν εσεσθαι δικαιων τε και αδικων</p> <p>tendo esperança em Deus, como estes mesmos também esperam, de que há de haver ressurreição tanto dos justos como dos injustos.</p>
28:16	<p>οτε δε ηλθομεν εις ρωμην ο εκατονταρχος παρεδωκεν τους δεσμιους τω στρατοπεδαρχη τω δε παυλω επετραπη μενειν καθ εαυτον συν τω φυλασσουντι αυτον στρατιωτη</p> <p>E, logo que chegamos a Roma, o centurião entregou os presos ao capitão da guarda; mas a Paulo se lhe permitiu morar por sua conta à parte, com o soldado que o guardava.</p>	<p>οτε δε εισηλθομεν εις ρωμην επετραπη τω παυλω μενειν καθ εαυτον συν τω φυλασσουντι αυτον στρατιωτη</p> <p>Quando chegamos a Roma, [o centurião entregou os presos ao general do exército, mas,] a Paulo se lhe permitiu morar à parte, com o soldado que o guardava.</p>
28:29	<p>29 και ταυτα αυτου ειποντος απηλθον οι ιουδαιοι πολλην εχοντες εν εαυτοις συζητησιν</p>	<p>29 (em branco)</p>

	E, havendo ele dito estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.	[E, havendo ele dito isto, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]
Referência	Romanos	
1:16	<p>ου γαρ επαισχυνομαι το ευαγγελιον του χριστου δυναμικ γαρ θεου εστιν εις σωτηριαν παντι τω πιστευοντι ιουδαιω τε πρωτον και ελληνι</p> <p>Porque não me envergonho do evangelho de Cristo, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego.</p>	<p>ου γαρ επαισχυνομαι το ευαγγελιον δυναμικ γαρ θεου εστιν εις σωτηριαν παντι τω πιστευοντι ιουδαιω τε [πρωτον] και ελληνι</p> <p>Porque não me envergonho do evangelho, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego.</p>
1:29	<p>πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας</p> <p>Estando cheios de toda a iniquidade, fornicação, malícia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, engano, malignidade;</p>	<p>πεπληρωμενους παση αδικια πονηρια πλεονεξια κακια μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας</p> <p>estando cheios de toda a injustiça, malícia, cobiça, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, dolo, malignidade;</p>
8:1	<p>ουδεν αρα νυν κατακριμα τοικ εν χριστω ιησου μη κατα σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα πνευμα</p> <p>PORTANTO, agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus, que não andam segundo a carne, mas segundo o Espírito.</p>	<p>ουδεν αρα νυν κατακριμα τοικ εν χριστω ιησου</p> <p>Portanto, agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.</p>
9:28	<p>λογον γαρ συντελων και συντεμνων εν δικαιοσυνη οτι λογον συντεμνημενον ποιησει κυριος επι της γης</p> <p>Porque ele completará a obra e abreviá-la-á em justiça; porque o Senhor fará breve a obra sobre a terra.</p>	<p>λογον γαρ συντελων και συντεμνων ποιησει κυριος επι της γης</p> <p>Porque o Senhor executará a sua palavra sobre a terra, consumando-a e abreviando-a.</p>
10:15	<p>πως δε κηρυξουσιν εαν μη αποσταλωσιν καθως γεγραπται ως ωραιοι οι ποδες των ευαγγελιζομενων ειρηνην των ευαγγελιζομενων τα αγαθα</p> <p>E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam o evangelho de paz; dos que trazem alegres novas de boas coisas.</p>	<p>πως δε κηρυξουσιν εαν μη αποσταλωσιν καθαπερ γεγραπται ως ωραιοι οι ποδες των ευαγγελιζομενων αγαθα</p> <p>E como pregarão, se não forem enviados? assim como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam coisas boas!</p>
11:6	<p>ει δε χαριτι ουκετι εξ εργαων επει η χαρις ουκετι γινεται χαρις ει δε εξ εργαων ουκετι εστιν χαρις επει το εργον ουκετι εστιν εργον</p> <p>Mas se é por graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. Se, porém, é pelas obras, já não é mais graça; de outra maneira a obra já não é obra.</p>	<p>ει δε χαριτι ουκετι εξ εργαων επει η χαρις ουκετι γινεται χαρις</p> <p>Mas se é pela graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça.</p>
13:9	<p>το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τω λογω ανακεφαλαιουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον</p>	<p>το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τω λογω τωτω ανακεφαλαιουται [εν τω] αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον</p>

	Com efeito: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho , não cobiçarás; e se <i>há</i> algum outro mandamento, <i>tudo</i> nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo.	Com efeito: Não adulterarás; não matarás; não furtarás; não cobiçarás; e se há algum outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo.
14:21	καλον το μη φαγειν κρεα μηδε πιειν οινον μηδε εν ω ο αδελφος σου προσκοπται η σκανδαλιζεται η ασθενει Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer <i>outras coisas</i> em que teu irmão tropece, ou se escandalize, ou se enfraqueça.	καλον το μη φαγειν κρεα μηδε πιειν οινον μηδε εν ω ο αδελφος σου προσκοπται Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outra coisa em que teu irmão tropece.
15:29	οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του ευαγγελιου του χριστου ελευσομαι E bem sei que, indo ter convosco, chegarei com a plenitude da bênção do evangelho de Cristo.	οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας χριστου ελευσομαι E bem sei que, quando for visitar-vos, chegarei na plenitude da bênção de Cristo.
16:24	²⁴ η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην A graça de nosso Senhor Jesus Cristo [seja] com todos vós. Amém.	24 (em branco) [A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. Amém.]
Referência	1 Coríntios	
5:7	εκκαθαρατε ουν την παλαιαν ζυμην ινα ητε νεον φυραμα καθως εστε αζυμοι και γαρ το πασχα ημων υπερ ημων ετυθη εθυθη χριστος Alimpai-vos, pois, do fermento velho, para que sejais <i>uma</i> nova massa, assim como estais sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, foi sacrificado por nós .	εκκαθαρατε την παλαιαν ζυμην ινα ητε νεον φυραμα καθως εστε αζυμοι και γαρ το πασχα ημων ετυθη χριστος Expurgai o fermento velho, para que sejais massa nova, assim como sois sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, já foi sacrificado
6:20	ηγορασθητε γαρ τιμης δοξασατε δη τον θεον εν τω σωματι υμων και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου Porque fostes comprados por bom preço; glorificai, pois, a Deus no vosso corpo, e no vosso espírito, os quais pertencem a Deus.	ηγορασθητε γαρ τιμης δοξασατε δη τον θεον εν τω σωματι υμων Porque fostes comprados por preço; glorificai pois a Deus no vosso corpo.
7:5	μη αποστερειτε αλληλους ει μη τι αν εκ συμφωνου προς καιρον ινα σχολαζητε τη νηστεια και τη προσευχη και παλιν επι το αυτο συνερχησθε ινα μη πειραζη υμας ο σατανας δια την ακρασιαν υμων Não vos priveis um ao outro, senão por consentimento <i>mútuo</i> por algum tempo, para vos aplicardes ao jejum e à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa incontinência.	μη αποστερειτε αλληλους ει μητι [αν] εκ συμφωνου προς καιρον ινα σχολασητε τη προσευχη και παλιν επι το αυτο ητε ινα μη πειραζη υμας ο σατανας δια την ακρασιαν [υμων] Não vos negueis um ao outro, senão de comum acordo por algum tempo, a fim de vos aplicardes à oração e depois vos ajuntardes outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa incontinência.
10:28	εαν δε τις υμιν ειπη τουτο ειδωλοθυτον εστιν μη εσθιετε δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης Mas, se alguém vos disser: Isto foi sacrificado aos ídolos, não comais, por causa daquele que	εαν δε τις υμιν ειπη τουτο ιεροθυτον εστιν μη εσθιετε δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν Mas, se alguém vos disser: Isto foi oferecido em sacrifício; não comais por causa daquele que vos

	vos advertiu e <i>por causa</i> da consciência; porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude.	advertiu e por causa da consciência;
11:24	και ευχαριστησας εκλασεν και ειπεν λαβετε φαγετε τουτο μου εστιν το σωμα το υπερ υμων κλωμενον τουτο ποιειτε εις την εμην αναμνησιν E, tendo dado graças, o partiu e disse: Τομαι, εομαι ; isto é o meu corpo que é partido por vós; fazei isto em memória de mim.	και ευχαριστησας εκλασεν και ειπεν τουτο μου εστιν το σωμα το υπερ υμων τουτο ποιειτε εις την εμην αναμνησιν e, havendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo que é por vós; fazei isto em memória de mim
11:29	ο γαρ εσθιων και πινων αναξίως κριμα εαυτω εσθιει και πινει μη διακρινων το σωμα του κυριου Porque o que come e bebe indignamente , come e bebe para sua própria condenação, não discernindo o corpo do Senhor .	ο γαρ εσθιων και πινων κριμα εαυτω εσθιει και πινει μη διακρινων το σωμα Porque quem come e bebe, come e bebe para sua própria condenação, se não discernir o corpo do Senhor.
15:47	ο πρωτος ανθρωπος εκ γης χοικος ο δευτερος ανθρωπος ο κυριος εξ ουρανου O primeiro homem, da terra, é terreno; o segundo homem, o-Senhor , é do céu.	ο πρωτος ανθρωπος εκ γης χοικος ο δευτερος ανθρωπος εξ ουρανου O primeiro homem, sendo da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.
16:22-23	22 ει τις ου φιλει τον κυριον ιησουν χριστον ητω αναθεμα μαραν αθα 23 η χαρις του κυριου ιησου χριστου μεθ υμων 22 Se alguém não ama ao Senhor Jesus-Cristo , seja anátema. Maranata! 23 A graça do Senhor Jesus Cristo <i>seja</i> convosco.	22 ει τις ου φιλει τον κυριον ητω αναθεμα μαρانا θα 23 η χαρις του κυριου ιησου μεθ υμων 22 Se alguém não ama ao Senhor, seja anátema! Maranata. 23 A graça do Senhor Jesus <i>seja</i> convosco.
Referência	2 Coríntios	
4:6	οτι ο θεος ο ειπων εκ σκοτους φως λαμψαι ος ελαμψεν εν ταις καρδιαις ημων προς φωτισμον της γνωσεως της δοξης του θεου εν προσωπω ιησου χριστου Porque Deus, que disse que das trevas resplandecesse a luz, é quem resplandeceu em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Jesus Cristo.	οτι ο θεος ο ειπων εκ σκοτους φως λαμψει ος ελαμψεν εν ταις καρδιαις ημων προς φωτισμον της γνωσεως της δοξης του θεου εν προσωπω χριστου Porque Deus, que disse: Das trevas brilhará a luz, é quem brilhou em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Cristo.
5:18	τα δε παντα εκ του θεου του καταλλαξαντος ημας εαυτω δια ιησου χριστου και δοντος ημιν την διακονιαν της καταλλαγης E tudo isto <i>provém</i> de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por Jesus Cristo, e nos deu o ministério da reconciliação;	τα δε παντα εκ του θεου του καταλλαξαντος ημας εαυτω δια χριστου και δοντος ημιν την διακονιαν της καταλλαγης Mas todas as coisas <i>provêm</i> de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por Cristo, e nos confiou o ministério da reconciliação;
11:31	ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου οιδεν ο ων ευλογητος εις τους αιωνας οτι ου ψευδομαι O Deus e Pai de nesso Senhor Jesus Cristo , que é eternamente bendito, sabe que não minto.	ο θεος και πατηρ του κυριου ιησου οιδεν ο ων ευλογητος εις τους αιωνας οτι ου ψευδομαι O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.
Referência	Gálatas	
3:1	ω ανοητοι γαλαται τις υμας εβασκανεν τη αληθεια μη πειθεσθαι οις κατ οφθαλμους ιησους χριστος προεγραφη εν υμιν εσταυρωμενος	ω ανοητοι γαλαται τις υμας εβασκανεν οις κατ οφθαλμους ιησους χριστος προεγραφη εσταυρωμενος

	<p>Ó INSENSATOS gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, a vós, perante os olhos de quem Jesus Cristo foi evidenciado, crucificado, entre-vós?</p>	<p>ó insensatos gálatas! quem vos fascinou a vós, ante cujos olhos foi representado Jesus Cristo como crucificado?</p>
3:17	<p>τουτο δε λεγω διαθηκην προκεκυρωμενην υπο του θεου εις χριστον ο μετα ετη τετρακοσια και τριακοντα γεγωνος νομος ουκ ακυροι εις το καταργησαι την επαγγελιαν</p> <p>Mas digo isto: <i>Que</i> tendo sido a aliança anteriormente confirmada por Deus em-Cristo, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a invalida, de forma a abolir a promessa.</p>	<p>τουτο δε λεγω διαθηκην προκεκυρωμενην υπο του θεου ο μετα τετρακοσια και τριακοντα ετη γεγωνος νομος ουκ ακυροι εις το καταργησαι την επαγγελιαν</p> <p>E digo isto: Ao testamento anteriormente confirmado por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não invalida, de forma a tornar inoperante a promessa.</p>
4:7	<p>ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια χριστου</p> <p>Assim que já não és mais servo, mas filho; e, se és filho, <i>és</i> também herdeiro de Deus por-Cristo.</p>	<p>ωστε ουκετι ει δουλος αλλα υιος ει δε υιος και κληρονομος δια θεου</p> <p>Portanto já não és mais servo, mas filho; e se és filho, <i>és</i> também herdeiro por Deus.</p>
6:15	<p>εν γαρ χριστω ιησου ουτε περιτομη τι <u>ισχυει</u> ουτε ακροβυστια αλλα καινη κτισις</p> <p>Porque em-Cristo-Jesus nem a circuncisão, nem a incircuncisão tem virtude alguma, mas <i>sim o ser uma</i> nova criatura.</p>	<p>ουτε γαρ περιτομη τι <u>εστιν</u> ουτε ακροβυστια αλλα καινη κτισις</p> <p>Pois nem a circuncisão nem a incircuncisão é coisa alguma, mas <i>sim o ser</i> uma nova criatura.</p>
6:17	<p>του λοιπου κοπους μοι μηδεις παρεχετω εγω γαρ τα στιγματα του κυριου ιησου εν τω σωματι μου βασταζω</p> <p>Desde agora ninguém me inquiete; porque trago no meu corpo as marcas do Senhor Jesus.</p>	<p>του λοιπου κοπους μοι μηδεις παρεχετω εγω γαρ τα στιγματα του ιησου εν τω σωματι μου βασταζω</p> <p>Daqui em diante ninguém me moleste; porque eu trago no meu corpo as marcas de Jesus.</p>
Referência	Eféσιος	
3:9	<p>και φωτισαι παντας τις η <u>κοινωνια</u> του μυστηριου του αποκεκρυμμενου απο των αιωνων εν τω θεω τω τα παντα κτισαντι δια ιησου χριστου</p> <p>E demonstrar a todos qual seja a comunhão do mistério, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou por-meio-de-Jesus-Cristo;</p>	<p>και φωτισαι τις η <u>οικονομια</u> του μυστηριου του αποκεκρυμμενου απο των αιωνων εν τω θεω τω τα παντα κτισαντι</p> <p>e demonstrar a todos qual seja a dispensação do mistério que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou,</p>
3:14	<p>τουτου χαριν καμπω τα γονατα μου προς τον πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου</p> <p>Por causa disto me ponho de joelhos perante o Pai de nosso Senhor Jesus Cristo,</p>	<p>τουτου χαριν καμπω τα γονατα μου προς τον πατερα</p> <p>Por esta razão dobro os meus joelhos perante o Pai,</p>
5:30	<p>οτι μελη εσμεν του σωματος αυτου εκ της σαρκος αυτου και εκ των οστων αυτου</p> <p>Porque somos membros do seu corpo, da-sua carne, e dos-seus ossos.</p>	<p>οτι μελη εσμεν του σωματος αυτου</p> <p>porque somos membros do seu corpo.</p>
6:10	<p>το λοιπον αδελφοι μου ενδυναμουσθε εν κυριω και εν τω κρατει της ισχυος αυτου</p> <p>No demais, irmãos-meus, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder.</p>	<p>του λοιπου ενδυναμουσθε εν κυριω και εν τω κρατει της ισχυος αυτου</p> <p>Finalmente, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder.</p>

Referência	Filipenses	
3:16	<p>πλην εις ο εφθασαμεν τω αυτω στοιχειν κανονι το αυτο φρονειν</p> <p>Mas, naquilo a que já chegamos, andemos segundo a mesma regra, e sintamos o mesmo.</p>	<p>πλην εις ο εφθασαμεν τω αυτω στοιχειν</p> <p>Mas, naquela medida de perfeição a que já chegamos, nela prossigamos.</p>
Referência	Colosenses	
1:2	<p>τοις εν κολασσαις κολοσσαις αγιοις και πιστοις αδελφοις εν χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου</p> <p>Aos santos e irmãos fiéis em Cristo, que estão em Colossos: Graça a vós, e paz da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo.</p>	<p>τοις εν κολοσσαις αγιοις και πιστοις αδελφοις εν χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων</p> <p>aos santos e fiéis irmãos em Cristo que estão em Colossos: Graças a vós, e paz da parte de Deus nosso Pai.</p>
1:14	<p>εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των αμαρτιων</p> <p>Em quem temos a redenção pelo seu sangue, a saber, a remissão dos pecados;</p>	<p>εν ω εχομεν την απολυτρωσιν την αφεσιν των αμαρτιων</p> <p>em quem temos a redenção, a saber, a remissão dos pecados;</p>
1:28	<p>ον ημεις καταγγελλομεν νουθετουντες παντα ανθρωπον και διδασκοντες παντα ανθρωπον εν παση σοφια ινα παραστησωμεν παντα ανθρωπον τελειον εν χριστω ιησου</p> <p>A quem anunciamos, admoestando a todo o homem, e ensinando a todo o homem em toda a sabedoria; para que apresentemos todo o homem perfeito em Jesus Cristo;</p>	<p>ον ημεις καταγγελλομεν νουθετουντες παντα ανθρωπον και διδασκοντες παντα ανθρωπον εν παση σοφια ινα παραστησωμεν παντα ανθρωπον τελειον εν χριστω</p> <p>o qual nós anunciamos, admoestando a todo homem, e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;</p>
2:11	<p>εν ω και περιετμηθητε περιτομη αχειροποιητω εν τη απεκδυσει του σωματος των αμαρτιων της σαρκος εν τη περιτομη του χριστου</p> <p>No qual também estais circuncidados com a circuncisão não feita por mão no despojo do corpo dos pecados da carne, pela circuncisão de Cristo;</p>	<p>εν ω και περιετμηθητε περιτομη αχειροποιητω εν τη απεκδυσει του σωματος της σαρκος εν τη περιτομη του χριστου</p> <p>no qual também fostes circuncidados com a circuncisão não feita por mãos no despojar do corpo da carne, a saber, a circuncisão de Cristo;</p>
3:6	<p>δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας</p> <p>Pelas quais coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência;</p>	<p>δι α ερχεται η οργη του θεου</p> <p>pelas quais coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência;</p>
Referência	1 Tessalonicenses	
1:1	<p>παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και κυριω ιησου χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου</p> <p>PAULO, e Silvano, e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus, o Pai, e <i>no</i> Senhor Jesus Cristo: Graça e paz tenhais de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo.</p>	<p>παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και κυριω ιησου χριστω χαρις υμιν και ειρηνη</p> <p>Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo: Graça e paz vos sejam dadas.</p>
2:19	<p>τις γαρ ημων ελπις η χαρα η στεφανος καυχησης η ουχι και υμεις εμπροσθεν του κυριου ημων ιησου χριστου εν τη αυτου παρουσια</p>	<p>τις γαρ ημων ελπις η χαρα η στεφανος καυχησης η ουχι και υμεις εμπροσθεν του κυριου ημων ιησου εν τη αυτου παρουσια</p>

	Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou coroa de glória? Porventura não <i>o sois</i> vós também diante de nosso Senhor Jesus Cristo em sua vinda?	Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou coroa de glória, diante de nosso Senhor Jesus na sua vinda? Porventura não <i>o sois</i> vós?
3:11	αυτος δε ο θεος και πατηρ ημων και ο κυριος ημων ιησους χριστος κατευθυναι την οδον ημων προς υμας Ora, o mesmo nosso Deus e Pai, e nosso Senhor Jesus Cristo , encaminhe a nossa viagem para vós.	αυτος δε ο θεος και πατηρ ημων και ο κυριος ημων ιησους κατευθυναι την οδον ημων προς υμας Ora, o próprio Deus e Pai nosso e o nosso Senhor Jesus nos abram o caminho até vós,
3:13	εις το στηριξαι υμων τας καρδιας αμεμπτους εν αγωσυνη εμπροσθεν του θεου και πατρος ημων εν τη παρουσια του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων των αγιων αυτου Para confirmar os vossos corações, para que sejais irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus Cristo com todos os seus santos.	εις το στηριξαι υμων τας καρδιας αμεμπτους εν αγωσυνη εμπροσθεν του θεου και πατρος ημων εν τη παρουσια του κυριου ημων ιησου μετα παντων των αγιων αυτου para vos confirmar os corações, de sorte que sejam irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus com todos os seus santos.
Referência	2 Tessalonicenses	
1:8	εν πυρι φλογος διδοντος εκδικησιν τοις μη ειδοσιν θεον και τοις μη υπακουουσιν τω ευαγγελιω του κυριου ημων ιησου χριστου Com labareda de fogo, tomando vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus Cristo ;	εν πυρι φλογος διδοντος εκδικησιν τοις μη ειδοσιν θεον και τοις μη υπακουουσιν τω ευαγγελιω του κυριου ημων ιησου e tomar vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus;
Referência	1 Timóteo	
1:17	τω δε βασιλει των αιωνων αφθαρτω αορατω μονω σοφω θεω τιμη και δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus sábio , seja honra e glória para todo o sempre. Amém	τω δε βασιλει των αιωνων αφθαρτω αορατω μονω θεω τιμη και δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus, seja honra e glória para todo o sempre. Amém.
2:7	εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια Para o que (digo a verdade em Cristo , não minto) fui constituído pregador, e apóstolo, e doutor dos gentios na fé e [na] verdade.	εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια para o que (digo a verdade, não minto) eu fui constituído pregador e apóstolo, mestre dos gentios na fé e na verdade.
3:16	και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεος εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελιοις εκηρυχθη εν εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: Deus se manifestou em carne, foi justificado no Espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, recebido acima na	και ομολογουμενωσ μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον ος εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελιοις εκηρυχθη εν εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω ανελημφθη εν δοξη E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: Aquele que se manifestou em carne, foi justificado em espírito, visto dos anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, e recebido

	glória.	acima na glória.
4:12	μηδεις σου της νεοτητος καταφρονειτω αλλα τυπος γινου των πιστων εν λογω εν αναστροφη εν αγαπη εν πνευματι εν πιστει εν αγνεια Ninguém despreze a tua mocidade; mas sê o exemplo dos fiéis, na palavra, no trato, no amor, no espírito , na fé, na pureza.	μηδεις σου της νεοτητος καταφρονειτω αλλα τυπος γινου των πιστων εν λογω εν αναστροφη εν αγαπη εν πιστει εν αγνεια Ninguém despreze a tua mocidade, mas sê um exemplo para os fiéis na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.
6:5	παραδιτριβαι διεφθαρμενων ανθρωπων τον νουν και απεστερημενων της αληθειας νομιζοντων πορισμον ειναι την ευσεβειαν αφιστασο απο των τοιουτων Perversas contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade seja causa de ganho; aparta-te dos tais .	διαπατριβαι διεφθαρμενων ανθρωπων τον νουν και απεστερημενων της αληθειας νομιζοντων πορισμον ειναι την ευσεβειαν disputas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade é fonte de lucro;
Referência	2 Timóteo	
1:11	εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, e doutor dos gentios .	εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος do qual fui constituído pregador, apóstolo e mestre.
4:1	διαμαρτυρομαι ουν εγω ενωπιον του θεου και του κυριου ιησου χριστου του μελλοντος κρινειν ζωντας και νεκρους κατα την επιφανειαν αυτου και την βασιλειαν αυτου CONJURO-TE, pois, diante de Deus, e do Senhor Jesus Cristo, que há de julgar os vivos e os mortos, na sua vinda e no seu reino,	διαμαρτυρομαι ενωπιον του θεου και χριστου ιησου του μελλοντος κρινειν ζωντας και νεκρους και την επιφανειαν αυτου και την βασιλειαν αυτου Conjuro-te diante de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar os vivos e os mortos, pela sua vinda e pelo seu reino;
4:22	ο κυριος ιησους χριστος μετα του πνευματος σου η χαρις μεθ υμων αμην O Senhor Jesus-Cristo seja com o teu espírito. A graça seja convosco. Amém .	ο κυριος μετα του πνευματος σου η χαρις μεθ υμων O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja convosco.
Referência	Tito	
1:4	τιτω γνησιω τεκνω κατα κοινην πιστιν χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος και κυριου ιησου χριστου του σωτηρος ημων A Tito, meu verdadeiro filho, segundo a fé comum: Graça, misericórdia , e paz da parte de Deus Pai, e da do Senhor Jesus Cristo, nosso Salvador.	τιτω γνησιω τεκνω κατα κοινην πιστιν χαρις και ειρηνη απο θεου πατρος και χριστου ιησου του σωτηρος ημων a Tito, meu verdadeiro filho segundo a fé que nos é comum, graça e paz da parte de Deus Pai, e de Cristo Jesus, nosso Salvador.
Referência	Filemom	
1:6	οπως η κοινωνια της πιστεως σου ενεργης γενηται εν επιγνωσει παντος αγαθου του εν υμιν εις χριστον ιησουν Para que a comunicação da tua fé seja eficaz no conhecimento de todo o bem que em vós há por Cristo Jesus .	οπως η κοινωνια της πιστεως σου ενεργης γενηται εν επιγνωσει παντος αγαθου [του] εν ημιν εις χριστον para que a comunicação da tua fé se torne eficaz, no pleno conhecimento de todo o bem que em nós há para com Cristo.

Referência	Hebreus	
2:7	<p>ηλαττωσας αυτον βραχυ τι παρ αγγελους δοξη και τιμη εστεφανωσας αυτον και κατεστησας αυτον επι τα εργα των χειρων σου</p> <p>Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos, De glória e de honra o coroaste, E o constituíste sobre as obras de tuas mãos;</p>	<p>ηλαττωσας αυτον βραχυ τι παρ αγγελους δοξη και τιμη εστεφανωσας αυτον [και κατεστησας αυτον επι τα εργα των χειρων σου]]</p> <p>Fizeste-o um pouco menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste,</p>
3:1	<p>οθεν αδελφοι αγιοι κλησεωσ επουρανιου μετοχοι κατανοησατε τον αποστολον και αρχιερα της ομολογιασ ημων χριστον ιησουν</p> <p>POR isso, irmãos santos, participantes da vocação celestial, considerai a Jesus Cristo, apóstolo e sumo sacerdote da nossa confissão,</p>	<p>οθεν αδελφοι αγιοι κλησεωσ επουρανιου μετοχοι κατανοησατε τον αποστολον και αρχιερα της ομολογιασ ημων ιησουν</p> <p>Pelo que, santos irmãos, participantes da vocação celestial, considerai o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,</p>
7:21	<p>ο δε μετα ορκωμοσιασ δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ</p> <p>Mas este com juramento por aquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá; Tu és sacerdote eternamente, Segundo a ordem de Melquisedeque),</p>	<p>ο δε μετα ορκωμοσιασ δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα</p> <p>mas este com juramento daquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre),</p>
10:30	<p>οιδαμεν γαρ τον ειποντα εμοι εκδικησις εγω ανταποδωσω λεγει κυριος και παλιν κυριος κρινει τον λαον αυτου</p> <p>Porque bem conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu darei a recompensa, diz o Senhor. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo.</p>	<p>οιδαμεν γαρ τον ειποντα εμοι εκδικησις εγω ανταποδωσω και παλιν κρινει κυριος τον λαον αυτου</p> <p>Pois conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu retribuirei. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo.</p>
10:34	<p>και γαρ τοις δεσμοις μου συνεπαθησατε και την αρπαγην των υπαρχοντων υμων μετα χαρασ προσεδεξασθε γινωσκοντες εχειν εν εαυτοις κρειττονα υπαρξιν εν ουρανοις και μενουσαν</p> <p>Porque também vos compadecestes das minhas prisões, e com alegria permitistes o roubo dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente.</p>	<p>και γαρ τοις δεσμοις συνεπαθησατε και την αρπαγην των υπαρχοντων υμων μετα χαρασ προσεδεξασθε γινωσκοντες εχειν εαυτους κρειττονα υπαρξιν και μενουσαν</p> <p>Pois não só vos compadecestes dos que estavam nas prisões, mas também com gozo aceitastes a espoliação dos vossos bens, sabendo que vós tendes uma possessão melhor e permanente.</p>
Referência	1 Pedro	
1:22	<p>τας ψυχασ υμων ηγνικότεσ εν τη υπακοη της αληθειασ δια πνευματος εις φιλαδελφιαν ανυποκριτον εκ καθαρασ καρδιασ αλληλουσ αγαπησατε εκτενωσ</p> <p>Purificando as vossas almas pelo Espírito na obediência à verdade, para o amor fraternal, não fingido; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração πuro;</p>	<p>τας ψυχασ υμων ηγνικότεσ εν τη υπακοη της αληθειασ εις φιλαδελφιαν ανυποκριτον εκ καρδιασ αλληλουσ αγαπησατε εκτενωσ</p> <p>Já que tendes purificado as vossas almas na obediência à verdade, que leva ao amor fraternal não fingido, de coração amai-vos ardentemente uns aos outros</p>
4:1	<p>χριστου ουν παθοντος υπερ ημων σαρκι και υμεισ την αυτην εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων εν σαρκι πεπαυται αμαρτιασ</p> <p>ORA, pois, já que Cristo padeceu por nós na</p>	<p>χριστου ουν παθοντος σαρκι και υμεισ την αυτην εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων σαρκι πεπαυται αμαρτιασ </p> <p>Ora pois, já que Cristo padeceu na carne, armai-</p>

	carne, armai-vos também vós com este mesmo pensamento, que aquele que padeceu na carne já cessou do pecado;	vos também vós deste mesmo pensamento; porque aquele que padeceu na carne já cessou do pecado;
4:14	ει ονειδιζεσθε εν ονοματι χριστου μακαριοι οτι το της δοξης και το του θεου πνευμα εφ υμας αναπαυεται κατα μεν αυτους βλασφημειται κατα δε υμας δοξαζεται Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados <i>sois</i> , porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus; quanto a eles, é ele, sim, blasfemado, mas quanto a vós, é glorificado.	ει ονειδιζεσθε εν ονοματι χριστου μακαριοι οτι το της δοξης και το του θεου πνευμα εφ υμας αναπαυεται Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória, o Espírito de Deus.
5:10-11	10 ο δε θεος πασης χαριτος ο καλεσας ημας εις την αιωνιον αυτου δοξαν εν χριστω ιησου ολιγον παθοντας αυτος καταρτισαι υμας στηριξαι σθενωσαι θεμελιωσαι 11 αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην 10 E o Deus de toda a graça, que em Cristo Jesus nos chamou à sua eterna glória, depois de havermos padecido um pouco, ele mesmo vos aperfeiçoe, confirme, fortifique e estabeleça. 11 A ele seja a glória e o poderio para todo o sempre. Amém.	10 ο δε θεος πασης χαριτος ο καλεσας υμας εις την αιωνιον αυτου δοξαν εν χριστω ολιγον παθοντας αυτος καταρτισει στηριξει σθενωσει 11 αυτω το κρατος εις τους αιωνας αμην 10 E o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de haverdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, confirmar e fortalecer. 11 A ele seja o domínio para todo o sempre. Amém.
Referência	2 Pedro	
2:17	ουτοι εισιν πηγαι ανυδροι νεφελαι υπο λαιλαπος ελαυνομεναι οις ο ζοφος του σκοτους εις αιωνα τετηρηται Estes são fontes sem água, nuvens levadas pela força do vento, para os quais a escuridão das trevas eternamente se reserva.	ουτοι εισιν πηγαι ανυδροι και ομιχλαι υπο λαιλαπος ελαυνομεναι οις ο ζοφος του σκοτους τετηρηται Estes são fontes sem água, névoas levadas por uma tempestade, para os quais está reservado o negrume das trevas.
Referência	1 João	
1:7	εαν δε εν τω φωτι περιπατωμεν ως αυτος εστιν εν τω φωτι κοινωνιαν εχομεν μετ αλληλων και το αιμα ιησου χριστου του υιου αυτου καθαριζει ημας απο πασης αμαρτιας Mas, se andarmos na luz, como ele na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus Cristo , seu Filho, nos purifica de todo o pecado.	εαν δε εν τω φωτι περιπατωμεν ως αυτος εστιν εν τω φωτι κοινωνιαν εχομεν μετ αλληλων και το αιμα ιησου του υιου αυτου καθαριζει ημας απο πασης αμαρτιας mas, se andarmos na luz, como ele na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus seu Filho nos purifica de todo pecado.
2:7	αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης Irmãos , não vos escrevo mandamento novo, mas o mandamento antigo, que desde o princípio tivestes. Este mandamento antigo é a palavra que desde o princípio ouvistes.	αγαπητοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε Amados , não vos escrevo mandamento novo, mas um mandamento antigo, que tendes desde o princípio. Este mandamento antigo é a palavra que ouvistes.
4:3	και παν πνευμα ο μη ομολογει τον ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθота εκ του θεου ουκ εστιν και τουτο εστιν το του αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν τω κοσμω εστιν	και παν πνευμα ο μη ομολογει τον ιησουν εκ του θεου ουκ εστιν και τουτο εστιν το του αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν τω κοσμω εστιν ηδη

	<p>ηδη</p> <p>E todo o espírito que não confessa que Jesus Cristo veio em carne não é de Deus; mas este é o <i>espírito</i> do anticristo, do qual <i>já</i> ouvistes que há de vir, e eis que já agora está no mundo.</p>	<p>e todo espírito que não confessa a Jesus não é de Deus; mas é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que havia de vir; e agora já está no mundo.</p>
4:19	<p>ημεις αγαπωμεν αυτον οτι αυτος πρωτος ηγαπησεν ημας</p> <p>Nós e amamos porque ele nos amou primeiro.</p>	<p>ημεις αγαπωμεν οτι αυτος πρωτος ηγαπησεν ημας</p> <p>Nós amamos, porque ele nos amou primeiro.</p>
5:7-8	<p>7 οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τω ουρανω ο πατηρ ο λογος και το αγιον πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισιν</p> <p>8 και τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τη γη το πνευμα και το υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν</p> <p>7 Porque três são os que testificam no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes três são um.</p> <p>8 E três são os que testificam na terra: o Espírito, e a água e o sangue; e estes três concordam num.</p>	<p>7 οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες</p> <p>8 το πνευμα και το υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν</p> <p>7 E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.(final v. 6 na ACF)</p> <p>8 Porque três são os que dão testemunho: o Espírito, e a água, e o sangue; e estes três concordam. (vs 7-8 no TC)</p>
5:13	<p>ταυτα εγραψα υμιν <u>τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του θεου</u> ινα ειδητε οτι ζων εχετε αιωνιον και ινα πιστευητε εις το ονομα του υιου του θεου</p> <p>Estas coisas vos escrevi <i>a vós</i>, os que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus.</p>	<p>ταυτα εγραψα υμιν ινα ειδητε οτι ζων εχετε αιωνιον <u>τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του θεου</u></p> <p>Estas coisas vos escrevo, a vós que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna.</p>
Referência	Judas	
1:25	<p>μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωση κρατος και εξουσια και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην</p> <p>Ao único Deus <i>sábio</i>, Salvador nosso, [<i>seja</i>] glória e majestade, domínio e poder, agora, e para todo o sempre. Amém.</p>	<p>μονω θεω σωτηρι ημων δια ιησου χριστου του κυριου ημων δοξα μεγαλωση κρατος και εξουσια προ παντος του αιωνος και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην</p> <p>ao único Deus, nosso Salvador, por Jesus Cristo nosso Senhor, glória, majestade, domínio e poder, antes de todos os séculos, e agora, e para todo o sempre. Amém.</p>
Referência	Apocalipse	
1:8	<p>εγω ειμι το α και το ω αρχη και τελος λεγει ο κυριος ο ων και ο ην και ο ερχομενος ο παντοκρατωρ</p> <p>Eu sou o Alfa e o Ômega, o principio e o fim, diz o Senhor, que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso.</p>	<p>εγω ειμι το αλφα και το ω λεγει κυριος ο θεος ο ων και ο ην και ο ερχομενος ο παντοκρατωρ</p> <p>Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor Deus, aquele que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso.</p>
1:11	<p>λεγουσης εγω ειμι το α και το ω ο πρωτος και ο εσχατος και ο βλεπεις γραψον εις βιβλιον και πεμψον ταις επτα εκκλησιας ταις εν ασια εις εφεσον και εις σμυρναν και εις περγαμον και εις θυατειρα και εις σαρδεις και εις φιλαδελφειαν και εις λαοδικειαν</p>	<p>λεγουσης ο βλεπεις γραψον εις βιβλιον και πεμψον ταις επτα εκκλησιας εις εφεσον και εις σμυρναν και εις περγαμον και εις θυατειρα και εις σαρδεις και εις φιλαδελφειαν και εις λαοδικειαν</p>

	<p>Que dizia: Eu sou o Alfa e o Ômega, o primeiro e o derradeiro; e o que vê, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Ásia: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodiceia.</p>	<p>que dizia: O que vê, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas: a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardes, a Filadélfia e a Laodiceia.</p>
2:13	<p>οἶδα τα ἔργα σου καὶ που κατοικεῖς οὐοῦ ο θρονος του σατανα και κρατεις το ονομα μου και ουκ ηρνησω την πιστιν μου και εν ταις ημεραις εν αις αντιπας ο μαρτυς μου ο πιστος ος απεκτανθη παρ υμιν οπου <u>κατοικει ο σατανας</u></p> <p>Conheço as tuas obras, e onde habitas, <i>que é</i> onde está o trono de Satanás; e reténs o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.</p>	<p>οἶδα που κατοικεῖς οὐοῦ ο θρονος του σατανα και κρατεις το ονομα μου και ουκ ηρνησω την πιστιν μου και εν ταις ημεραις αντιπας ο μαρτυς μου ο πιστος [μου] ος απεκτανθη παρ υμιν οπου <u>ο σατανας κατοικει</u></p> <p>Sei onde habitas, que é onde está o trono de Satanás; mas retens o meu nome e não negaste a minha fé, mesmo nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.</p>
5:14	<p>και τα τεσσαρα ζωα ελεγον αμην και οι εικοσιτεσσαρες πρεσβυτεροι επεσαν και προσεκυνησαν ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων</p> <p>E os quatro animais diziam: Amém. E os vinte e quatro anciãos prostraram-se, e adoraram αθ que vive para todo o sempre.</p>	<p>και τα τεσσαρα ζωα ελεγον αμην και οι πρεσβυτεροι επεσαν και προσεκυνησαν</p> <p>e os quatro seres viventes diziam: Amém. E os anciãos prostraram-se e adoraram.</p>
6:1	<p>και ειδον οτε ηνοιξεν το αρνιον μιαν εκ των σφραγιδων και ηκουσα ενος εκ των τεσσαρων ζων λεγοντος ως φωνης βροντης ερχου και βλεπε</p> <p>E, HAVENDO o Cordeiro aberto um dos selos, olhei, e ouvi um dos quatro animais, que dizia como em voz de trovão: Vem, e vê.</p>	<p>και ειδον οτε ηνοιξεν το αρνιον μιαν εκ των επτα σφραγιδων και ηκουσα ενος εκ των τεσσαρων ζων λεγοντος ως φωνη βροντης ερχου</p> <p>E vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos, e ouvi um dos quatro seres viventes dizer numa voz como de trovão: Vem!</p>
11:17	<p>λεγοντες ευχαριστουμεν σοι κυριε ο θεος ο παντοκρατωρ ο ων και ο ην και ο ερχομενος οτι ειληφας την δυναμιν σου την μεγαλην και εβασιλευσας</p> <p>Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, e que há de vir, que tomaste o teu grande poder, e reinaste.</p>	<p>λεγοντες ευχαριστουμεν σοι κυριε ο θεος ο παντοκρατωρ ο ων και ο ην οτι ειληφας την δυναμιν σου την μεγαλην και εβασιλευσας</p> <p>dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, porque tens tomado o teu grande poder, e começaste a reinar.</p>
12:12	<p>δια τουτο ευφραινεσθε οι ουρανοι και οι εν αυτοις σκηνουντες ουαι τοις κατοικουσιν την γην και την θαλασσαν οτι κατεβη ο διαβολος προς υμας εχων θυμον μεγαν ειδως οτι ολιγον καιρον εχει</p> <p>Por isso alegrai-vos, ó céus, e vós que neles habitais. Ai dos que habitam na terra e no mar; porque o diabo desceu a vós, e tem grande ira, sabendo que <i>já</i> tem pouco tempo.</p>	<p>δια τουτο ευφραινεσθε ουρανοι και οι εν αυτοις σκηνουντες ουαι την γην και την θαλασσαν οτι κατεβη ο διαβολος προς υμας εχων θυμον μεγαν ειδως οτι ολιγον καιρον εχει</p> <p>Pelo que alegrai-vos, ó céus, e vós que neles habitais. Mas ai da terra e do mar! porque o Diabo desceu a vós com grande ira, sabendo que pouco tempo lhe resta.</p>
12:17	<p>και ωργισθη ο δρακων επι τη γυναικι και απηλθεν ποιησαι πολεμον μετα των λοιπων του σπερματος αυτης των τηρουντων τας εντολας του θεου και εχοντων την μαρτυριαν του ιησου χριστου</p> <p>E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra ao remanescente da sua semente, os que</p>	<p>και ωργισθη ο δρακων επι τη γυναικι και απηλθεν ποιησαι πολεμον μετα των λοιπων του σπερματος αυτης των τηρουντων τας εντολας του θεου και εχοντων την μαρτυριαν ιησου</p> <p>E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra aos demais filhos dela, os que guardam os</p>

	guardam os mandamentos de Deus, e têm o testemunho de Jesus Cristo .	mandamentos de Deus, e mantêm o testemunho de Jesus. E o dragão parou sobre a areia do mar.
14:5	και εν τω στοματι αυτων ουχ ευρεθη δολος αμωμοι γαρ εισιν ενωπιον του θρονου του θεου E na sua boca não se achou engano; porque são irrepreensíveis diante do trono de Deus.	και εν τω στοματι αυτων ουχ ευρεθη ψευδος αμωμοι εισιν E na sua boca não se achou engano; porque são irrepreensíveis.
16:17	και ο εβδομος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου εις τον αερα και εξηλθεν φωνη μεγαλη απο του ναου του ουρανου απο του θρονου λεγουσα γεγονεν E o sétimo anjo derramou a sua taça no ar, e saiu grande voz do templo de-ε-ε-ε , do trono, dizendo: Está feito.	και ο εβδομος εξεχεεν την φιαλην αυτου επι τον αερα και εξηλθεν φωνη μεγαλη εκ του ναου απο του θρονου λεγουσα γεγονεν O sétimo anjo derramou a sua taça no ar; e saiu uma grande voz do santuário, da parte do trono, dizendo: Está feito.
20:9	και ανεβησαν επι το πλατος της γης και εκυκλωσαν την παρεμβολην των αγιων και την πολιν την ηγαπημενην και κατεβη πυρ απο του θεου εκ του ουρανου και κατεφαγεν αυτους E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; e de-Deus desceu fogo, do céu, e os devorou.	και ανεβησαν επι το πλατος της γης και εκυκλευσαν την παρεμβολην των αγιων και την πολιν την ηγαπημενην και κατεβη πυρ εκ του ουρανου και κατεφαγεν αυτους E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade querida; mas desceu fogo do céu, e os devorou;
21:24	και τα εθνη των σωζομενων εν τω φωτι αυτης περιπατησουσιν και οι βασιλεις της γης φερουσιν την δοξαν και την τιμην αυτων εις αυτην E as nações des-salves andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória e-honra .	και περιπατησουσιν τα εθνη δια του φωτος αυτης και οι βασιλεις της γης φερουσιν την δοξαν αυτων εις αυτην As nações andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória.

Apocalipse 22:19: " E, se alguém **tirar quaisquer palavras** do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro."

Com relação a essa tabela: Concluimos, pois, que há dois textos gregos bastante diferentes, que são usados para traduzir o Novo Testamento. Portanto, não podem, os dois, ser verdadeiros. Apenas um é verdadeiro ou os dois são falsos.

SERÁ QUE OS MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS QUE TEMOS HOJE SÃO OS MELHORES?

*Qual a importância dos manuscritos gregos antigos? Como sabemos se temos a **Perfeita Lei da Liberdade**? Podemos considerar, como Palavra de Deus, as traduções? Ou os manuscritos antigos preservados (MSS)?, ou foram apenas os autógrafos originais que foram a Palavra de Deus? Será que a Bíblia está completa?*

Um princípio primário dos "eruditos", e das editoras de igrejas não bíblicas (como sociedades e fundações bíblicas), ao determinar os corretos MSS a serem usados na tradução é que os MSS sejam os mais antigos. Esses "eruditos" e organizações definem-se como a autoridade na tradução da Bíblia, mas não têm autoridade bíblica qualquer que seja. Eles freqüentemente colocam dúvidas lançando notas de rodapés sob os textos como:

1. "Os dois primeiros manuscritos mais confiáveis não têm Mark. 16: 9-20" (Nova Versão Internacional, copyright by New York International Bible Society, 1978. Estes "dois primeiros manuscritos mais confiáveis" são Codex Vaticanus [325 dC] e Codex Sinaiticus [340 dC], que são baseados em corrupções de Orígenes. Estes são os MSS usado por Westcott e Hort.)

2. "João 7:53 a 8:11 não é encontrado nos manuscritos mais antigos ..." (*Amplified Bible*, copyright by Lockman Foundation, 1954. Os "manuscritos mais antigos" da qual esta nota fala também têm a sua base em corrupções de Orígenes que foram apresentadas por Westcott e Hort.)

3. "Muitos manuscritos antigos omitem versículo 37, no todo ou em parte". (No que diz respeito Atos 8:37. Living Bible, copyright by Tyndale House Publishers, 1971. Estes "manuscritos antigos" também são da família de MSS originalmente corrompido por Orígenes.)

4. "É geralmente aceito que v. 7 não tem autoridade real, e foi inserido." (No que diz respeito a 1 João 5: 7. (Scofield Reference Bible, Copyright by Oxford University Press, 1945). 1 João 5:7 foi expurgado do grego pelo gnóstico Orígenes, mas tem milhares de testemunhas na Antiga Latina preservadas já a partir de 157 dC, e é citado por Tertuliano [200 dC], Cipriano [250 dC], Prisciliano [350 dC], Atanásio [350 dC], o Conselho de Cartago [415 dC], além do que é encontrado na seguinte MSS e códices: Speculum [550 dC], Wianburgensis [750 dC], ms 88 minúsculo grego [1150 dC], Bíblias valdenses [1200-1400 dC], ms 61 grego [1500 dC]).

De acordo com Norman Geisler e William Nix em seu livro *Introdução Geral à Bíblia* (General Introduction to the Bible p. 406), a mais antiga porção da Escritura que temos é o chamado p52 (fragmento de John Rylands). Este fragmento foi encontrado no Egito, e ele contém as porções de João 18: 31-33, 37-38. É um pedaço de fragmento 6 x 8 cm e data de cerca de 117-138 dC, embora um sujeito chamado Adolf Deissmann argumenta que pode ser ainda mais antigo.

Este pode ser o manuscrito grego mais antigo. Mas é importante considerar as traduções mais antigas que foram traduzidas com precisão de MSS gregos bastante antigos. As traduções mais antigas seguem o Texto Recebido (TR) da ACF:

1. A Antiga Vulgata Latina (dC 157) foi usada pelos Waldenseses no norte da Itália. Pouco depois, os Waldenseses franceses receberam a sua Bíblia em gaulês (177 dC). Os reformadores declaram que a igreja Waldense foi formada em torno de 120 dC. Eles derramaram muito sangue para proteger a verdadeira Bíblia. (Which Bible, p. 208;.. The Bible Version Manual, p. 19; Defending the King James Bible, p. 45).

2. A versão siríaca (a Peshitta) de 150 dC. Chamada a "Rainha das versões" por causa de sua beleza e simplicidade. Existem 177 desses MSS, a maioria no Museu Britânico. (The Bible Version Manual, p. 19) Esta foi a tradução usada pela igreja em Antioquia. Ela é a Palavra de Deus.

Deus prometeu preservar as letras originais da Escritura até o mínimo traço da pena (Mt 5:18), mas Ele também disse: "Toda a Escritura é divinamente inspirada, e proveitosa..." (2 Tm 3 16) Se o original foi "dado por inspiração de Deus", porventura, o bom senso não indica que o seu descendente final manteria essa inspiração? Note que no versículo diz: "é" [e não "foi"] divinamente inspirada ", e que diz: "Toda a Escritura". Isso indicaria que cada palavra corretamente traduzido é "inspirada por Deus". Portanto, temos a Palavra inspirada por Deus tanto nas línguas originalmente dadas (hebraico e grego), e nós a temos em muitas outras línguas diferentes também.

Após o Fragmento Rylands (p52) a próxima coleção de papiros do NT mais antiga está no Beatty Museum perto de Dublin p45, p46, p47. Ela foi escrita por volta de 250 dC e contém a maior parte do NT. O p45 é composto por peças de 30 folhas de um códice de papiro:. 2 de Mateus, 2 de João, 6 de Marcos, 7 de Lucas, e 13 de Atos. O códice original consistia de cerca de 220 folhas. O tipo de texto em Marcos é mais próximo à família cesariana. Esta coleção são tipos de texto Alexandrino e Ocidental.

Kurk Aland, no entanto, diz: "... o fato [é] que o manuscrito mais antigo não tem necessariamente o melhor texto. P47 é, por exemplo, de longe, o mais antigo dos manuscritos que contém o texto completo ou quase completo de apocalipse, porém, certamente não é o melhor." (Which Bible, p. 27)

É um mito que os MSS mais antigos sejam os melhores. Eu posso ver a lógica ao pensar que o mais antigo é o melhor, porque é mais perto do autógrafo original. No entanto, esta lógica não se sustenta quando levamos em conta os antigos falsificadores da Bíblia. Os falsificadores mais notórios foram Orígenes (Texto Alexandrino) e Eusébio (Texto Ocidental).

Princípios a serem observados:

1.Os manuscritos mais antigos não são, necessariamente, cuidadosamente escrito.

2.Os mais antigos manuscritos existentes não são, necessariamente, copiados de um manuscrito superior.

3. Os manuscritos mais antigos foram sujeitos à maior corrupção.

4. Os manuscritos mais antigos estão em contínua discordância entre si.

O próximo mais antigo é chamado de Papiro Bodmer p66, p72, p75 e data em torno de 200 dC e é uma mistura de tipos de texto Alexandrino e Ocidental.

Aqui, novamente, o mais velho não é melhor:
P66 contém partes do Evangelho de João. Ele tem:

- * 200 leituras absurdas
 - * 216 leituras descuidadas
 - * 269 correções
 - * 482 leituras únicas
 - * 54 saltos para a frente, para trás 22
- Pickering observa que ele tem "cerca de dois erros por verso."

P75 contém porções de Lucas e João. Ele tem:
* 275 leituras únicas
* 57 leituras descuidadas
* 27 saltos para a frente, para trás 10
Pickering observa "... dificilmente uma boa cópia."
(New Age Bible Versions, pg 582)

Os próximos mais antigos são códices unciais: Códice Vaticanus 325-350 dC ; Códice Sinaiticus 340 dC .; Códice Alexandrinus 450 dC .; Códice Ephraemi Rescriptus 345 dC .; Códice de Beza 450 ou 550 dC.

Um Códice Uncial é um manuscrito grego clássico de letra maiúscula. Os melhores manuscritos foram os de letras minúsculas (cursivos) o grego koiné das pessoas comuns. Os MSS em grego koiné são os que estão de acordo em 99%: o Texto Recebido (TR). Os autógrafos originais foram Koiné, e não o Clássico.

O Codex Sinaítico (Aleph) (Século 4) "com base no seu número de erros, não se pode afirmar que ele está bem cuidadosamente escrito. Todo o manuscrito é desfigurado por correções, algumas pelo escriba original, muitas por uma mão requintada e antiga do sexto século cuja correções são de grande importância, algumas novamente por uma mão um pouco mais recente, o maior número de correções foi de um estudioso do século sétimo, que muitas vezes cancela as alterações do corretor do século 6, outras por até oito (8) diferentes escritores mais tarde ". (Scrivener, Pg 93, Vol. I.)

Codex Vaticanus (B) (Século 4) "Uma característica marcante é o grande número de omissões, que induziram Dr. Dobbin a falar dele como um texto abreviado do Novo Testamento. Ele calcula que palavras inteiras ou orações são excluídas nada menos do que 2.556 vezes. " (Scrivener, Pg 120, Volume I.)

Codex de Beza greco-Latino (D) (Século 5º ou 6º) "O manuscrito foi corrigido, primeiro pela mão do escritor original e mais tarde por 8 ou 9 revisores diferentes." E ainda: "Nenhum manuscrito conhecido contém tantas inserções nítidas e extensas. (600 somente em Atos), onde estas, absolutamente, não têm apoio, principalmente da velha latina e da versão siríaca curetoniana." (Scrivener, págs 128.130, Volume I.)

UMA TENTATIVA DE DESTRUIR UMA PORÇÃO DAS ESCRITURAS DO ANTIGO TESTAMENTO:

Uma tentativa de destruir as Escrituras ocorreu nos dias do profeta Jeremias quando Jeoiaquim, rei de Judá, queimou a Palavra de Deus proferida por Jeremias. O episódio está registrado em Jeremias 36:

¹SUCEDEU, pois, no ano quarto de Jeoiaquim, filho de Josias, rei de Judá, que veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo: ²Toma o rolo de um livro, e escreve nele todas as palavras que te tenho falado de Israel, e de Judá, e de todas as nações, desde o dia em que eu te falei, desde os dias de Josias até ao dia de hoje. ³Porventura ouvirão os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes; para que cada qual se converta do seu mau caminho, e eu perdoe a sua maldade e o seu pecado. ⁴Então Jeremias chamou a Baruque,

filho de Nérias; e escreveu BARUQUE DA BOCA DE JEREMIAS NO ROLO DE UM LIVRO TODAS AS PALAVRAS DO SENHOR, que ele lhe tinha falado." (Jeremias 36: 1-4)

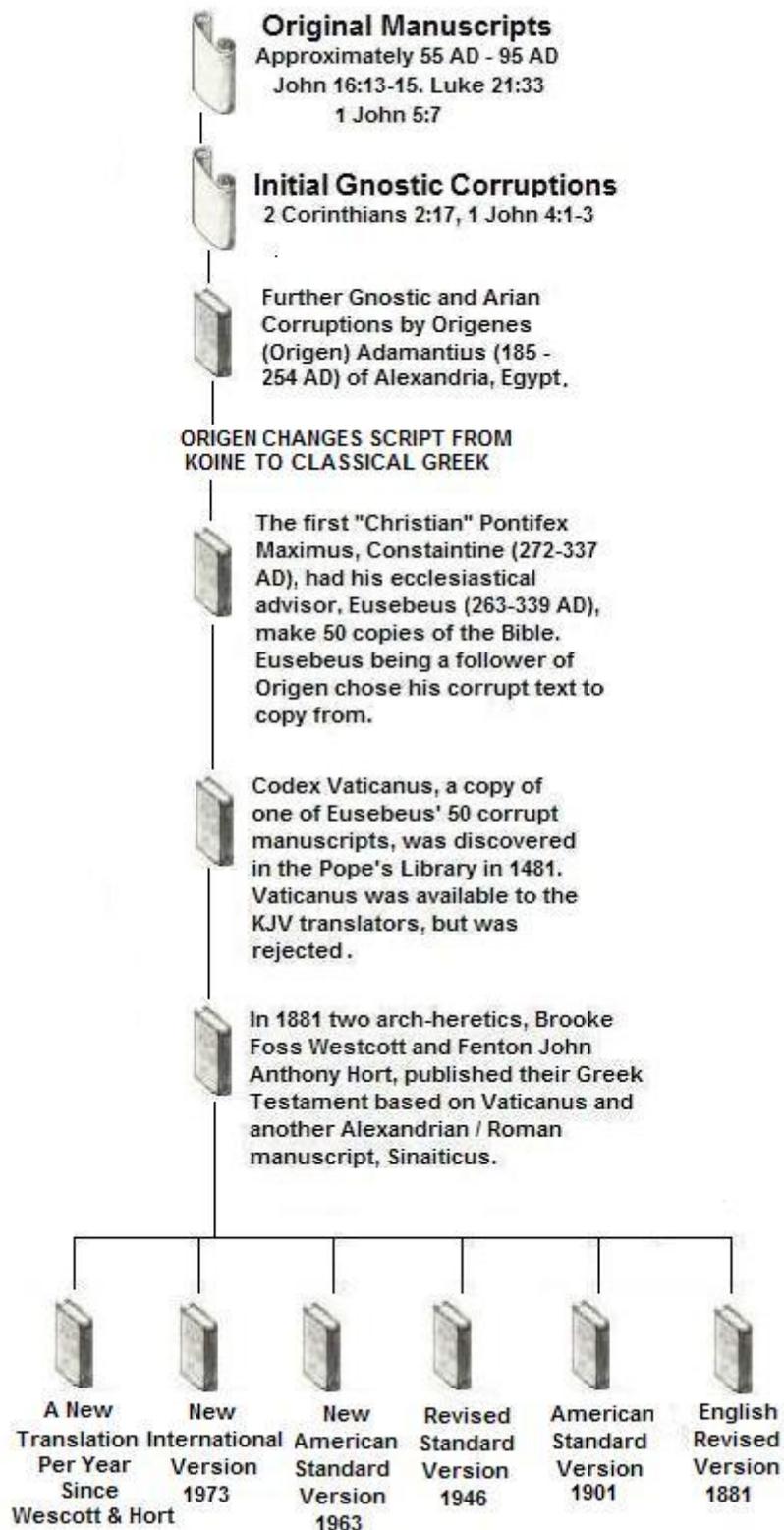
(36:9-13) "9E aconteceu, no quinto ano de Jeoiaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, *que* apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém. 10**LEU, POIS, BARUQUE NAQUELE LIVRO AS PALAVRAS DE JEREMIAS, NA CASA DO SENHOR,** na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da porta nova da casa do SENHOR, **aos ouvidos de todo o povo.** 11E, ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, daquele livro, 12Desceu à casa do rei, à câmara do escriba. E eis que todos os príncipes estavam ali assentados, *a saber:* Elisama, o escriba, e Delaías, filho de Semaías, e Elnatã, filho de Acbor, e Gemarias, filho de Safã, e Zedequias, filho de Hananias, e todos os *outros* príncipes. 13E Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro, aos ouvidos do povo.

(36:17-19) 17E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos agora como escreveste da sua boca todas estas palavras. 18**disse-lhes Baruque: Da sua boca ele me ditava todas estas palavras, e eu com tinta as escrevia no livro.** 19Então disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias, e ninguém saiba onde estais.

" 20E foram *ter* com o rei ao átrio: mas depositaram o rolo na câmara de Elisama, o escriba, e anunciaram aos ouvidos do rei todas aquelas palavras. 21Então enviou o rei a Jeudi, para que tomasse o rolo; **e Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escriba, e leu-o aos ouvidos do rei e aos ouvidos de todos os príncipes que estavam em torno do rei.** 22Ora, o rei estava assentado *na* casa de inverno, pelo nono mês; e diante dele estava um braseiro aceso. 23E sucedeu que, **tendo Jeudi lido três ou quatro folhas, cortou-as com um canivete de escrivão, e lançou-as no fogo que havia no braseiro, até que TODO O ROLO SE CONSUMIU NO FOGO que estava sobre o braseiro.** 24E não temeram, nem rasgaram as suas vestes, nem o rei, nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras. 25E, posto que Elnatã, e Delaías, e Gemarias tivessem rogado ao rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos." (Jeremias 36: 20-25)

"**27ENTÃO VEIO A JEREMIAS A PALAVRA DO SENHOR, DEPOIS QUE O REI QUEIMARA O ROLO, COM AS PALAVRAS QUE BARUQUE ESCREVERA DA BOCA DE JEREMIAS, DIZENDO: 28TOMA AINDA OUTRO ROLO, E ESCRIVE NELE TODAS AQUELAS PALAVRAS QUE ESTAVAM NO PRIMEIRO ROLO, QUE QUEIMOU JEOIAQUIM, REI DE JUDÁ.** 29E a Jeoiaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste este rolo, dizendo: Por que escreveste nele, dizendo: Certamente virá o rei de Babilônia, e destruirá esta terra e fará cessar nela homens e animais? 30Portanto assim diz o SENHOR, acerca de Jeoiaquim, rei de Judá: Não terá quem se assente sobre o trono de Davi, e será lançado o seu cadáver ao calor do dia, e à geada da noite. 31E castigarei a sua iniquidade nele, e na sua descendência, e nos seus servos; e trarei sobre ele e sobre os moradores de Jerusalém, e sobre os homens de Judá, todo aquele mal que lhes tenho falado, e não ouviram. 32**TOMOU, POIS, JEREMIAS OUTRO ROLO, E DEU-O A BARUQUE, FILHO DE NERIAS, O ESCRIVÃO, O QUAL ESCRVEU NELE, DA BOCA DE JEREMIAS, TODAS AS PALAVRAS DO LIVRO QUE JEOIAQUIM, REI DE JUDÁ, TINHA QUEIMADO NO FOGO; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.**"(Jeremias 36: 27-32)

ORIGINAL MANUSCRIPTS CORRUPTED



A TRANSMISSÃO DO PURO TEXTO DE DEUS:

DEUS TEM SUPERVISIONADO A PRESERVAÇÃO DA SUA PALAVRA ASSIM COMO PROMETEU:

6As palavras do SENHOR *são* **palavras puras**, como prata refinada em fornalha de barro, purificada sete vezes. **7TU OS GUARDARÁS, SENHOR; DESTA GERAÇÃO OS LIVRARÁS PARA SEMPRE.**" (Salmo 12: 6-7)

"Quanto a mim, esta *é* a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu espírito, que *está* sobre ti, **e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se desviarão da tua boca nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz o SENHOR, desde agora e para todo o sempre.**" (Isaías 59:21)

"O conselho do SENHOR permanece para sempre; os intentos do seu coração de geração em geração." (Salmo 33:11)

"Porque o SENHOR *é* bom, e eterna a sua misericórdia; e a sua verdade dura de geração em geração." (Salmo 100: 5)

7As obras das suas mãos *são* verdade e juízo, **seguros todos os seus mandamentos. 8**Permanecem firmes **para todo o sempre**; e são feitos em verdade e retidão." (Salmo 111: 7-8)

1LOUVAI ao SENHOR todas as nações, louvai-o todos os povos. **2**Porque a sua benignidade *é* grande para conosco, e **a verdade do SENHOR dura para sempre.** Louvai ao SENHOR." (Salmo 117: 1-2)

(Salmo 119: 152, 160) "**152** Acerca dos **teus testemunhos** soube, desde a antiguidade, que **tu os fundaste para sempre.**

160 A tua palavra *é* a verdade desde o princípio, e cada um dos teus juízos **dura para sempre.**"

"Seca-se a erva, e cai a flor, porém **a palavra de nosso Deus subsiste eternamente.**" (Isaías 40: 8)

"Porque em verdade vos digo que, até que o céu e a terra passem, *nem* um jota ou um til jamais passará da lei, sem que tudo seja cumprido." (Mateus 5:18)

"O céu e a terra passarão, mas **as minhas palavras não hão de passar.**" (Mateus 24:35)

5Toda a Palavra de Deus *é* pura; escudo *é* para os que confiam nele. **6**Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda e sejas achado mentiroso." (Provérbios 30: 5-6)

(Deuteronômio 4: 2; 12:32) **2** Não acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardéis os mandamentos do SENHOR vosso Deus, que eu vos mando.

(12:32) Tudo o que eu te ordeno, observarás para fazer; nada lhe acrescentarás nem diminuirás.

(1 Pedro 1: 23-25) "**23** Sendo de novo gerados, não de semente corruptível, **mas da incorruptível, pela palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre. 24** Porque Toda a carne *é* como a erva, E toda a glória do homem como a flor da erva. Secou-se a erva, e caiu a sua flor; **25** Mas a palavra do Senhor permanece para sempre. **E esta é a palavra que entre vós foi evangelizada.**"

(Apocalipse 22: 17-19) "**17** E o Espírito e a esposa dizem: Vem. E quem ouve, diga: Vem. E quem tem sede, venha; e quem quiser, tome de graça da **ÁGUA DA VIDA** [a Palavra de Deus- Ef 5:26]. **18** Porque eu testifico a todo aquele que ouvir as palavras da profecia deste livro **que, se alguém lhes acrescentar alguma coisa, Deus fará vir sobre ele as pragas que estão escritas neste livro; 19** E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro."

(Provérbios 22:12) "**Os olhos do SENHOR conservam o conhecimento,** mas as palavras do iníquo ele transtornará."

(Salmo 119: 89) "**Lámed.** Para sempre, ó SENHOR, a tua palavra permanece no céu."

(1 João 5: 5-12;) "**5** Quem *é* que vence o mundo, senão aquele que crê que Jesus *é* o Filho de Deus? **6** Este *é* aquele que veio por **água** e sangue, isto *é*, Jesus Cristo; não só por água, mas por água e *por* sangue. **E o Espírito *é* o que testifica,** porque o Espírito *é* a verdade. **7** Porque **três são os que testificam no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo;** e estes três *são* um. **8** E três *são* os que **testificam** na terra: o Espírito, e a **água** e o sangue; e estes três concordam num. **9** Se recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus *é* maior; porque **o testemunho de Deus *é* este, que de seu Filho testificou. 10** Quem crê no Filho de Deus, em si mesmo tem o testemunho; quem a Deus não crê mentiroso o fez, porquanto não creu no testemunho que Deus de

seu Filho deus. 11E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está em seu Filho. 12Quem tem o Filho tem a vida; quem não tem o Filho de Deus não tem a vida. " (cf Ef 5:26)

A TRADUÇÃO DA PALAVRA DE DEUS CARREGA COM ELA INSPIRAÇÃO DERIVATIVA DO ORIGINAL:

Assim como nos dias dos apóstolos o dom sobrenatural da capacidade de falar em línguas não estudadas foi acompanhado do milagroso dom da **"interpretação das línguas"** para edificação das igrejas (1 Coríntios 12:10), da mesma maneira, o mesmo Deus que milagrosamente inspirou a sua Palavra, também providencialmente guiou na tradução de Sua Santa Palavra na Velha Latina e em outras línguas e nestes últimos dias para Inglês [e português]. O apóstolo Paulo escreveu:

"E eu quero que todos vós faleis em línguas, mas *muito* mais que profetizeis; porque o que profetiza é maior do que o que fala em línguas, a não ser que também interprete para que a igreja receba edificação." (1 Coríntios 14: 5)

(Isaías 28: 9-18) **"9A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender doutrina? Ao desmamado do leite, e ao arrancado dos seios? 10Porque é mandamento sobre mandamento, mandamento sobre mandamento, regra sobre regra, regra sobre regra, um pouco aqui, um pouco ali. 11Assim por lábios gaguejantes, e por outra língua, falará a este povo. 12Ao qual disse: Este é o descanso, daí descanso ao cansado; e este é o refrigerio; porém não quiseram ouvir. 13Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será mandamento sobre mandamento, mandamento sobre mandamento, regra sobre regra, regra sobre regra, um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrem e se enlacem, e sejam presos. 14Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém. 15Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte, e com o inferno fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque pusemos a mentira por nosso refúgio, e debaixo da falsidade nos escondemos. 16Portanto assim diz o Senhor DEUS: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, uma *pedra* já provada, pedra preciosa de esquina, *que está bem firme e fundada*; aquele que crer não se apresse. 17E regrarei o juízo pela linha, e a justiça pelo prumo, e a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas cobrirão o esconderijo. 18E a vossa aliança com a morte se anulará; e o vosso acordo com o inferno não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, então sereis por ele pisados."**(cf. At 2: 4-11, 3:19; Mateus 27: 22-25; 1 Pedro 2: 6 -8)

O objetivo principal da Palavra de Deus é anular a aliança do homem com a morte e o inferno através da fé em Jesus Cristo ", ... *uma pedra já provada, pedra preciosa de esquina, que está bem firme e fundada;*..." (Isaías 28:16). No dia da Festa de Pentecostes, Deus falou por meio de crentes iletrados da Galiléia. " Assim por lábios gaguejantes, e por outra língua, falará a este povo." (Isaías 28:11). Cinquenta dias após a ressurreição do Senhor Jesus no dia de Pentecostes **"5...judeus, homens religiosos, de todas as nações que estão debaixo do céu. 6 ...e estava confusa, porque cada um os ouvia falar na sua própria língua. 7E todos pasmavam e se maravilhavam, dizendo uns aos outros: Pois quê! não são galileus todos esses homens que estão falando? (2:11) ...todos nós temos ouvido em nossas próprias línguas falar das grandezas de Deus. " (Atos 2: 5-7, 11) Esses galileus eram os apóstolos do Senhor Jesus Cristo, a eles foram dados especial habilidade para falar em línguas que nunca tinham aprendido para falar àqueles, que não sabiam falar hebraico, do Evangelho da salvação em Jesus Cristo. Todos eles pregaram em várias línguas e 3000 almas receberam a Cristo e foram batizados naquele dia.**

De modo semelhante Deus dá a Sua Palavra através da tradução para outras línguas, supervisionando o trabalho para garantir 100% de precisão na equivalência verbal.

"Toda a Escritura é divinamente inspirada, e proveitosa para ensinar, para redargüir, para corrigir, para instruir em justiça; " (2 Timóteo 3: 16)

A palavra inglesa "inspiração" é encontrada apenas uma vez em cada um dos dois testamentos. No Antigo Testamento está em Jó 32:8, onde diz: "Na verdade, há um espírito no homem, e a inspiração do Todo-Poderoso o faz entendido." A palavra hebraica usada em Jó 32:8 é "neshawmaw" (Hebraico de Strong # 5397) ela é encontrada 24 vezes no Antigo Testamento. É traduzido o mais frequentemente como respirar 14 vezes, mas também como respirar duas vezes, respirou 2 vezes, 1 vez sopra, 1 vez hálito, espírito 2 vezes, almas uma vez, e uma inspiração uma vez. O primeiro uso do "neshawmaw" está em Gênesis 2: 7:

" E formou o SENHOR Deus o homem do pó da terra, e soprou em suas narinas o **fôlego** da vida; e o homem foi feito alma vivente." (Gn 2:7)

Alguns outros exemplos do uso de "neshawmaw" são os seguintes:

"Tudo o que *tinha fôlego* de espírito de vida em suas narinas, tudo o que *havia em terra seca*, morreu." (Gênesis 07:22)

"Que, enquanto em mim *houver* alento, e o *sopro* de Deus nas minhas narinas," (Jó 27: 3)

"O Espírito de Deus me fez; e a *inspiração* do Todo-Poderoso me deu vida." (Jó 33: 4)

"O *espírito* do homem é a lâmpada do SENHOR, que esquadrinha todo o interior até o mais íntimo do ventre." (Provérbios 20:27)

"Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus, e os estendeu, e espraizou a terra, e a tudo quanto produz; que dá a *respiração* ao povo *que* nela está, e o espírito aos que andam nela." (Isaías 42: 5)

Um estudo do Antigo Testamento da palavra "neshawmaw" revela que um significado primário e básico é a transmissão da vida.

No Novo Testamento, a palavra grega "pneo" (Strong do grego # 4154) é equivalente ao Antigo Testamento "neshawmaw." Um exemplo do uso de "pneo" se encontra em João 3, quando o Senhor Jesus estava ensinando sobre "nascer de novo." O Senhor disse:

(João 3: 5-8) "**5** ...aquele que não nascer da água e do Espírito, não pode entrar no reino de Deus. **6**O que é nascido da carne é carne, e o que é nascido do Espírito é espírito. **7**Não te maravilhes de te ter dito: *Necessário vos é nascer de novo.* **8**O vento *assopra [pneo]* onde quer, e ouves a sua voz, mas não sabes de onde vem, nem para onde vai; assim é todo aquele que é nascido do Espírito."

A palavra "água" em João 3: 5 acima é simbólico para a Palavra de Deus (cf. Efésios 5:26; Isaías 55: 10-11; João 15: 3, 17:17; Salmo 119: 9). Ambos água e vento (ar) são essenciais para a vida física. Da mesma forma a Palavra de Deus e o Espírito Santo são essenciais para a vida espiritual.

Deus soprou vida nas palavras das Escrituras, e a vida gera vida. "Deus formou [Adão] ... e soprou em suas narinas o fôlego da vida ..." Adão, em seguida, gerou filhos e filhas. Da mesma forma Deus soprou vida nas palavras das Escrituras e elas literalmente geram o nascer de novo nas pessoas.

"Segundo a sua vontade, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como primícias das suas criaturas." (Tiago 1:18)

"Sendo de novo gerados, não de semente corruptível, mas da incorruptível, pela palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre." (1 Pedro 1:23)

Agora a frase, "dada por inspiração de Deus" em 2 Timóteo 3:16 vem da palavra grega composta, "theopneustos" (do grego Strong # 2315). Ela vem da palavra "theo", que significa "Deus" (grego de Strong # 2316), e "pneo" (em grego de Strong # 4154; cf. # 1720), o que significa respirar, soprar. "Pneo" é o equivalente a "neshawmaw" que vimos em João 3: 8, e é também a raiz da palavra "pneuma", que significa "espírito" (do grego Strong # 4151).

De modo semelhante à maneira como a vida física gera vida física e a maneira como nós nascemos de novo através da Sagrada Escritura e do Espírito Santo, de igual modo as palavras das Escrituras passam sua vida quando são traduzidas de uma língua para outra. O original "sopro da vida" de Deus ou "inspiração" continua em cópias e traduções que são as verdades para as palavras originais das Escrituras. A Bíblia King James é uma tradução bastante verdadeira. Ela recebeu a vida do hebraico, grego, latim e outros manuscritos que Deus providenciou para os tradutores.

Alguns querem nos fazer crer que as traduções não são "dadas [outorgadas, entregues] por inspiração de Deus", a vida é dada por Deus. Minha pergunta a isso é, Se a tradução não foi "inspirada por Deus", então como a obtivemos? E se ela não é inspirada (viva), então será que ela não é expirada (morta)? Nós defendemos que as traduções das cópias fiéis da Palavra de Deus são também "dada por inspiração de Deus" e são igualmente proveitosas! Nós defendemos que cada livro, cada capítulo e cada palavra da Escritura foi "dada" por inspiração derivativa de Deus e que Ele supervisionou na tradução.

"COMO ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR, que o inclina a todo o seu querer." (Provérbios 21: 1)

A Bíblia King James foi traduzida quando o língua Inglesa estava no seu auge. Foi traduzida por 57 tradutores da mais alta qualificade jamais reunidos na história, a maioria deles crentes. A providência de Deus estava em todas as facetas da sua tradução. A Bíblia King James tem resistido ao teste do tempo e aos ataques dos apóstatas, dos liberais e dos corretores da Bíblia. Ela produziu mais frutos espirituais nas almas salvas, mais compreensão espiritual e mais obediência em apenas 400 anos do que talvez todas as outras Escrituras inspiradas juntos.

Agora vamos examinar 2 Timóteo 3:16 por partes, onde diz: "Toda a Escritura é divinamente inspirada..." Primeiro, a palavra grega para "total" (do grego Strong # 3956) em outras partes do Novo Testamento é traduzida, "[o] todo", cada [parte], "e" toda a forma de. " Em segundo lugar a palavra grega para "Escritura" (Strong # 1124 do grego) significa "escrita" (ou seja, palavras escritas). Assim, "Todos [cada parte, e toda forma de] Escritura [palavras escritas de Deus] é divinamente (por Deus) inspirada [é dada, **por Deus**, vida, produto, e não processo] ..." O Espírito de Deus, a vida de Deus, está, nas palavras de toda a Escritura (é assim também nas traduções). Ela é as Escrituras vivas que dão vida aos perdidos. O Senhor Jesus Cristo disse:

" Na verdade, na verdade vos digo que quem ouve a minha palavra, e crê naquele que me enviou, tem a vida eterna, e não entrará em condenação, mas passou da morte para a vida." (João 5:24)

" O espírito é o que vivifica, a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos digo são espírito e vida." (João 6:63)

" (119:50) Isto é a minha consolação na minha aflição, porque a tua palavra me vivificou. (119:93) Nunca me esquecerei dos teus preceitos; pois por eles me tens vivificado." (Salmos 119: 50, 93)

"Porque a palavra de Deus é viva e eficaz, e mais penetrante do que espada alguma de dois gumes, e penetra até à divisão da alma e do espírito, e das juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e intenções do coração." (Hebreus 4:12)

A Bíblia King James não é duas vezes inspirada ou re-inspirada, mas em vez disso ela recebeu a inspiração ou a vida dos manuscritos inspirados dos quais ela foi traduzida.

"... pela palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre." (1 Pedro 1:23)

Sem a inspiração de Deus, não pode haver salvação. Ora, sem fé é impossível agradar-lhe; porque é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia.... "(Hebreus 11: 6). "...a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de Deus." (Romanos 10 : 17)

É a inspiração de nossa Bíblia King James que faz com que ela seja "**16**...proveitosa para ensinar, para redargüir, para corrigir, para instruir em justiça; (2 Timóteo 3:16-17), e tem **17**...perfeitamente instruído para toda a boa obra." Por isso, vamos continuar "**Retendo a palavra da vida...**" (Filipenses 2:16)

E lembre-se, nunca foram os "homens santos de Deus", que "foram movidos pelo Espírito Santo" (2 Pedro 1:21, tradução da KJB) que foram inspirados e escreveram a Bíblia, mas sim, são as palavras de Deus (que eles registraram) que são inspiradas (2 Timóteo 3:16).

TESTEMUNHO DAS PRIMEIRAS GERAÇÕES DE CRISTÃOS DEPOIS DOS APÓSTOLOS:

Os apóstolos, e os primeiros pastores e suas igrejas estavam atentos às corrupções bíblicas desde o início do Novo Testamento, após sua conclusão e antes. Eles estavam obedecendo a parte da Grande Comissão, que diz:

"Ensinando-os a guardar [**observar, preservar, vigiar, cuidar de**] todas as *coisas* que eu vos tenho mandado..." (Mateus 28:20)

Policarpo (69-155 dC) foi pastor da igreja de Esmirna na Ásia Menor durante muitos anos. Irineu afirma que Policarpo foi discípulo do apóstolo João. Ao escrever à igreja de Filipos (115 dC), ele faz cerca de cinquenta citações claras de muitos dos livros do Novo Testamento. Ele disse: "Todo aquele que perverte as profecias ... do Senhor, este é o primogênito de Satanás".

Dionísio (falecido em 176 dC) foi Pastor da Igreja em Corinto. Ele reclamou que suas próprias cartas haviam sido adulteradas e, pior ainda, as Sagradas Escrituras também.

Irineu (130-200 dC) nasceu em Esmirna, e foi discipulado pelo velho Policarpo. Ele trabalhou durante alguns anos

em Lyons (Gália) e tornou-se seu bispo em 177. Ele acusou os hereges de corromperem as Escrituras. Sua principal obra "Contra Hereges" (185 dC) é praticamente igual em volume a todos os escritos dos Pais da Igreja anteriores a ele. Irineu cita os últimos doze versos de Marcos que corruptores da Bíblia omitiram. Irineu cita cada livro do Novo Testamento, exceto Filemom e 3 João. Assim, o tamanho do Cânon do Novo Testamento reconhecido por Irineu é muito próximo do que nós temos hoje. Irineu disse: "As doutrinas dos apóstolos tinham sido transmitidas pela sucessão de bispos sendo guardadas e preservadas, sem qualquer forjamento das Escrituras, nem permitindo adições nem reduções."

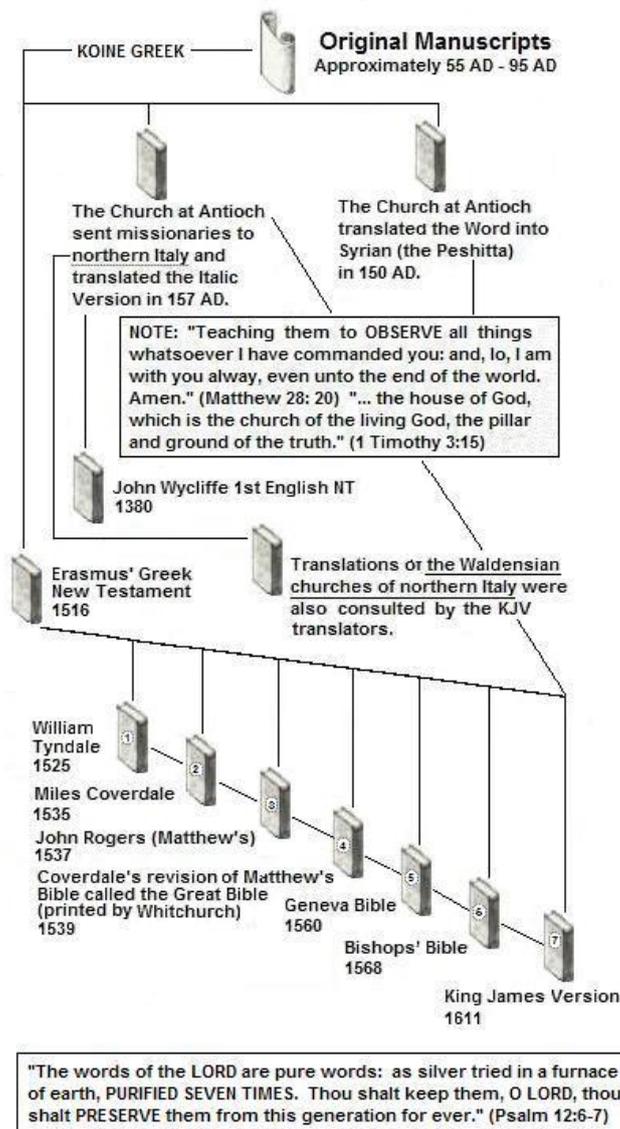
Tertuliano (160-221 dC), de Cartago no Norte da África, acusou hereges de corromperem as Escrituras para apoiar seus pontos de vista. Citações peculiares ao *Textus Receptus* podem ser encontradas em seus escritos. Ele fala do seu direito às Escrituras do Novo Testamento "Estou convicto de possuir os títulos de propriedade dos próprios autores originais ... Eu sou o herdeiro dos apóstolos. Assim como eles cuidadosamente prepararam o seu testamento, e o confiaram a um depositário... assim também eu o protejo". Por volta do ano 208, Tertuliano exortou os hereges a -. "recorrerem às igrejas apostólicas, nas quais os próprios tronos dos apóstolos ainda são proeminentes em seus devidos lugares, nos quais seus próprios escritos autênticos são lidos. A Achaia fica bem próximo a vocês, onde se encontra Corinto. Uma vez que vocês não estão longe da Macedônia você tem Filipo ... e os tessalonicenses. Já que vocês podem atravessar a Ásia, vocês têm Éfeso. Uma vez que, além disso, vocês estão perto da Itália, vocês têm Roma, das quais chega, até mesmo, em nossas próprias mãos a mesma autoridade dos próprios apóstolos". Parece que Tertuliano está declarando que autógrafos de Paulo ainda estavam sendo lidos em seus dias (208 dC), mas, pelo menos, ele deve estar dizendo que eles estavam usando cópias fiéis. Tertuliano também se refere a 1 João 5:7.

Hipólito (170-236 dC) foi o pastor da Igreja em Portus próximo a Roma. Ele foi discípulo de Irineu. As Leituras de Texto Recebido predominam em seus escritos. [15]

" Como guardaste a palavra da minha paciência, também eu te guardarei da hora da tentação que há de vir sobre todo o mundo, para tentar os que habitam na terra." (Apocalipse 3:10).

ORIGINAL TEXT LINE PRESERVED

John 16:13-15, Luke 21:33, 1 John 5:7



CONCLUSÃO:

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco; assim como o Pai me enviou, também eu vos envio a vós. **22**E, havendo dito isto, assoprou *sobre eles* e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo. **23**Aqueles a quem perdoardes os pecados lhes são perdoados; e àqueles a quem os retiverdes *lhes* são retidos. " (João 20: 21-23)

"Na verdade, na verdade vos digo *que* não é o servo maior do que o seu senhor, nem o enviado maior do que aquele que o enviou." (João 13:16)

"Lembraí-vos da palavra que vos disse: Não é o servo maior do que o seu senhor. Se a mim me perseguiram, também vos perseguirão a vós; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa." (João 15:20)

5Do mundo são, por isso falam do mundo, e o mundo os ouve. **6**Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus ouve-nos; aquele que não é de Deus não nos ouve. Nisto conhecemos nós o espírito da verdade e o espírito do erro." (1 João 4: 5-6)

Hoje temos uma Bíblia em constante evolução chegando cada vez mais perto da Religião Nova Era do gnosticismo antigo e do Catolicismo Romano, os dois chifres da segunda besta de Apocalipse 13.

No início dos anos 1920, Foster Bailey (1888-1977) e sua esposa Alice Bailey (1880-1949) fundaram a Editora Lucifer (o nome mais tarde foi mudado para Lucis Trust). Alice afirma: "A igreja cristã em suas muitas ramificações pode servir como um São João Batista, como uma voz clamando no deserto, e como um núcleo, através do qual a

iluminação mundial poderá ser alcançada. ... A igreja deve mostrar uma ampla tolerância, e não ensinar nenhuma doutrina revolucionária e nem agarrar-se a quaisquer idéias extremamente conservadoras. " [16] Ela queria que a cristandade se calasse e ajudasse a trazer a aceitação dos conceitos de auto-realização da Nova Era, a iluminação e a Idade de Ouro de Aquário. O objetivo final é a destruição do cristianismo bíblico. O catolicismo romano está claramente no barco junto com a agenda de Bailey. Os documentos do Concílio Vaticano II (1962-1965) afirmam:

"... No Hinduísmo os homens exploram o mistério divino e expressam-no tanto nas riquezas ilimitadas do mito quanto nas idéias, rigorosamente definidas, da filosofia. Eles buscam a libertação das provações da vida presente por práticas ascéticas, profunda meditação e recorrer a Deus em confiança e amor. O Budismo em suas várias formas atesta a inadequação essencial deste mundo em mudança. Ele propõe um modo de vida pelo qual o homem pode, com confiança e segurança, atingir um estado de libertação perfeito e atingir a iluminação suprema, tanto através de seus próprios esforços como através do auxílio da ajuda divina. ... A Igreja Católica não rejeita nada do que é verdadeiro e santo nestas religiões".

O Padre jesuíta William Johnston explica como isso aconteceu, "... Durante a noite a Igreja Católica, que tinha sido uma instituição ocidental exportando seus produtos para o Oriente tornou-se uma comunidade mundial. Bispos e teólogos asiáticos e africanos se reuniram em Roma e, com seus confrades europeus e americanos, reconheceram que o Espírito de Deus está na obra de todos os povos e em todas as religiões. Desde então, a maioria dos teólogos reconhece as religiões não-cristãs como formas válidas".



A natureza gnóstica do catolicismo é vista não apenas a partir de sua história, mas também no fato de que ela se adapta e se torna semelhante às religiões pagãs e orientais tão facilmente. Por exemplo, à esquerda, nós vemos o papa João Paulo II recebendo a marca da deusa hindu Durga, a consorte do deus Shiva. No entanto, no momento em que esta foto foi tirada, o papa já havia se envolvido em vários rituais pagãos em sua viagem de 1986 à Índia. Três dias antes de tirar esta foto em Madras, na Índia em 5 de Fevereiro de 1986, o Papa também tinha levado a marca de Shiva em sua testa. É a marca vermelha vista nas testas de muitos Hindus significando sua devoção a Shiva. Aqui vemos os dois chifres da segunda besta de Apocalipse 13. Os chifres significando lugares de poder. Os poderes sendo o catolicismo e o Movimento da Nova Era. O objetivo do ecumenismo do Vaticano é visto em seus esforços para unir todas as religiões debaixo de sua asa.



Em 27 de Outubro de 1986 e novamente em 24 de janeiro de 2002 o Papa João Paulo II hospedou primeiro 160 e depois 200 xamãs, animistas, imãs, curandeiros, líderes de igrejas ortodoxas orientais, monges e rabinos de todo o mundo para um encontro de oração em Assisi, Itália. Líderes religiosos do mundo, incluindo o Dalai Lama (considerado por muitos budistas ser um deus), mullahs islâmicos



de nove países, hindus, zoroastristas, xamãs nativos americanos, animistas africanos, judeus, católicos e protestantes reuniram-se para rezar pela paz mundial. O Papa João Paulo II declarou: "Vamos ficar lado a lado pedindo a Deus para nos dar a paz". O Papa João Paulo II demonstrou um amplo apoio ecumênico ao hospedar publicamente esses líderes religiosos de todo o mundo, e também tem feito assim em muitos livros, seminários, na Internet e através da sanção oficial. O Papado definiu uma agenda ecumênica, que o mundo ama e aceita.

Com a Nova Era e as crenças ecumênicos sendo defendidas, não somente por católicos romanos, mas também por "evangélicos", como Billy Graham, Rick Warren, Kenneth Copeland, Paul Crouch e Joel Osteen, parece que o desejado objetivo de uma religião mundial está mais perto de ser alcançado. A aspiração da Nova Era de estabelecer uma religião mundial através de um "Cristo Líder" está sendo cumprida através do Papa e sua Igreja. Tudo isso não deve surpreender qualquer crente, pois a Bíblia nos advertiu sobre o sistema da Igreja apóstata do fim dos tempos e suas filhas meretrizes (Apocalipse 17). Os cristãos não podem permanecer em silêncio em face dessa apostasia. Um outro enfraquecimento da Palavra de Deus vai continuar a acomodar os incrédulos da variada Nova Era e outras religiões.

"Amados... tive por necessidade escrever-vos, e exortar-vos a batalhar pela fé que uma vez foi dada aos santos." (Judas 3)

"19E temos, **mui firme, a palavra dos profetas**, à qual bem fazeis em estar atentos, como a uma luz que alumia em lugar escuro, até que o dia amanheça, e a estrela da alva apareça em vossos corações. **20**Sabendo primeiramente isto: que nenhuma profecia da Escritura é de particular interpretação. **21**Porque a profecia nunca foi produzida por

vontade de homem algum, mas os homens santos de Deus falaram inspirados pelo Espírito Santo. **1**E TAMBÉM houve entre o povo falsos profetas, como entre vós haverá também falsos doutores, que introduzirão encobertamente heresias de perdição, e negarão o Senhor que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina perdição. **2**E muitos seguirão as suas dissoluções, **pelos quais será blasfemado o caminho da verdade.** **3**E por avareza farão de vós negócio com palavras fingidas; sobre os quais já de largo tempo não será tardia a sentença, e a sua perdição não dormita." (2 Pedro 1:19 - 2: 3)